叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] , [vɒl] . - , ['ɔːg] [eit] ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 153 , Aug 8 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - , 八月 8 ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或伦敦滑稽剧，第153卷，8月8日

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['siːmən]
1917 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['wɪljəm] [flɪs] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , William Flis ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 威廉 飞 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、威廉·弗利斯编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 153 .
沃尔 . - .

第153卷。

['ɔːgəst] [eit] , - .
August 8 , 1917 .
八月 8 , - .

1917年8月8日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ə'pruːv(ə)l] [wɪl] [meɪk] [henz] [leɪ] , " [sez] [ðə; ði] ['wiːkli] [dɪ'spætʃ] .
" No amount of War Office approval will make hens lay , " says The Weekly Dispatch .
" 不 数量 的 战争 办公室 赞同 将要 制作 母鸡 躺 , " 说道 这 每周 派遣 .

《每周快讯》指出：“再多的战争部批准也无法让母鸡下蛋。”

[ðiːz] [kən'tɪnjuəs] ['efəts] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][men] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]
These continuous efforts to shake our confidence in the men entrusted with the
这些 连续的 努力 到 摇 我们的 信心 在 这 男人 受托 和 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [dɪ'plɔːrəbl] .
conduct of the War can only be regarded as deplorable .
执行 的 这 战争 能 仅有的 是 认为 作为 可悲的 .

这些不断试图动摇我们对受命指挥战争的将领的信心的行径，只能被视为令人愤慨的。

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] [ʃel] ['fæktri; 'fæktəri][hæz; həz] [biːn] [faɪnd] [faɪv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)]
A workman in a Northern shell factory has been fined five pounds for
一个 工人 在 一个 北方 壳 工厂 有 到过 罚款 五 磅 为了
['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['fɑːsənd] [ɒn] [wɪð] ['aɪən] [neɪlz] .
having his trousers fastened on with iron nails .
拥有 他的 裤子 系紧 在 和 铁 指甲 .

北方一家贝壳厂的工人因裤子是用铁钉固定而被罚款五英镑。

[waɪ] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [nɔːθ] ['kʌntri] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['rɪvɪtɪd] [ɒn]
Why he abandoned the usual North Country method of having them riveted on
为什么 他 弃 这 通常 北 国家 方法 的 拥有 他们 铆接 在
[hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spleɪnd] .
him was not explained .
他 曾是 不是 解释 .

他为何放弃了北方地区常用的将铆钉钉在身上的方法，这一点没有得到解释。

['tʃɑːli] ['tʃæplɪn] , [sez] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [hæz; həz] [nɒt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [juː] . [es] .
Charlie Chaplin , says a message from Chicago , has not joined the U . S .
查理 卓别林 , 说道 一个 信息 从 芝加哥 , 有 不是 加入 这 U . S .
['ɑːmi] .
Army .
军队 .

来自芝加哥的一则消息称，查理·卓别林并未加入美国陆军。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzɪz] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] - ['bɪlɪŋ] , [huː] [ɪz] [mʌtʃ]
He excuses himself on the ground that Mr . Pemberton - Billing , who is much
他 借口 他自己 在 这 地面 那 先生 . 彭伯顿 - 账单 , WHO 是 很多
['fʌnɪɐ] , [ɪz][nɒt][ɪn] ['kɑːki] .
funnier , is not in khaki .
更有趣 , 是 不是 在 卡其色 .

他以彭伯顿-比林先生（他比他幽默得多）没有穿卡其布制服为由，婉拒了邀请。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [təʊld][ðə; ði] ['læmbəθ] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən]
A woman told the Lambeth magistrate that her husband had not spoken
一个 女士 讲述 这 兰贝斯 地方法官 那 她 丈夫 有 不是 说
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] .
to her for six weeks .
到 她 为了 六 周 .

一名女子向兰贝斯地方法官表示，她的丈夫已经六周没有和她说话了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː'mænəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mædʒɪsˌtret] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊrər]
It is a great tribute to the humanity of our magistrates that the poorer
它 是 一个 伟大的 贡 到 这 人类 的 我们的 地方法官 那 这 贫穷
['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][dʒɔɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['sɒrəʊz] .
people should go to them with their joys as well as their sorrows .
人们 应该 去 到 他们 和 他们的 喜悦 作为 出色地 作为 他们的 悲伤 .

穷人愿意向法官们倾诉他们的喜怒哀乐，这充分体现了法官们的仁慈。

['kruːzɪz] [ɒn][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] ['mɛdˌweɪ] ['estʃʊˌeri] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ɒn] [kən'dɪʃn]
Cruises on the Thames and Medway estuaries will only be permitted on condition
游轮 在 这 泰晤士河 和 梅德韦 河口 将要 仅有的 是 允许 在 状况
[ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [krɑːft] [ə'griː] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [fuːd] [sə'plaɪ] [baɪ]
that the owners of pleasure craft agree to increase the nation's food supply by
那 这 所有者 的 乐趣 工艺 同意 到 增加 这 国家的 食物 供应 经过
['kætʃɪŋ] [fɪʃ] .
catching fish .
捕捉 鱼 .

泰晤士河和梅德韦河河口的游船活动只有在游艇船主同意通过捕鱼来增加国家粮食供应的前提下才被允许。

['mɪəli] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪl] [nɒt] [duː; də] .
Merely feeding them will not do .
仅仅 喂养 他们 将要 不是 做 .

仅仅喂它们食物是不够的。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [siːn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [klɒk] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]
A man who was seen carrying a grandfather clock through the streets of
一个 男人 WHO 曾是 已见 携带 一个 祖父 钟 通过 这 街道 的
['wɪlzdən] [hæz; həz] [biːn] [ə'restɪd] .
Willesden has been arrested .
威尔斯登 有 到过 被捕 .

一名男子因扛着一座落地钟穿过威尔斯登的街道而被捕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sefə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][mɔː(r)] [kən'viːniənt] , [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪst] -
It seems to be safer , as well as more convenient , to carry a wrist -
它 似乎 到 是 更安全 , 作为 出色地 作为 更多的 方便的 , 到 携带 一个 手腕 -
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

佩戴手表似乎更安全、更方便。

['nuːˌheɪvən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪg] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] .
Newhaven , it is stated , is suffering from a plague of butterflies .
纽黑文 , 它 是 声明 , 是 痛苦 从 一个 瘟疫 的 蝴蝶 .

据称，纽黑文正遭受蝴蝶灾害的侵袭。

[ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['mɛtrəˌpoʊl] [æt; ət] ['braɪtn]
All attempts to persuade them to move on to the Métropole at Brighton
全部 尝试 到 说服 他们 到 移动 在 到 这 大都会 在 布莱顿
[hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] .
have so far been successfully resisted .
有 所以 远的 到过 成功地 抵抗 .

迄今为止，所有劝说他们搬到布莱顿大都会酒店的尝试都遭到了成功抵制。

['teɪb(ə)l] - ['næpkɪnz][hæv; həv] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l][ɪə(r)] - [prə'tektər] [fɔː(r); fə(r)]
Table - napkins have been forbidden in Berlin and special ear - protectors for
桌子 - 餐巾纸 有 到过 禁止 在 柏林 和 特别的 耳朵 - 保护者 为了
[juːz][æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [brɪsk] [seɪl] .
use at meal - times are said to be enjoying a brisk sale .
使用 在 一顿饭 - 时代 是 说 到 是 享受 一个 轻快 销售 .

柏林已经禁止使用餐巾纸，据说用餐时使用的专用耳罩销量很好。

[wen] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['peərənts][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən]
When the fourteen - year - old son of German parents was charged in a London
什么时候 这 十四 - 年 - 老的 儿子 的 德语 父母 曾是 带电 在 一个 伦敦
[kɔːt] [wɪð] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [buːt] ,
Court with striking his mother with a boot ,
法庭 和 引人注目 他的 母亲 和 一个 启动 ,

一名14岁的德国裔男孩在伦敦法庭被指控用靴子殴打母亲。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kʌt][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld]
the mother admitted that she had cut the boy's face because he had called
这 母亲 承认 那 她 有 切 这 男孩们 脸 因为 他 有 称为
[hɜː(r); hə(r)][baɪ][æn; ən] [ə'prəʊbriəs] ['dʒɜːmən] [neɪm] .
her by an opprobrious German name .
她 经过 一个 可耻 德语 姓名 .

母亲承认，她划伤了男孩的脸，因为男孩用侮辱性的德语称呼她。

[ɒn] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ðə; ði]['fæməli][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðeə(r)]
On the advice of the magistrate the family have decided to discontinue their
在 这 建议 的 这 地方法官 这 家庭 有 决定 到 中止 他们的
[səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - ['peni] [pres] .
subscription to the half - penny press .
订阅 到 这 一半 - 一分钱 按 .

根据地方法官的建议，这家人决定停止订阅半便士报纸。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] [woʊnt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
" I should like to give you a good licking , but the law won't allow me ,
" 我 应该 喜欢 到 给 你 一个 好的 舔舐 , 但 这 法律 惯于 允许 我 ,

“我很想好好教训你一顿，但是法律不允许我这么做。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['bæŋks] , [keɪ] . [siː] . , [ðə; ði] [njuː] ['mædʒɪstreɪt][fɔː(r); fə(r)] [west] ['lʌndən] ,
" said Mr . Bankes , K . C . , the new magistrate for West London ,
" 说 先生 . 班克斯 , K . C . , 这 新的 地方法官 为了 西方 伦敦 ,

“西伦敦新任地方法官班克斯先生（KC）说道，”

[ɪn]['faɪnɪŋ][ə; eɪ] [læd] [fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] .
in fining a lad for cruelty to a horse .
在 澄清 一个 小伙子 为了 残酷 到 一个 马 .

对虐待马匹的少年处以罚款。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mædʒɪsˌtret] [hæv; həv][tuː; tə][fɔː'gəʊ][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] [ɪn] [ðiːz]
The discovery that even magistrates have to forgo their simple pleasures in these
这 发现 那 甚至 地方法官 有 到 放弃 他们的 简单的 快乐 在 这些
[taɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .
times made a profound impression upon the boy .
时代 制成 一个 深刻的 印象 之上 这 男生 .

男孩发现，即使是地方官员在如今这个时代也必须放弃简单的快乐，这给他留下了深刻的印象。

[her] ['ɜːrzˌbɜːrgər][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] " [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] .
Herr Erzberger has expressed a desire for " half an hour with Mr .
先生 埃尔茨伯格 有 表达 一个 欲望 为了 " 一半 一个 小时 和 先生 .
[lɔɪd] [dʒɔːdʒ] " [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][wɔː(r)] .
Lloyd George " to settle the War .
劳埃德 乔治 " 到 定居 这 战争 .

埃尔茨伯格先生表示希望“与劳合·乔治先生进行半小时的会谈”以解决战争。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [dɪ'mɑːndz][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɛmɪrz] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ɪn]
In view of the heavy demands upon the Premier's time it is suggested in
在 看法 的 这 重的 需求 之上 这 总理的 时间 它 是 建议 在
[ˌpɑːlə'mentri] ['sɝklz] [ðæt] ['meɪdʒə(r)]['ɑːtʃə(r)] - [ʃiː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]
Parliamentary circles that Major Archer - Shee should consent to act as his
议会 界 那 主要的 射手 - 她 应该 同意 到 行为 作为 他的
['sʌbstɪtjuːt] .
substitute .
代替 .

鉴于总理时间紧迫，议会内部有人建议阿切尔-希少校应同意担任总理的代理人。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [reɪd] ['wɔːnɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['dʒenərəlz]
The idea of giving raid warnings by the discharge of a couple of Generals
这 主意 的 给予 袭击 警告 经过 这 释放 的 一个 夫妻 的 将军们
[hæz; həz] [biːn] [ʌn'feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɔː'θɒrətiz] .
has been unfavourably received by the Defence authorities .
有 到过 不利的 已收到 经过 这 防御 当局 .

通过解职几名将军来发出突袭预警的想法受到了国防部门的反对。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [ʃel] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['ɑːmi] [hʌt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]
A German shell which passed through a Church Army Hut was found to have
一个 德语 壳 哪个 通过了 通过 一个 教会 军队 小屋 曾是 成立 到 有
[biːn] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] " [siː] . [ə; eɪ] . " [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
been stamped with the initials " C . A . " in its passage through the building .
到过 盖章 和 这 首字母 " C . 一个 . " 在 它是 通道 通过 这 建筑 .

一枚穿过教堂军营的德国炮弹被发现弹体上印有“CA”字样。

[ðə; ði] [klɑːk] , [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
The clerk , whose duty it is to attend to matters of this kind ,
这 职员 , 谁 责任 它 是 到 出席 到 事情 的 这 种类 ,

负责处理这类事务的办事员，

[hæz; həz] [biːn] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['ædɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] .
has been reprimanded for not adding the date .
有 到过 训斥 为了 不是 添加 这 日期 .

因未添加日期而受到训诫。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] ['ɛgəm] , [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
A small boy at Egham , arrested for breaking a bottle on the highway ,
一个 小的 男生 在 埃格姆 , 被捕 为了 打破 一个 瓶子 在 这 公路 ,

埃格姆一名小男孩因在高速公路上打碎瓶子而被捕。

[sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pʌŋktʃə(r)]['məʊtə(r)] [taiəz] .
said that he did it to puncture motor tyres .
说 那 他 做过 它 到 穿刺 发动机 轮胎 .

他说他这样做是为了扎破汽车轮胎。

[ɪf] [ðə; ði] ['deɪli] [bæg] [ɪn'kluːdɪd]['əʊnli][wʌn] ['ɑːmi] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]
If the daily bag included only one Army motor - car , with nothing better than
如果 这 日常的 包 包括 仅有的 一 军队 发动机 - 车 , 和 没有什么 更好的 比
[ə; eɪ] [stɑːf] - ['kɜːn(ə)l] [æz; əz]['pæsɪndʒə(r)] ,
a Staff - Colonel as passenger ,
一个 职员 - 上校 作为 乘客 ,

如果每日的行李只有一辆军用汽车，乘客也只有一名上校，

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [rɪsk] .
the entertainment was considered to be well worth the risk .
这 娱乐 曾是 经过考虑的 到 是 出色地 值得 这 风险 .

人们认为这种娱乐方式非常值得冒险。

" [ɪf] [ai] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst] ['feznt] [ai] [wʊd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [lɔːd] ['kɪmbərli]
" If I saw the last pheasant I would kill it and eat it , " says Lord Kimberley
" 如果 我 锯 这 最后的 野鸡 我 会 杀 它 和 吃 它 , " 说道 主 金伯利
.
.
.

金伯利勋爵说：“如果我看到最后一只野鸡，我会把它杀了吃掉。”

[fuːd] [hɒg] !
Food hog !
食物 猪 !

吃货！

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [her] [maɪ'keɪlɪs] - [dɪs'kleɪmə(r)] ,
We hear that , as a result of Herr Michaelis ' disclaimer ,
我们 听到 那 , 作为 一个 结果 的 先生 米凯利斯 - 免责声明 ,

我们听说，由于迈克尔斯先生的免责声明，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] ([ɪf]
the Germans are about to appoint a Commission to find out who (if
这 德国人 是 关于 到 委 一个 委员会 到 寻找 出去 WHO (如果

['enibɒdi]) [ɪz] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] .
anybody) is carrying on the War .
任何人) 是 携带 在 这 战争 .

德国人即将任命一个委员会，查明是谁（如果有的话）在继续发动战争。

['wɪmɪn] [hæv; həv] [riːɪn'fɔːst] [ðə; ði] [bel] - ['riŋəz] [æt; ət] , [kent] .
Women have reinforced the bell - ringers at Speldhurst , Kent .
女性 有 加强型 这 钟 - 铃声 在 斯佩尔赫斯特 , 肯特 .

在肯特郡斯佩尔赫斯特，女性也加入了敲钟人的行列。

[æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌfɔː'θʌmɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
As no other explanation is forthcoming , we can only suppose they are
作为 不 其他 解释 是 即将推出 , 我们 能 仅有的 认为 他们 是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['mælɪs] .
doing it out of malice .
正在做 它 出去 的 恶意 .

由于没有其他解释，我们只能推测他们是出于恶意。

[ə; eɪ][mæn] [tʃɑːdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] [pə'liːs] [kɔːt] [wɪð] ['biːɪŋ] [drʌŋk] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
A man charged at a London Police Court with being drunk stated that he had
一个 男人 带电 在 一个 伦敦 警察 法庭 和 存在 醉 声明 那 他 有

[biːn] ['drɪŋkɪŋ] " ['gʌvənmənt] [eɪl] .
been drinking " Government ale .
到过 喝 " 政府 麦芽酒 .

一名男子在伦敦警察法庭被控醉酒，他声称自己喝的是“政府酿造的啤酒”。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .
" It appears now that the fellow was an impostor .
" 它 出现 现在 那 这 同伴 曾是 一个 骗子 .

现在看来，这个人是个冒名顶替者。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
Another man who wrote a letter protesting against the weakness of the official
其他 男人 WHO 写道 一个 信 抗议 反对 这 弱点 的 这 官方的

['stɪmjələnt] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['wɔːtə(r)] [bɔːd] .
stimulant inadvertently addressed his letter to the Metropolitan Water Board .
兴奋剂 无意中 已解决 他的 信 到 这 大都会 水 木板 .

另一名男子写信抗议官方刺激剂效力不足，却不小心把信寄给了大都会水务局。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [həʊps] [ðə; ði]
A correspondent who has just spent a day in the country hopes the
一个 通讯员 WHO 有 只是 花费 一个 天 在 这 国家 希望 这

[kə'mɪʃ(ə)n] [naʊ] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ʌn'rest] [wɪl] [nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] ['kɔːzɪz] —
Commission now dealing with Unrest will not overlook one of its principal causes —
委员会 现在 处理 和 动荡 将要 不是 俯瞰 一 的 它是 主要的 原因 —

['neɪmli] [wɒsps] .
namely wasps .
即 黄蜂 .

一位刚刚在该国待了一天的记者希望，现在负责处理动乱的委员会不会忽视动乱的主要原因之一——那就是黄蜂。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːlɪŋ] - [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] ,
There has been a great falling - off in the number of visitors to Stratford - on - Avon ,
那里 有 到过 一个 伟大的 坠落 - 离开 在 这 数字 的 访客 到 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ,

斯特拉特福德镇的游客数量大幅下降。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['fʊlə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːd] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
and it is expected that a new and fuller Life of the Bard will shortly be published .
和 它 是 预期的 那 一个 新的 和 更丰满 生活 的 这 诗人 将要 不久 是 已发布 .

预计不久将出版一部内容更加详尽的新版《吟游诗人传》。

[ə; eɪ] ['sʌri] ['səʊldʒə(r)] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] , [sez] , " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [həʊl] ,
A Surrey soldier , writing from The Garden of Eden , says , " I think it is a rotten hole ,
一个 萨里 士兵 , 写作 从 这 花园 的 伊甸园 , 说道 , " 我 思考 它 是 一个 烂 洞 ,

一位来自萨里郡的士兵，从伊甸园写信说："我认为那是一个腐烂的洞。"

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bleɪm] ['ædəm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [θrəʊn] [aʊt] .
and I don't blame Adam for getting thrown out .
和 我 不 责备 亚当 为了 获得 抛掷 出去 .

我不怪亚当被赶出去。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [leɪt] [tuː; tə] [pliːd] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" Still it is rather late to plead extenuating circumstances .
" 仍然 它 是 相当 晚的 到 恳求 减轻 情况 .

"不过现在再来辩解情有可原的情况已经太晚了。"

[ðə; ði] ['bæntəm] .
The Bantam .
这 矮脚鸡 .

矮脚鸡。

" [æn; ən] - [ai] [doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv] [jə(r)] [nɑːrsti] [lʊks] ['naɪðə(r)] , [ɔː(r)]
" AN ' I DON'T WANT NONE OF YER NARSTY LOOKS NEITHER , OR
" 一个 - 我 不 想 没有任何 的 你的 纳尔斯蒂 看起来 两者都不 , 或者

"我也不想要你那些讨厌的眼神，或者……"

[ɪts] [ˌem 'iː] [æn; ən] - [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
IT'S ME AN ' YOU FOR IT . "
它是 我 一个 - 你 为了 它 . "

"就是你和我。"

" [dʒeɪmz] — — [wɒz; wəz] [rɪ'mændid] [æt; ət] [ðə; ði] [temz] [pə'liːs] [kɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [naɪn] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [bitʃəmz] [pɪlz] ,
" James — — was remanded at the Thames Police Court on a charge of stealing nine boxes of Beecham's pills ,
" 詹姆斯 — — 曾是 还押 在 这 泰晤士河 警察 法庭 在 一个 收费 的 偷窃 九 盒子 的 比彻姆 药片 ,

"詹姆斯——因涉嫌盗窃九盒比彻姆药片，被泰晤士警察法庭还押候审。"

['væljuːd] [æt; ət] £5 . " — [ðə; ði] [taɪmz] .
valued at £5 . " — The Times .
有价值的 在 £5 . " — 这 《时代周刊》 .

价值 5 英镑。"——《泰晤士报》。

[səʊ]['lɪt(ə)l] ?
So little ?
所以 小的 ?

就这么少?

[wɒt] [ə'baʊt] [ðəʊz] [,ædvər'taɪzmənt] ?
What about those advertisements ?
什么 关于 那些 广告 ?

那些广告呢?

" [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv]['bærən] - [dɪs'mɪs(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv]
" I was surprised to hear of Baron Heyking's dismissal from his post of
" 我 曾是 惊讶 到 听到 的 男爵 - 解雇 从 他的 邮政 的
['rʌʃ(ə)n] ['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['lʌndən] .
Russian Consul - General in London .
俄语 领事 - 一般的 在 伦敦 .

"我听说海金男爵被免去俄罗斯驻伦敦总领事职务，感到非常惊讶。"

[ai][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz]
I had only been talking to him the day before — and then came his
我 有 仅有的 到过 说 到 他 这 天 前 — 和 然后 来了 他的
[dɪs'mɪs(ə)l][baɪ] ['telɪgræm] !
dismissal by telegram !
解雇 经过 电报 !

我前一天还跟他说话——然后就收到了他的解雇电报!

" — " [kæn'diːd] , " [ɪn] " [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [pɪk'tɔːriəl] .
" — " Candide , " in " The Sunday Pictorial .
" — " 坎迪德 , " 在 " 这 星期日 画报 .

"——《坎迪德》，载于《星期日画报》。

" [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːrnəlɪst] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
" Some of our journalists have a lot to answer for .
" 一些 的 我们的 记者 有 一个 很多 到 回答 为了 .

"我们的一些记者有很多事情需要解释。"

[[,piː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] ['kaɪzərz] [,ɔːri'ent(ə)l] ['stʌdiz] .
THE KAISER'S ORIENTAL STUDIES .
这 凯撒的 东方 研究 .

皇帝的东方研究。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['njuːtrəl] ,
A Distinguished Neutral ,
一个 杰出的 中性的 ,

一位杰出的中立人士

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] ['ɑːftə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
who has just returned from Germany after residing for some time in
WHO 有 只是 返回 从 德国 后 居住 为了 一些 时间 在
[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['pɑːts,dæm] ,
the neighbourhood of Potsdam ,
这 邻里 的 波茨坦 ,

他刚从德国回来，之前在波茨坦附近居住了一段时间。

[ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['kaɪzə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]
informs us that the KAISER has been taking a course of Oriental
通知 我们 那 这 凯撒 有 到过 采取 一个 课程 的 东方
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
literature in view of his proposed annexation of India ,
文学 在 看法 的 他的 建议的 吞并 的 印度 ,

报道称，德皇为了吞并印度，一直在学习东方文学。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][sɜː(r)] [rə'bɪndrənɑːθ]
and has lately given close attention to the works of Sir RABINDRANATH
和 有 最近 给定 关闭 注意力 到 这 作品 的 先生 泰戈尔
[tə'gɔː] .
TAGORE .
泰戈尔 .

近来，他尤其关注泰戈尔爵士的作品。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['njuːtrəl] [hæz; həz] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['kaɪzərz]
The Distinguished Neutral has been fortunate enough to secure the KAISER'S
这 杰出的 中性的 有 到过 幸运 足够的 到 安全的 这 凯撒的
['pɜːsənəli] ['ænəteɪtɪd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['pəʊɪts] [streɪ] [bɝdz][ænd; ənd] [fruːt] - ['gæðərɪŋ] .
personally annotated copies of the Indian poet's Stray Birds and Fruit - Gathering .
亲自 带注释的 副本 的 这 印度 诗人的 流浪 鸟类 和 水果 - 采集 .

这位杰出的中立人士有幸获得了皇帝亲自批注的印度诗人《迷鸟》和《采果》的副本。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['vɒljuːmz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
From these volumes we have the pleasure of reproducing a selection of
从 这些 卷 我们 有 这 乐趣 的 繁殖 一个 选择 的
[sɜː(r)] - ['æfərɪzəmz] [ænd; ənd] ['fæntəsɪz] ,
Sir RABINDRANATH'S aphorisms and fantasies ,
先生 - 格言 和 幻想 ,

我们有幸从这些卷册中摘录了拉宾德拉纳特爵士的部分格言和奇幻故事。

[ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪzərz] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)nz] : —
accompanied in each case by the KAISER'S marginal reflections : —
伴随 在 每个 案件 经过 这 凯撒的 边缘 反思 : —

每条评论都附有皇帝的旁注：——

" [ai] ['kænɒt] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] .
" I cannot choose the best .
" 我 不能 选择 这 最好的 .

我无法选出最好的。

[ðə; ði] [best] [tʃuːz] [ˌem 'iː] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
The best chooses me . " — R . T .
这 最好的 选择 我 . " — 拉 . T .

最好的会选择我。——RT

['veri] [truː] .
Very true .
非常 真的 .

确实如此。

[ai]['nevə(r)] [tʃəʊz] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
I never chose the Deity .
我 绝不 选择 这 神 .

我从未选择过神明。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌem 'iː] . — ['dʌbljuː] .
He chose Me . — W .
他 选择 我 . — W .

他选择了我。——W.

" [θruː] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [kruːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mʌðə(r)] . "
" Through the sadness of all things I hear the crooning of the Eternal Mother . "
" 通过 这 悲伤 的 全部 事物 我 听到 这 低吟浅唱 的 这 永恒 母亲 . "
— [ɑː(r)] . [tiː] .
— R . T .
— 拉 . T .

"在万物悲伤之中，我听见了永恒母亲的低吟。"——RT

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ['grænfɑːðə(r)] . — ['dʌbljuː] .
Sometimes , too , I hear the groaning of the Unforgettable Grandfather . — W .
有时 , 也 , 我 听到 这 呻吟 的 这 难忘 祖父 . — W .

有时，我还会听到那位令人难忘的祖父的呻吟声。——W.

" [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [rɪtʃə] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
" Life has become richer by the love that has been lost . " — R . T .
" 生活 有 变得 更富有 经过 这 爱 那 有 到过 丢失的 . " — 拉 . T .

"失去的爱让生命更加丰富。"——RT

[ai] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] . — ['dʌbljuː] .
I wish I could feel this about America . — W .
我 希望 我 可以 感觉 这 关于 美国 . — W .

我希望我对美国也能有这种感觉。——W.

" - [huː] [drɔːz] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [laɪk] [feɪt] ? -
" ' Who draws me forward like fate ? '
" - WHO 平局 我 向前 喜欢 命运 ? -

"是谁像命运一样牵引着我？"

- [ðə; ði] [maɪ'self] ['straɪdɪŋ] [ɒn] [maɪ] [bæk] .
' The Myself striding on my back .
- 这 我 大步走 在 我的 后退 .

"我背上迈着大步。"

- " — [ɑː(r)] . [tiː] .
' " — R . T .
- " — 拉 . T .

——RT

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [raɪt] .
That cannot be right .
那 不能 是 正确的 .

这肯定不对。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðɪs] [wɔː(r)] . — ['dʌbljuː] .
I always said I didn't want this War . — W .
我 总是 说 我 没有 想 这 战争 . — W .

我一直都说我不想打这场战争。——W.

" [rɒŋ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət] [raɪt] [kæn; kən] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
" Wrong cannot afford defeat , but Right can . " — R . T .
" 错误的 不能 买得起 击败 , 但 正确的 能 . " — 拉 . T .

"错误输不起，但正确可以。"——RT

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'səʊl] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['hindənbəːg] . " — ['dʌbljuː] .
" This ought to console poor old HINDENBURG . " — W .
" 这 应该 到 安慰 贫穷的 老的 兴登堡 . " — W .

"这应该能安慰可怜的老兴登堡号。"——W.

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [hɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [lʌv]
" Listen , my heart , to the whispers of the world with which it makes love
" 听 , 我的 心 , 到 这 低语 的 这 世界 和 哪个 它 制作 爱
[tuː; tə][juː; jʊ] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
to you . " — R . T .
到 你 . " — 拉 . T .

"倾听吧，我的心，聆听这世界与你相爱的低语。"——RT

[ai][mʌst; məst] [pɑːs] [ðɪs] [ɒn][tuː; tə] ['tɪrpɪts] . — ['dʌbljuː] .
I must pass this on to TIRPITZ . — W .
我 必须 经过 这 在 到 提尔皮茨 . — W .

我必须把这件事转告给提尔皮茨。——W.

" [wiː; wi] [kʌm] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [ɪn][hjuː'mɪləti] . " — [ɑː(r)] . [tiː]
" We come nearest to the great when we are great in humility . " — R . T
" 我们 来 最近的 到 这 伟大的 什么时候 我们 是 伟大的 在 谦逊 . " — 拉 . T
.
.
.

"当我们谦逊地伟大时，我们才最接近伟大。"——RT

[kwaɪt] [raɪt] .
Quite right .
相当 正确的 .

完全正确。

[ai] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][maɪ]['pɑːtnə(r)] . — ['dʌbljuː]
I always make a point of acknowledging the assistance of my Partner . — W
我 总是 制作 一个 观点 的 承认 这 协助 的 我的 伙伴 . — W
.
.
.

我总是会特别感谢我的合伙人的帮助。——W.

" [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪk] [ɔːl][ai][hæv; həv][ænd; ənd] [wen] [ai] [luːz] [maɪ][lɑːst] ['peni] [ai][ʃæl; ʃəl] [steɪk] [maɪ'self] ,
" I shall stake all I have and when I lose my last penny I shall stake myself ,
" 我 将 赌注 全部 我 有 和 什么时候 我 失去 我的 最后的 一分钱 我 将 赌注 我 ,

"我将赌上我所有的财产，当我输光最后一分钱时，我将赌上我自己。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌn] [θruː] [maɪ]['ʌtə(r)] [dɪ'fiːt] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
and then I think I shall have won through my utter defeat . " — R . T .
和 然后 我 思考 我 将 有 韩元 通过 我的 说出 击败 . " — 拉 . T .

然后，我想我将通过彻底的失败而获得胜利。——RT

[ai][doʊnt] [θɪŋk] . — ['dʌbljuː] .
I don't think . — W .
我 不 思考 . — W .

我不这么认为。——W.

" [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][skɔf, skɔːf][æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] . " — [ɑː(r)] .
" The noise of the moment scoffs at the music of the Eternal . " — R .
" 这 噪音 的 这 片刻 嗤之以鼻 在 这 音乐 的 这 永恒 . " — 拉 .
[tiː] .
T .
T .

"当下的喧嚣嘲笑着永恒的乐章。"——RT

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)][bɪg] [gʌnz] . — ['dʌbljuː] .
All the same I could do with some more big guns . — W .
全部 这 相同的 我 可以 做 和 一些 更多的 大的 枪支 . — W .

不过我还是需要一些更强大的武器。——W.

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['bɒdi] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
" The Spring with its leaves and flowers has come into my body . " — R . T .
" 这 春天 和 它是 树叶 和 花朵 有 来 进入 我的 身体 . " — 拉 . T .

"春天带着它的绿叶和鲜花，已经进入了我的身体。"——RT

[ai][dɪs'laɪk] [ɔːl] [sprɪŋ] [ə'fensiv] . — ['dʌbljuː] .
I dislike all Spring offensives . — W .
我 不喜欢 全部 春天 进攻 . — W .

我讨厌所有春季进攻。——W.

" [let] [ˌem 'iː] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ælaɪz] [ɒn] [laɪfs] ['bætlfiːld] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [streŋθ] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
" Let me not look for allies on life's battlefield , but to my own strength . " — R . T .
" 让 我 不是 看 为了 盟国 在 生活的 战场 , 但 到 我的 自己的 力量 . " — 拉 . T .

"人生战场上，我不寻求盟友，只依靠自身的力量。"——RT

[ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] ['ɒstriə] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [baɪ] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] . — ['dʌbljuː] .
I wonder where Austria would have been by now if she had taken this attitude . — W .
我 想知道 在哪里 奥地利 会 有 到过 经过 现在 如果 她 有 已采取 这 态度 . — W .

我想知道，如果奥地利当初采取这种态度，现在会是什么样子。——W.

" ['weɪsaɪd] [grɑːs] , [lʌv] [ðə; ði] [stɑː(r)] , [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [driːmz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] ['flaʊəz] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
" Wayside grass , love the star , then your dreams will come out in flowers . " — R . T .
" 路边 草 , 爱 这 星星 , 然后 你的 梦境 将要 来 出去 在 花朵 . " — 拉 . T .

"路边的青草，爱上那颗星，你的梦想就会化作鲜花绽放。"——RT

[ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [θæŋk] ['tiːnoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['eɪdlvaɪs] . — ['dʌbljuː] .
That reminds me that I must write and thank TINO for his letter enclosing a bunch of edelweiss . — W .
那 提醒 我 那 我 必须 写 和 感谢 蒂诺 为了 他的 信 封闭 一个 束 的 雪绒花 . — W .

这让我想起我必须写信感谢蒂诺，感谢他随信附上的一束雪绒花。——W.

" [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [spred] [ɪts] [seɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['eniweə(r)] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
" My heart has spread its sails for the shadowy island of Anywhere . " — R . T .
" 我的 心 有 传播 它是 帆 为了 这 阴暗的 岛 的 任何地方 . " — 拉 . T .

"我的心已扬帆远航，驶向那神秘的'任何地方'岛屿。"——RT

['pɜːsənəli] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒlɪd] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . — ['dʌbljuː] .
Personally I should be content with the solid island of Great Britain . — W .
亲自 我 应该 是 内容 和 这 坚硬的 岛 的 伟大的 英国 . — W .

就我个人而言，我对坚实的英国岛感到满意。——W.

" ['wʊmən] ,
" Woman ,
" 女士 ,

"女士，

[wen] [juː; jʊ] [muːv] [ə'baʊt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] ['sɜːvɪs] [jɔː(r); jə(r)] [lɪmz] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɪl]
when you move about in your household service your limbs sing like a hill
什么时候 你 移动 关于 在 你的 家庭 服务 你的 四肢 唱歌 喜欢 一个 爬坡道
[striːm] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['peb(ə)lz] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
stream among its pebbles . " — R . T .
溪流 之中 它是 鹅卵石 . " — 拉 . T .

当你在家中走动时，你的四肢会像山涧溪流在鹅卵石间歌唱一样。——RT

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜː'lɪn] ['bʌtə(r)] [kjuːz] . — ['dʌbljuː] .
I have often noticed this in some of our Berlin butter queues . — W .
我 有 经常 注意到 这 在 一些 的 我们的 柏林 黄油 队列 . — W .

我经常在柏林的一些黄油购买队伍中注意到这种情况。——W.

" [let] [maɪ] [θɔːts] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , [laɪk] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [gləʊ] [ɒv; əv]
" Let my thoughts come to you , when I am gone , like the after - glow of
" 让 我的 想法 来 到 你 , 什么时候 我 是 已消失 , 喜欢 这 后 - 辉光 的
['sʌnset] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
sunset . " — R . T .
日落 . " — 拉 . T .

"当我离去，愿我的思念如夕阳余晖般萦绕在你心头。"——RT

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːt] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] . — ['dʌbljuː] .
I doubt if this beautiful thought would appeal to LITTLE WILLIE . — W .
我 怀疑 如果 这 美丽的 想法 会 上诉 到 小的 威利 . — W .

我怀疑小威利是否会喜欢这个美好的想法。——W.

" - [huː] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ]['djuːtiz] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
" ' Who is there to take up my duties ? ' asked the setting sun .
" - WHO 是 那里 到 拿 向上 我的 职责 ? - 问 这 环境 太阳 .

"谁来接替我的职责呢？"落日问道。

- [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt] [ai][kæn; kən] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['ɜːθn] [læmp] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
' I shall do what I can , my Master , ' said the earthen lamp . " — R . T .
- 我 将 做 什么 我 能 , 我的 掌握 , - 说 这 土 灯 . " — 拉 . T .

"我会尽我所能，我的主人，"陶灯说道。——RT

[ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [lɜːn] [ðɪs] [bɪt][baɪ] [hɑːt] . — ['dʌbljuː] .
I shall make LITTLE WILLIE learn this bit by heart . — W .
我 将 制作 小的 威利 学习 这 少量 经过 心 . — W .

我要让小威利把这段话牢记在心。——W.

" [ðə; ði]['riːəl] [wɪð] [ɪts] ['miːnɪŋ] [riːd] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] . " —
" The real with its meaning read wrong and emphasis misplaced is the unreal . " —
" 这 真实的 和 它是 意义 读 错误的 和 强调 放错地方了 是 这 虚幻 . " —
[ɑː(r)] . [tiː] .
R . T .
拉 . T .

"如果对'真实'的意义解读错误，强调错位，那么'真实'就成了'虚幻'。"——RT

[jes] ; [ɪts] ['veri] [hɑːd] [ɒn] [wʊlfs] ['bjʊərəʊ] . — ['dʌbljuː] .
Yes ; it's very hard on WOLFF'S Bureau . — W .
是的 ; 它是 非常 难的 在 沃尔夫的 局 . — W .

是的；这对沃尔夫的办公室来说非常艰难。——W.

" [maɪ] [hɑːt] [lɒŋz] [tuː; tə] [kə'res] [ðɪs] [griːn] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [deɪ] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
" My heart longs to caress this green world of the sunny day . " — R . T .
" 我的 心 长 到 抚摸 这 绿色的 世界 的 这 阳光明媚 天 . " — 拉 . T .

"我的心渴望轻抚这阳光灿烂的绿色世界。"——RT

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɔːl'redi]
I find it most unfortunate that all the best places in the sun should be already
我 寻找 它 最多 不幸 那 全部 这 最好的 地方 在 这 太阳 应该 是 已经
['ɒkjupaɪd] . — ['dʌbljuː] .
occupied . — W .
占领 . — W .

我觉得非常遗憾的是，所有阳光最好的地方都已经被占了。——W.

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ai] [sɔː] [ðaɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni]
" While I was passing in the road I saw thy smile from the balcony
" 尽管 我 曾是 通过 在 这 路 我 锯 你的 微笑 从 这 阳台

“我路过时，从阳台上看到了你的微笑。”

[ænd; ənd][ai] [sæŋ] . " - [ɑː(r)] . [tiː] .
and I sang . " - R . T .
和 我 唱 . " - 拉 . T .

我唱了歌。——RT

[əʊ] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] !
O dreams of the East !
哦 梦境 的 这 东方 !

东方之梦啊！

[əʊ][ˌbæg'dæd] ! — ['dʌbljuː] .
O Baghdad ! — W .
哦 巴格达 ! — W .

哦，巴格达！——W.

" - [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [seɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ,
" ' The learned say that your light will one day be no more ,
" - 这 学习 说 那 你的 光 将要 一 天 是 不 更多的 ,

“有识之士说，你的光芒终有一天会消失。”

- [sed] [ðə; ði]['faɪəflaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
' said the firefly to the stars .
- 说 这 萤火虫 到 这 明星 .

“萤火虫对着星星说道。”

[ðə; ði] [stɑːz] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
The stars made no answer . " — R . T .
这 明星 制成 不 回答 . " — 拉 . T .

群星没有回应。——RT

[ðæts] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [maɪ'keɪlɪs] [wʊd] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] . — ['dʌbljuː] .
That's what I should have done , but MICHAELIS would keep on talking . — W .
那就是 什么 我 应该 有 完毕 , 但 米凯利斯 会 保持 在 说 . — W .

我本应该那样做的，但是迈克尔斯却一直喋喋不休。——W.

" [gɒd][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ðə; ði] ['prɒspərəs] [bəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]['feɪvə(r)] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
" God is ashamed when the prosperous boast of His special favour . " — R . T .
" 上帝 是 羞愧 什么时候 这 繁荣 夸 的 他的 特别的 偏爱 . " — 拉 . T .

“当富人夸耀上帝的特殊恩惠时，上帝会感到羞愧。”——RT

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)][gɒd] , [nɒt]['aʊə(r)]['dʒɜːmən][wʌn] . — ['dʌbljuː] .
This must be some other god , not our German one . — W .
这 必须 是 一些 其他 上帝 , 不是 我们的 德语 一 . — W .

这一定是别的神，不是我们德国的神。——W.

" ['paʊə(r)] [teɪks] [æz; əz][ɪn'grætɪtjuːd][ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ɒv; əv][ɪts]['vɪktɪms] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
" Power takes as ingratitude the writhings of its victims . " — R . T .
" 力量 需要 作为 忘恩负义 这 扭动 的 它是 受害者 . " — 拉 . T .

“权力将受害者的痛苦挣扎视为忘恩负义。”——RT

[ænd; ənd][kwaɪt] ['raɪtli] .
And quite rightly .
和 相当 没错 .

完全正确。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [θæŋks] [ai][gɒt] [wen] [maɪ] [hɑːt] [bled][fɔː(r); fə(r)] [luː'veɪn] . — ['dʌbljuː] .
That's all the thanks I got when my heart bled for Louvain . — W .
那就是 全部 这 谢谢 我 得到 什么时候 我的 心 出血 为了 鲁汶 . — W .

这就是我为鲁汶心痛时得到的全部感谢。——W.

" [kɪks] ['əʊnli] [reɪz] [dʌst] [ænd; ənd] [nɒt] [krɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
" Kicks only raise dust and not crops from the earth . " — R . T .
" 踢 仅有的 增加 灰尘 和 不是 农作物 从 这 地球 . " — 拉 . T .

"踢人只会扬起尘土，不会让庄稼从地里长出来。"——RT

['veri] [saʊnd] .
Very sound .
非常 声音 .

非常好。

[ro'menɪr] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] . — ['dʌbljuː] .
Roumania has been most disappointing . — W .
罗马尼亚 有 到过 最多 令人失望 . — W .

罗马尼亚的表现令人非常失望。——W.

" ['tɪmɪd] [θɔːts] , [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
" Timid thoughts , do not be afraid of me .
" 胆小 想法 , 做 不是 是 害怕的 的 我 .

"胆怯的念头，不要害怕我。"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pəʊɪt] . " — [ɑː(r)] . [tiː] .
I am a poet . " — R . T .
我 是 一个 诗人 . " — 拉 . T .

我是一名诗人。——RT

[ai][ʃæl; ʃəl][send][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][maɪ] [kə'lektɪd] ['poʊəmz][tuː; tə] ['fɜːrdi] . — ['dʌbljuː] .
I shall send a copy of my collected poems to FERDIE . — W .
我 将 发送 一个 复制 的 我的 集 诗歌 到 费迪 . — W .

我将寄一本我的诗集给费迪。——W.

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[wɔː(r)][ænd; ənd][maɪ] ['wɔːdrəʊb] .
WAR AND MY WARDROBE .
战争 和 我的 衣柜 .

战争与我的衣橱。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [swel] ,
As I am not a banker or a high official swell ,
作为 我 是 不是 一个 银行家 或者 一个 高的 官方的 膨胀 ,

我既不是银行家，也不是高官厚禄之辈，

[ai]['nevə(r)][felt][ə; eɪ] ['presɪŋ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] ['ekstrə] [wel] ;
I never felt a pressing need for dressing extra well ;
我 绝不 毛毡 一个 紧迫 需要 为了 敷料 额外的 出色地 ;

我从来没有觉得有必要特别讲究穿着打扮；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnz] , [ɪn] [deɪz] [nɒt] [lɒŋ] [rɪ'məʊt] ,
And yet there were occasions , in days not long remote ,
和 然而 那里 是 场合 , 在 天 不是 长的 偏僻的 ,

然而，在不久前的过去，也曾发生过这样的情况：

[wen] [ai] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] ['steɪtli] [gɑːb] [ɒv; əv] ['tɒpə(r)] [ænd; ənd] [frɒk] - [kəʊt] .
When I assumed the stately garb of topper and frock - coat .
什么时候 我 假定 这 庄严 外衣 的 顶 和 连衣裙 - 外套 .

当我穿上庄重的礼帽和礼服时。

[bʌt; bət] [wɔːrz] [dɪ'mɑːndz] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [rəʊd] ,
But war's demands , if you desire to tread the simple road ,
但 战争的 需求 , 如果 你 欲望 到 踏 这 简单的 路 ,

但如果你想走简单的路，战争的要求是：

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['dekəlɒg] [ɒv; əv] [məʊd] ;
Are somewhat hard to reconcile with the Decalogue of Mode ;
是 有些 难的 到 调和 和 这 十诫 的 模式 ;

与模式十诫有些难以调和；

[səʊ] [ai] [geɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['tɒpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪndz; waɪndz] ['aʊə(r)] [klɒks] ,
So I gave away my topper to the man who winds our clocks ,
所以 我 给予 离开 我的 顶 到 这 男人 WHO 风 我们的 时钟 ,

所以我把我的蛋糕装饰送给了给我们家钟表上弦的人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [mɪkst] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['kɒləz] , [taɪz] [ænd; ənd] [sɒks] .
With a strangely mixed assortment of collars , ties and socks .
和 一个 奇怪的 混合 品种 的 项圈 , 领带 和 袜子 .

衣领、领带和袜子搭配得十分奇特，风格混杂。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hævnt] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [sɪlk] - [feɪst] [frend]
And if I haven't parted from my dear old silk - faced friend
和 如果 我 还没有 分手了 从 我的 亲爱的 老的 丝绸 - 面对 朋友

如果我还未与我亲爱的老朋友——那位面容如丝绸般光滑的朋友——分别的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] —
It isn't out of sentiment — all that is at an end —
它 不是 出去 的 情绪 — 全部 那 是 在 一个 结尾 —

这并非出于感伤——一切都结束了——

[ɪts] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [bɪd] , [ɪn] [kæʃ] [peɪd] ['prɒmptli] [daʊn] ,
It's simply that the highest bid , in cash paid promptly down ,
它是 简单地 那 这 最高 出价 , 在 现金 有薪酬的 及时 向下 ,

简单来说，就是出价最高者，以现金迅速支付。

[aɪv] [hæd; həd] [frɒm; frəm] ['eni] [sʌn] [ɒv; əv] [ʃem] [ɪz] ['əʊnli] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
I've had from any son of SHEM is only half - a - crown .
我已经 有 从 任何 儿子 的 闪 是 仅有的 一半 - 一个 - 王冠 .

我从任何一个闪的儿子那里得到的，都只有半克朗。

" [ðə; ði] [plɒts] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [best] [skuːl] [ɒv; əv] [ɔːl] —
" The plots cultivated by the men who have learned in the best school of all —
" 这 图表 栽培 经过 这 男人 WHO 有 学习 在 这 最好的 学校 的 全部 —
[ɪk'spɪəriəns] — [stænd] [aʊt] ['klɪəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
experience — stand out clearly among the others .
经验 — 站立 出去 清楚地 之中 这 其他的 .

“那些在最好的学校——经验学校——学习过的人所耕耘的田地，在其他人的田地中显得格外突出。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌəuvə'krəu] [ɒn] [ðeə(r)] [lænd] .
There is no overcrowing on their land .
那里 是 不 过度拥挤 在 他们的 土地 .

他们的土地上没有人口过剩的情况。

" — ['iːvnɪŋ]
" — Evening
" — 晚上

“-晚上

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[ðə; ði] ['truːli] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['mɒdɪst] .
The truly great are always modest .
这 真的 伟大的 是 总是 谦虚的 .

真正伟大的人总是谦逊的。

" ['wɒntɪd] , [sep'tembə(r)] [ænd; ənd] [ɒk'təʊbə(r)] , [ə; eɪ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] ; [faɪv] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaunti] . " — [iːst]
" Wanted , September and October , a comfortably Furnished House ; five bedrooms , in adjoining counties . " — East
" 通缉 , 九月 和 十月 , 一个 舒适地 提供 房子 ; 五 卧室 , 在 相邻的 县 . " — 东方

“求租9月和10月在相邻县市的舒适精装修五居室房屋。”——东部

['æŋgliən] ['deɪli] [taɪmz] .
Anglian Daily Times .
安格利亚 日常的 《时代周刊》 .

安格利亚每日时报。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃt] .
It sounds a little detached .
它 声音 一个 小的 分离的 .

听起来有点冷漠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['kaʊntəblɑːst] .
THE COUNTERBLAST .
这 反冲 .

反击。

['kaɪzə(r)] .
KAISER .
凯撒 .

凯撒。

" [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [frʌnt] .
" HAD A GLORIOUS TIME ON THE EASTERN FRONT .
" 有 一个 辉煌 时间 在 这 东 正面 .

“在东线度过了一段辉煌的时光。”

" ['hindənbəːg] .
" HINDENBURG .
" 兴登堡 .

“兴登堡号。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laʊdə] , [ɔːl] - ['laʊdəst] .
" A LITTLE LOUDER , ALL - LOUDEST .
" 一个 小的 更大声 , 全部 - 最响亮 .

“再大声一点，全部大声一点。”

[ai] [kænt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['brɪtɪʃ] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
I CAN'T HEAR YOU FOR THESE CURSED BRITISH GUNS IN THE WEST .
我 不能 听到 你 为了 这些 被诅咒的 英国的 枪支 在 这 西方 .

西部这些该死的英国枪声让我听不见你说话。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 91]
" [页 -]

[第91页]

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət] [ðəʊz] [bɔɪz] ? "
" WHAT DO YOU MEAN BY THROWING STONES AT THOSE BOYS ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 投掷 石头 在 那些 男孩们 ? "

"你说的向那些男孩扔石头是什么意思？"

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .
" IT'S ORL RIGHT , SIR .
" 它是 耳鼻喉科 正确的 , 先生 .

"没错，先生。"

[wɪr]
WE'RE
是

是

[ˈlɜːrnɪn] - - [ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] [reɪdz] .
LEARNIN ' ' EM TO TAKE COVER FOR AIR RAIDS .
学习 - - EM 到 拿 覆盖 为了 空气 突袭 .

教他们如何躲避空袭。

" [ðə; ði] [mʌd] [lɑːk] .
" THE MUD LARKS .
" 这 泥 云雀 .

"泥鳅。"

[aʊt] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ɪɡˈzɪsts] [ˈlɑːdʒli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈviːəkl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [ɒv; əv]
Out here the telephone exists largely as a vehicle for the jeux d'esprit of
出去 这里 这 电话 存在 很大程度上 作为 一个 车辆 为了 这 游戏 精神 的
[ðə; ði] [brɑːs] [lɪdz] .
the Brass Lids .
这 黄铜 盖子 .

在这里，电话主要是一种用来进行"黄铜盖"式精神游戏的工具。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [wei] [əˈfeə(r)] , [ˈwɜːkɪŋ] [ˈəʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] ,
It is a one - way affair , working only from the inside out ,
它 是 一个 一 - 方式 事务 , 在职的 仅有的 从 这 里面 出去 ,

这是一个单向过程，只能从内向外进行。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɒv; əv] [ˌrepɑːˈtiː] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [wʌnz]
for if you have a trifle of repartee to impart to the Brazen Ones
为了 如果 你 有 一个 琐事 的 妙语连珠 到 传授 到 这 厚颜无耻 一个
[ðə; ði] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɪz][ˈaɪðə(r)] [ɪnˈdefɪnətli] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
the apparatus is either indefinitely engaged ,
这 设备 是 任何一个 无限期 已订婚的 ,

如果你有一句俏皮话要对那些厚颜无耻的人说，那么这套设备要么一直处于运转状态，要么就一直处于运转状态。

[ɔː(r)][nə; nɑː] [puː] ([æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ]) .
or Na poo (as the French say) .
或者 娜 粪便 (作为 这 法语 说) .

或者 Na poo（正如法国人所说）。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbʊldɒɡ] [lædz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk]
If you are one of these bulldog lads and are determined to make
如果 你 是 一 的 这些 斗牛犬 小伙子们 和 是 决定 到 制作
[ðə; ði] [θɪŋ] [tɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ɪn] ,
the thing talk from the outside in ,
这 事物 讲话 从 这 外部 在 ,

如果你是这些斗志昂扬的小伙子之一，并且决心从外到内让这件事说话，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][maɪ'greɪt] [ʃeɪ] ['sɪgnlz] , ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][bed] , ['blæŋkɪts] , [bɪə(r)] ,
you had better migrate chez Signals , taking your bed , blankets , beer ,
你 有 更好的 迁移 chez 信号 , 采取 你的 床 , 毯子 , 啤酒 ,

你最好搬去Signals那边，带上你的床、毯子和啤酒。

[tə'bækəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnɪk'spaɪəd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][nekst] [wiːks] ['ræʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kæmp][æt; ət]
tobacco and the unexpired portion of next week's ration , and camp at
烟草 和 这 未过期 部分 的 下一个 本周 配给 , 和 营 在
[ðə; ði] ['telɪfəʊn] - ['elbəʊ] .
the telephone orderly's elbow .
这 电话 - 弯头 .

烟草和下周口粮中未过期的部分，然后守在电话勤务员的旁边。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pɜːkəleɪt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]
After a day or two it will percolate through to the varlet's intelligence that
后 一个 天 或者 二 它 将要 过滤 通过 到 这 - 智力 那
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [dɒg][ɪn]['ɜːdʒənt] [niːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,
you are a desperate dog in urgent need of something ,
你 是 一个 绝望的 狗 在 紧迫的 需要 的 某物 ,

过一两天，那小子就会明白你是一条走投无路、急需什么东西的狗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'stɜː(r)] [hɪm'self] ,
and he will bestir himself ,
和 他 将要 振作 他自己 ,

他将奋起反抗，

[ænd; ənd][meɪ'hæp; 'meɪhæp][ɪn][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [wɪnd] [ə; eɪ][kræŋk]
and mayhap in a further two or three days ' time he will wind a crank
和 或许 在 一个 更远 二 或者 三 天 - 时间 他 将要 风 一个 曲柄
,
,
,

或许再过两三天，他就能摇动曲柄了。

[pʊl] [sʌm; səm] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'naʊns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] " [ɒn] ,
pull some strings , and announce that you are " on ,
拉 一些 字符串 , 和 宣布 那 你 是 " 在 ,

动用一些关系，然后宣布你"准备好了"，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv]
" and you will find yourself in animated conversation with an inspector of
" 和 你 将要 寻找 你自己 在 动画 对话 和 一个 检查员 的
['semitriz] ,
cemeteries ,
墓地 ,

然后你会发现自己正与一位墓地巡视员热烈地交谈起来。

[ə; eɪ][dʒæm]['ekspɜːt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði]['dɑːlaɪ]['lɑːmə] .
a jam expert at the Base , or the Dalai Lama .
一个 果酱 专家 在 这 根据 , 或者 这 达赖 喇嘛 .

基地里的果酱专家，或者达赖喇嘛。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] - [tʃæt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][baɪ]
If you want to give back - chat to the Staff you had best take it there by
如果 你 想 到 给 后退 - 聊天 到 这 职员 你 有 最好的 拿 它 那里 经过
[hænd] .
hand .
手 .

如果你想顶撞工作人员，最好亲自去跟他们理论。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [baɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['pætrɪk] [wʌns] [gɒt] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['temprəri] [ə'sɪstənt]
A friend of mine by name of Patrick once got the job of Temporary Assistant
一个 朋友 的 矿 经过 姓名 的 帕特里克 一次 得到 这 工作 的 暂时的 助手
['depjuti] [lɑːns] [stɑːf] ['kæptɪn] ([ˌʌn'peɪd]) ,
Deputy Lance Staff Captain (unpaid) ,
副 槊 职员 队长 (未付) ,

我的一个朋友帕特里克曾经获得过临时助理副下士参谋长（无薪）的职位，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['tʌmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] - [wei] [aɪ'dɪə] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [wɜːkt] [bəʊθ] [weɪz]
and before he tumbled to the one - way idea his telephone worked both ways
和 前 他 翻滚 到 这 一 - 方式 主意 他的 电话 工作 两个都 方式
[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and gave him a lot of trouble .
和 给予 他 一个 很多 的 麻烦 .

在他意识到单向通话的想法之前，他的电话是双向的，这给他带来了很多麻烦。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['kwestʃənz] ,
People were always calling him up and asking him questions ,
人们 是 总是 呼叫 他 向上 和 问 他 问题 ,

人们总是打电话问他问题，

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['wʌznt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
which of course wasn't playing the game at all .
哪个 的 课程 不是 玩耍 这 游戏 在 全部 .

当然，他根本就没参与游戏。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔː(r)] - [piː] . [em] . , ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] ;
Sometimes he never got to bed before 10 P . M . , answering questions ;
有时 他 绝不 得到 到 床 前 - P . M . , 回答 问题 ;

有时他要回答问题，才能在晚上10点前上床睡觉；

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . , ['ɑːnsərɪŋ] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] — [ænd; ənd]
often he was up again at 9 A . M . , answering more questions — and
经常 他 曾是 向上 再次 在 9 一个 . M . , 回答 更多的 问题 — 和
[sʌtʃ] ['kwestʃənz] !
such questions !
这样的 问题 !

他经常早上 9 点又起床，回答更多的问题——而且是这样的问题！

[ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] .
A sample .
一个 样本 .

示例。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ræŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊld] [bə'tæliən] .
On one occasion he rang up his old battalion .
在 一 场合 他 响铃 向上 他的 老的 营 .

有一次，他打电话给他以前的部队。

[wʌn] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [ðen] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] [vaɪs] - ['ædʒʊtənt] .
One Jimmy was then Acting Assistant Vice - Adjutant .
一 吉米 曾是 然后 表演 助手 副 - 副官 .

当时，吉米担任代理助理副官。

" [hə'ləʊ] , - ? " [sed] ['dʒɪmi] .
" Hello , wazzermatter ? " said Jimmy .
" 你好 , - ? " 说 吉米 .

“你好，wazzermatter？”吉米说道。

" [stɑːf] ['kæptɪn] ['spiːkɪŋ] , " [sed] ['pætrɪk] ['stɜːnli] .
" Staff Captain speaking , " said Patrick sternly .
" 职员 队长 请讲 , " 说 帕特里克 严厉地 .

“参谋长发言，”帕特里克严厉地说。

" [pliːz] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ɔːl] [kʊks] , [sməʊk] - ['helmits] , [bɒmz] , [mjuːlz] , ['juːkɒn] - [pæks] , [tɪn] ['bəʊlə(r)] ,

" Please furnish a return of all cooks , smoke - helmets , bombs , mules , Yukon - packs , tin bowlers ,

" 请 提供 一个 返回 的 全部 厨师 , 抽烟 - 头盔 , 炸弹 , 骡子 , 育空地区 - 包装 , 锡 保龄球手 ,

请提供所有炊具、防烟头盔、炸弹、骡子、育空背包、锡制圆顶礼帽的清单，

[griːs] - [træps][ænd; ənd] ['plɪməθ] ['brʌðəz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ! "

grease - traps and Plymouth Brothers you have in the field ! "

润滑脂 - 陷阱 和 普利茅斯 兄弟 你 有 在 这 场地 ! "

油污收集器和普利茅斯兄弟牌拖拉机，你们田里都有！

" ['iːzi] — [beg]['pɑːd(ə)n] , [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

" Easy — beg pardon , yes , Sir , " said Jimmy and hung up .

" 简单的 — 求 赦免 , 是的 , 先生 , " 说 吉米 和 悬挂 向上 .

“很简单——抱歉，是的，先生，”吉米说完就挂断了电话。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [fəʊn] [bʌzd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dʒɪmi] [ə'gen] .

Presently the phone buzzed and there was Jimmy again .

目前 这 电话 嗡嗡作响 和 那里 曾是 吉米 再次 .

这时手机嗡嗡作响，又是吉米打来的。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kə'mɒdətiz] [wiː; wi] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

" Excuse me , Sir , but you wanted a return of various commodities we have in the field .

" 原谅 我 , 先生 , 但 你 通缉 一个 返回 的 各种各样的 商品 我们 有 在 这 场地 .

“打扰一下，先生，您想要退回我们在田间作业的各种货物。”

[wɒt] [fiːld] ? "

What field ? "

什么 场地 ? "

什么领域？

" [əʊ] , [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [mɑːz] , [fæt] - [hed] !

" Oh , the field of Mars , fat - head !

" 哦 , 这 场地 的 火星 , 胖的 - 头 !

“哦，火星田野，笨蛋！”

" ['pætrɪk] [snæpt] [ænd; ənd] [ræŋ] [ɒf] .

" Patrick snapped and rang off .

" 帕特里克 啪啪 和 响铃 离开 .

帕特里克突然怒吼一声，挂断了电话。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] [wʌns][mɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [bliːt] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] ['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

A quarter of an hour later he was called to the phone once more and the familiar bleat of Jimmy tickled his ear .

一个 四分之一 的 一个 小时 之后 他 曾是 称为 到 这 电话 一次 更多的 和 这 熟悉的 咩咩叫 的 吉米 挠痒 他的 耳朵 .

一刻钟后，他又一次被叫去接电话，吉米的熟悉叫声钻进了他的耳朵。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] — [huːz] ['mʌðə(r)] ?

" Excuse me , Sir — whose mother ?

" 原谅 我 , 先生 — 谁 母亲 ?

“打扰一下，先生——请问这是谁的母亲？”

" [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðə; ði] [greɪt] [brɑːs] [hæt][ɪz]['hjuːmən][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][slɪp] ,

" On the other hand the great Brass Hat is human and makes a slip ,

" 在 这 其他 手 这 伟大的 黄铜 帽子 是 人类 和 制作 一个 滑 ,

另一方面，这位伟大的领导人也是人，也会犯错。

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['erə(r)] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz][flæŋk] .
a clerical error , now and again sufficient to expose his flank .
一个 文员 错误 , 现在 和 再次 充足的 到 暴露 他的 侧翼 .

偶尔出现的文书错误足以暴露他的弱点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['faɪtɪŋ] - [mæn][kæn; kən] [drɔ:] [hɪz; ɪz][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]
And then the humble fighting - man can draw his drop of blood if he is
和 然后 这 谦逊的 斗争 - 男人 能 画 他的 降低 的 血 如果 他 是
[kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
quick about it .
快的 关于 它 .

然后，这位谦逊的战士如果动作够快，就能流下一滴血。

[tu:; tə] [ðɪs] [seɪm] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['dʒɪmi] [wɒz; wəz] [vautʃ'seif] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [sent] [ˌɒpə'tju:nəti] ,
To this same long - suffering Jimmy was vouchsafed the heaven - sent opportunity ,
到 这 相同的 长的 - 痛苦 吉米 曾是 担保 这 天堂 - 发送 机会 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [lept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
and he leapt at it .
和 他 跳跃 在 它 .

这位饱经风霜的吉米终于得到了上天赐予的机会，他毫不犹豫地抓住了这个机会。

[hi:; hi][gɒt][ə; eɪ] [tʃɪt] [frɒm; frəm][eɪtʃ] . [kju:] . , ['deɪtɪd][sɪks] / ['sɛvən] / - , [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] : —
He got a chit from H . Q . , dated 6 / 7 / 17 , which ran thus : —
他 得到 一个 纸条 从 H . 问 . , 日期 6 / 7 / - , 哪个 跑 因此 : —

他收到总部发来的一张纸条，日期是2017年6月7日，内容如下：——

" [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] - [ˌpi:'ti:'i:] . ['həʊg(ə)n][wi:; wi] [nəʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪt] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [ɪz] - /
" In reference to 17326 Pte . Hogan we note that his date of birth is 10 /
" 在 参考 到 - 私人 . 霍根 我们 笔记 那 他的 日期 的 出生 是 - /
['sɛvən] / - .
7 / 17 .
7 / - .

“关于 17326 号列兵霍根，我们注意到他的出生日期是 1917 年 7 月 10 日。

[pli:z] [pleɪs] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] ['kætəgəri] .
Please place him in his proper category .
请 地方 他 在 他的 恰当的 类别 .

请将他归入正确的类别。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [rɪ'plaɪd] : —
" To which Jimmy replied : —
" 到 哪个 吉米 回复 : —

吉米回答说：——

" [æz; əz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊɪŋ] - [ˌpi:'ti:'i:] .
" As according to your showing 17326 Pte .
" 作为 根据 到 你的 显示 - 私人 .

“根据你展示的17326 Pte.

['həʊg(ə)n] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [bɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
Hogan will not be born for another four days we are placed in a position
霍根 将要 不是 是 出生 为了 其他 四 天 我们 是 放置 在 一个 位置
[ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .
of some difficulty .
的 一些 困难 .

霍根还要四天才会出生，我们处境有些困难。

[saɪnd] — —
Signed — —
签名 — —

签名——

" [piː] . [es] . — [wɒt] [ɪf] , [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'vent] [ə'kɜːz] , - [ˌpiː'tiː'iː] .
" P . S . — What if , when the interesting event occurs , 17326 Pte .
" P . S . — 什么 如果 , 什么时候 这 有趣的 事件 发生 , - 私人 .

PS——如果，当有趣的事件发生时，17326 Pte.

['həʊg(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] ?
Hogan should be a girl ?
霍根 应该 是 一个 女孩 ?

霍根应该是女孩吗?

" [piː] . [piː] . [es] . — [ɔː(r)] [twɪnz] ?
" P . P . S . — Or twins ?
" P . P . S . — 或者 双胞胎 ?

“附注——还是双胞胎? ”

" ['aʊə(r)] ['ælbət] ['edwəd] [ɪz][dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːmi] ['fɪnɪʃɪŋ] [skuːlz] [weə(r)]
" Our Albert Edward is just back from one of those Army finishing schools where
" 我们的 阿尔伯特 爱德华 是 只是 后退 从 一 的 那些 军队 精加工 学校 在哪里
[ðə; ði] [jʌŋ] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['gləʊbz]
the young subaltern's knowledge of SHAKESPEARE and the use of the globes
这 年轻的 - 知识 的 莎士比亚 和 这 使用 的 这 地球仪
[ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ʃæm'puː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ɪz] [pʊʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .
is given a final shampoo before he is pushed over the top .
是 给定 一个 最终的 洗发水 前 他 是 推动 超过 这 顶部 .

“我们的阿尔伯特·爱德华刚从陆军预备学校回来，在那里，年轻的少尉在被推上战场之前，要对莎士比亚的知识和地球仪的使用进行最后的巩固。”

['ælbət] ['ɛdwərdz] [ə'kædəmi] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [weə(r)] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)]
Albert Edward's academy was situated in a small town where schools are
阿尔伯特 爱德华的 学院 曾是 位于 在 一个 小的 镇 在哪里 学校 是
[meɪn'teɪnd]
maintained
维持

阿尔伯特·爱德华的学院位于一个小镇上，那里的学校都很有特色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 92]
[页 -]

[第92页]

[baɪ][ɔːl]['aʊə(r)] [breɪv] ['ælaɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['sentə(r)] .
by all our brave Allies ; it is an educational centre .
经过 全部 我们的 勇敢的 盟国 ; 它 是 一个 教育 中心 .

由我们所有勇敢的盟军共同建造；这是一个教育中心。

[ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [dʌz] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ] [teɪm] [bænd] ,
The French school does the honours of the place and keeps a tame band ,
这 法语 学校 做 这 荣誉 的 这 地方 和 保持 一个 驯服 乐队 ,

法国学校负责场地维护，并拥有一支规模不大的乐队。

[wɪtʃ] [gɪvz] [tʌŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grænd] [pleɪs] .
which gives tongue every Sunday evening in the Grand Place .
哪个 给予 舌头 每一个 星期日 晚上 在 这 盛大 地方 .

每周日晚上，它都会在大广场举行演讲。

['ðɪðə(r)] [rɪ'peə(r)][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
Thither repair all the young ladies of the town to hear the music .
那里 维修 全部 这 年轻的 女士们 的 这 镇 到 听到 这 音乐 .

全镇的年轻女士们都聚集到那里聆听音乐。

['ðɪðə(r)] ['ɔːlsəʊ][rɪ'peə(r)][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['sʌbltən] , ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]
Thither also repair all the young subalterns , also for the purpose of hearing
那里 还 维修 全部 这 年轻的 下级军官 , 还 为了 这 目的 的 听力
[ðə; ði]['mjuːzɪk] .
the music .
这 音乐 .

也为了让所有年轻的下级军官都能听到音乐，把他们送到那里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [pə'fɔːməns] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəmz] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [breɪv] ['ælaɪz]
At the end of every performance the national anthems of all our brave Allies
在 这 结尾 的 每一个 表现 这 国家的 国歌 的 全部 我们的 勇敢的 盟国
[ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] ,
are played ,
是 玩 ,

每场演出结束时，都会演奏我们所有勇敢盟国的国歌。

[iːtʃ] [breɪv] ['ælaɪ] ['stændɪŋ] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪl] , [ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
each brave Ally standing rigidly to attention the while , in compliment to the
每个 勇敢的 盟友 常设 严格地 到 注意力 这 尽管 , 在 赞扬 到 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

每一位勇敢的盟军士兵都笔直地站着，向其他士兵致敬。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [breɪv] ['ælaɪz] [ðiːz] [deɪz] , [ɔːl] [wɪð] [lɒŋ] ['næʃ(ə)nəl][wɔː(r)] -
As we have a lot of brave Allies these days , all with long national war -
作为 我们 有 一个 很多 的 勇敢的 盟国 这些 天 , 全部 和 长的 国家的 战争 -
[wʊps] ,
whoops ,
哎呀 ,

如今我们有很多勇敢的盟友，他们都发出了长时间的民族战争呐喊。

[ðɪs] [bɪ'kʌmz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪn] .
this becomes somewhat of a strain .
这 变成 有些 的 一个 拉紧 .

这会让人感到有些压力。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['bændmɑːstə(r)] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
One morning the French bandmaster called on the Commandant of the English
一 早晨 这 法语 乐队指挥 称为 在 这 指挥官 的 这 英语
[skuːl] .
school .
学校 .

一天早上，法国乐队指挥拜访了英国学校的指挥官。

" [sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ə'raɪvd] , " [sed] [hiː; hi] .
" Some Americans have arrived , " said he .
" 一些 美国人 有 到达的 , " 说 他 .

“一些美国人已经到了，”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [bʌt; bət] " ([hiː; hi] [saɪd]) "
" They are naturally as welcome as the sunshine , but " (he sighed) "
" 他们 是 自然 作为 欢迎 作为 这 阳光 , 但 " (他 叹了口气) "
[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
it means yet another national anthem .
它 方法 然而 其他 国家的 国歌 .

“它们当然像阳光一样受欢迎，但是，”（他叹了口气）“这意味着又要唱一首国歌了。”

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [saɪd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][səʊ] .
" The Commandant sighed and said he supposed so .
" 这 指挥官 叹了口气 和 说 他 据称 所以 .

指挥官叹了口气，说他猜也是这样。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [ʃef] [dɔrkɪstɚ] , " [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ? "
" By the way , " said the chef d'orchestre , " what is the American national anthem ? "
" 经过 这 方式 , " 说 这 厨师 d'Orchestre , " 什么 是 这 美国人 国家的 国歌 ? "

“对了，”乐队指挥说，“美国国歌叫什么名字？”

" - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .
" ' Yankee Doodle , ' " replied the Commandant .
" - 扬基 涂鸦 , - " 回复 这 指挥官 .

“‘扬基歌’，”指挥官回答道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'strʌktə(r)] [sed] [id] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [heɪl] , [kə'lʌmbiə] .
The Chief Instructor said he'd always understood it was " Hail , Columbia .
这 首席 讲师 说 他会 总是 理解 它 曾是 " 冰雹 , 哥伦比亚 .

首席教官说他一直以为那是“哥伦比亚万岁”。

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] " [ðə; ði][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] " [fɪld] [ðə; ði] [bɪl] ,
" The Adjutant was of the opinion that " The Star - Spangled Banner " filled the bill ,
" 这 副官 曾是 的 这 观点 那 " 这 星星 - 闪闪发光的 横幅 " 已填 这 账单 ,

副官认为《星条旗永不落》完全符合要求。

[waɪl] [ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [kɑːst][hɪz; ɪz] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] " [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz][ɒv; əv] [ðiː] .
while the Quartermaster cast his vote for " My country , ' tis of thee .
尽管 这 军需 投掷 他的 投票 为了 " 我的 国家 , - 的 的 你 .

军需官投票支持“我的祖国，我爱你”。

" [ðə; ði] [ʃef] [dɔrkɪstɚ] [θræʃt] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][ænd; ənd] [rent] [hɪz; ɪz][kwɑː'fjʊə(r)] .
" The chef d'orchestre thrashed his bosom and rent his coiffure .
" 这 厨师 d'Orchestre 痛击 他的 怀 和 租 他的 发型 .

“乐队指挥捶胸顿足，扯开了头发。”

" [djuː] !
" Dieu !
" 上帝 !

“上帝！

" [hiː; hi] [weɪld] , " [ai] [kænt] [pleɪ] [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — - - [vuː] !
" he wailed , " I can't play all of them — figurez - vous !
" 他 哀嚎 , " 我 不能 玩 全部 的 他们 — - - 您 !

他哀嚎道：“我不可能把它们全都演奏出来——真是的！”

" [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eni] ['fɪgjər] [ðeɪ] ['hɑːtɪli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
" Without stopping to do any figuring they heartily agreed that he couldn't .
" 没有 停止 到 做 任何 计算 他们 衷心地 同意 那 他 不能 .

“他们不假思索地一致认为他做不到。”

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" Tell you what , " said the Commandant at length ,
" 告诉 你 什么 , " 说 这 指挥官 在 长度 ,

“这么说吧，”指挥官最后说道，

" [raɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] - ['mɜːtʃənt] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
" write to your music - merchant in Paris and leave it to him .
" 写 到 你的 音乐 - 商人 在 巴黎 和 离开 它 到 他 .

“写信给你在巴黎的音乐商，交给他处理吧。”

" [ðə; ði] [ʃef] [dɔrkɪstɚ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] .
" The chef d'orchestre said he would , and did so .
" 这 厨师 d'Orchestre 说 他 会 , 和 做过 所以 .

“乐队指挥说他会这么做，而且他也确实这么做了。”

[nekst] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnsət] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] , [ðə; ði][bænd] [flʌŋ] ['ɪntuː]
Next Sunday evening , as the concert drew to a close , the band flung into
下一个 星期日 晚上 , 作为 这 音乐会 画 到 一个 关闭 , 这 乐队 扔 进入
[ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] ,
the Marseillaise ,
这 《马赛曲》 ,

下周日晚上，音乐会临近尾声时，乐队奏起了《马赛曲》。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbltən] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [kept] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
and the subalterns of all nations kept to attention .
和 这 下级军官 的 全部 国家 保留 到 注意力 .

各国下层民众都保持肃立。

[ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [θruː] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
They stood to attention through " God Save the King , " through the national
他们 站立 到 注意力 通过 " 上帝 节省 这 国王 , " 通过 这 国家的
['ænθəmz] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
anthems of Russia ,
国歌 的 俄罗斯 ,

在奏响《天佑吾王》和俄罗斯国歌时，他们肃立致敬。

['ɪtəli] , ['pɔːtʃʊgl] , [ro'menɪr] , ['sɜːbiə] , ['beldʒəm] , [ˌmɒntɪ'niːgrəʊ][ænd; ənd]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] , [ɔːl]
Italy , Portugal , Rumania , Serbia , Belgium , Montenegro and Monte Carlo , all
意大利 , 葡萄牙 , 罗马尼亚 , 塞尔维亚 , 比利时 , 黑山 和 蒙特 卡洛 , 全部
['aʊə(r)] [breɪv] ['ælaɪz] .
our brave Allies .
我们的 勇敢的 盟国 .

意大利、葡萄牙、罗马尼亚、塞尔维亚、比利时、黑山和蒙特卡洛，我们所有勇敢的盟友。

[ðen] [ðə; ði] [ʃef] [dɔrkɪstɚ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
Then the chef d'orchestre suddenly sprang upon a stool and waved above his
然后 这 厨师 d'Orchestre 突然 弹簧 之上 一个 凳子 和 挥手 多于 他的
[hed] [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuːɪst] [breɪv] ['ælaɪ] ,
head the stripes and stars of our newest brave Ally ,
头 这 条纹 和 明星 的 我们的 最新 勇敢的 盟友 ,

随后，乐队指挥突然跳上一张凳子，挥舞着我们最新勇敢盟友的条纹和星星。

[waɪl] [ðə; ði][bænd] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [streɪnz] [ɒv; əv] " [wen] [diː] ['mɪdnaɪt] [tʃuː] - [tʃuː]
while the band crashed into the opening strains of " When de midnight choo - choo
尽管 这 乐队 崩溃了 进入 这 开幕 菌株 的 " 什么时候 德 午夜 choo - choo
[stɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ˌælə'bæm] .
starts for Alabam .
开始 为了 阿拉巴马州 .

乐队奏响了《当午夜的火车为阿拉巴马而起》的开场旋律。

" [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ]
" It speaks volumes for the discipline of the allied armies that their young
" 它 说话 卷 为了 这 纪律 的 这 盟军 军队 那 他们的 年轻的
['sʌbltən] [stʊd] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðæt] .
subalterns stood to attention even through that .
下级军官 站立 到 注意力 甚至 通过 那 .

“即使在那种情况下，盟军的年轻下级军官仍然保持立正姿势，这充分体现了盟军的纪律性。”

- .
PATLANDER .
- .

帕特兰德。

['seɪlə(r)] ([ri'bjuːk] ['pesɪmɪst]) .
Sailor (rebuking pessimist) .
水手 (责备 悲观主义者) .

水手（斥责悲观主义者）。

" [əʊ] - [kɔːs] [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm][juː] - [boʊts] [gets] [ə'weɪ] .
" O ' COURSE SOME O ' THEM U - BOATS GETS AWAY .
" 哦 - 课程 一些 哦 - 他们 U - 船 获得 离开 .

当然，有些潜艇会逃脱。

[wɒt]
WOT
什么

WOT

[-] [θɪŋk] [wiː; wi] - [ʌnt] - [ɪm] [wɪð] ?
D'YER THINK WE ' UNT ' EM WITH ?
d'yer 思考 我们 - 北德克萨斯大学 - EM 和 ?

你认为我们用什么来对付他们?

['fɪltəz] ?
FILTERS ?
过滤器 ?

过滤器?

" [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [ɑːt] .
" THE GENTLEST ART .
" 这 最温柔的 艺术 .

“最温柔的艺术。”

['praɪvət] [ɪ'laɪdʒə] ['tɪdi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
Private Elijah Tiddy looked at his watch .
私人的 以利亚 蒂迪 看起来 在 他的 手表 .

列兵伊莱贾·蒂迪看了看手表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]
There was still half - an - hour to the great moment for which the
那里 曾是 仍然 一半 - 一个 - 小时 到 这 伟大的 片刻 为了 哪个 这
[bə'tæliən] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] .
battalion had waited so long .
营 有 等待 所以 长的 .

距离全营翘首以盼的伟大时刻还有半个小时。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['iːtɪŋ] ,
Most of the men had decided to fill up the time by eating ,
最多 的 这 男人 有 决定 到 充满 向上 这 时间 经过 吃 ,

大多数男人决定用吃东西来打发时间。

['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət] ['praɪvət] ['tɪdi] [hæd; həd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn] [laɪf] — [wʌn]
drinking or sleeping , but Private Tiddy had two other passions in life — one
喝 或者 睡眠 , 但 私人的 蒂迪 有 二 其他 激情 在 生活 — 一
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
was his wife ,
曾是 他的 妻子 ,

喝酒或睡觉是他的爱好，但二等兵蒂迪一生中还有另外两件事——一件是他的妻子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] .
and the other the gentle art of letter - writing .
和 这 其他 这 温和的 艺术 的 信 - 写作 .

另一种则是温柔的书信艺术。

[æt; ət] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['moʊmənts] ['praɪvət] ['tɪdi] [rəʊt] ['lɛtəz] [həʊm] .
At all possible and impossible moments Private Tiddy wrote letters home .
在 全部 可能的 和 不可能的 时刻 私人的 蒂迪 写道 信件 家 .

蒂迪列兵在所有可能和不可能的时刻都给家里写信。

[tuː; tə][sʌm; səm][men] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] — [nɒt][səʊ][tuː; tə]
To some men this would have been an impossible moment — not so to
到 一些 男人 这 会 有 到过 一个 不可能的 片刻 — 不是 所以 到
['tɪdi] ,
Tiddy ,
蒂迪 ,

对某些男人来说，这可能是一个无法承受的时刻——但对蒂迪来说并非如此。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [fɜːst][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,
who , if he hadn't been first a plumber and then a soldier ,
WHO , 如果 他 之前没有 到过 第一的 一个 水管工 和 然后 一个 士兵 ,

如果他不是先当过水管工，后来又当过兵的话，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['dʒɜːnəlɪst] .
would have made an inimitable journalist .
会 有 制成 一个 无比 记者 .

他本可以成为一位独一无二的记者。

[səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ,
So he sat down as best he could with all that he carried ,
所以 他 卫星 向下 作为 最好的 他 可以 和 全部 那 他 携带 ,

于是，他尽可能地坐了下来，手里还抱着所有东西。

[ænd; ənd][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ]['letə(r)] - [keɪs] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] .
and extracted a letter - case from an inside pocket .
和 提取 一个 信 - 案件 从 一个 里面 口袋 .

从内袋中取出一个信封。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [gɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
It was a recent gift from the minister of his parish ,
它 曾是 一个 最近的 礼物 从 这 部长 的 他的 教区 ,

这是他所在教区的牧师最近送给他的礼物。

[huː] [njuː] [ænd; ənd] [ʃeəd] - ['wiːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪz; ɪz]
who knew and shared Tiddy's weakness for the pen , and it filled his
WHO 知道 和 共享 - 弱点 为了 这 笔 , 和 它 已填 他的
[səʊl] [wɪð] [dʒɔɪ] .
soul with joy .
灵魂 和 喜悦 .

他了解并认同蒂迪对写作的热爱，这让他感到无比快乐。

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [θɪn] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ['lʌvɪŋli] , [æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ['tʌtʃɪz]
He fingered the thin sheets of writing - paper lovingly , as a musician touches
他 用手指 这 薄的 纸张 的 写作 - 纸 深情地 , 作为 一个 音乐家 触摸
[ðə; ði] [strɪŋz] ,
the strings ,
这 字符串 ,

他爱怜地抚摸着薄薄的信纸，就像音乐家拨弄琴弦一样。

[ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [sʌkt] [ðə; ði][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tɪdi] [hæd; həd] [bɔːt]
and thoughtfully sucked the indelible pencil which Mrs . Tiddy had bought
和 深思熟虑 真烂 这 不可磨灭 铅笔 哪个 太太 . 蒂迪 有 买
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['prez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði]
for him as a parting present when she said good - bye to him at the
为了 他 作为 一个 离别 展示 什么时候 她 说 好的 - 再见 到 他 在 这
['bʊkstɔːl] .
bookstall .
书摊 .

他若有所思地吮吸着蒂迪太太在书摊上和他道别时买给他的临别礼物——那支不褪色的铅笔。

" ['dɪərɪst] [waɪf] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Dearest Wife , " he began .
" 亲爱的 妻子 , " 他 开始 .

“亲爱的妻子,”他开口说道。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃaʊt] [hiː; hi]['heɪstɪli] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dæʃt] [pɑːst][hɪm] [wɪð]
Then at a shout he hastily drew in his feet as a man dashed past him with
然后 在 一个 喊 他 草草 画 在 他的 脚 作为 一个 男人 虚线 过去的 他 和
[ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .
a heavy burden .
一个 重的 负担 .

突然一声喊叫，一个扛着重物的人从他身边飞奔而过，他赶紧缩回了脚步。

" [ai] ['nɪəli] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,
" I nearly got it in the neck a minute ago , " he wrote ,
" 我 几乎 得到 它 在 这 脖子 一个 分钟 前 , " 他 写道 ,

“我刚才差点被它打到脖子,”他写道。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] .
" but I'm all right , and this is a fine place if it wasn't for the noise .
" 但 我是 全部 正确的 , 和 这 是 一个 美好的 地方 如果 它 不是 为了 这 噪音 .

“但我没事，如果不是因为噪音，这里是个好地方。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][stɒp] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɪz][feə(r)]['ɔːf(ə)l] ,
They never seem to stop screeching and the smoke is fair awful ,
他们 绝不 似乎 到 停止 尖叫 和 这 抽烟 是 公平的 可怕 ,

它们似乎一直都在尖叫，而且烟雾非常难闻。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmz] .
and as soon as you think everything is quiet another comes .
和 作为 很快 作为 你 思考 一切 是 安静的 其他 来 .

当你以为一切都平静下来的时候，另一件事又发生了。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə'ləʊn][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['wʌri] ;
I am quite alone at this minute , but don't you go for to worry ;
我 是 相当 独自的 在 这 分钟 , 但 不 你 去 为了 到 担心 ;

我现在一个人，不过你不用担心；

[ðel] [biː; bi] [bæk] [suːn] [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [aɪl] [get][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
they'll be back soon and then perhaps I'll get a bit of something .
他们会 是 后退 很快 和 然后 也许 患病的 得到 一个 少量 的 某物 .

他们很快就会回来，到时候我或许能得到点什么。

[ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][ai][kænt] [raɪt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)] ,
It's pretty hard where I am sitting and I can't write you much of a letter ,
它是 漂亮的 难的 在哪里 我 是 坐着 和 我 不能 写 你 很多 的 一个 信 ,

我现在的处境很艰难，没办法给你写信。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði][kræmp][ɪn][maɪ][legz][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði]
what with the cramp in my legs and the noise and wondering how soon the
什么 和 这 抽筋 在 我的 腿 和 这 噪音 和 好奇 如何 很快 这
['sɑːdʒənt] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [ʌp]['nɪərə(r)]['aʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
Sergeant will come and tell us to move up nearer our part of the line .
军士 将要 来 和 告诉 我们 到 移动 向上 更近 我们的 部分 的 这 线 .

腿抽筋，加上嘈杂的噪音，我不禁担心中士什么时候会来命令我们向前移动到我们这边的防线。

[ai][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [nɒt]['aʊə(r)][bɪt] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] .
I can see some of the line , not our bit , from where I am sitting .
我 能 看 一些 的 这 线 , 不是 我们的 少量 , 从 在哪里 我 是 坐着 .

从我坐的位置可以看到一部分队伍，但看不到我们这一段。

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [dʒʌst] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
It's shining just lovely in the sun .
它是 灼灼 只是 迷人的 在 这 太阳 .

阳光下它闪闪发光，真漂亮。

" [dɪə(r)] [waɪf] , [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [həʊm] ,
" Dear wife , this isn't a bit like home ,
" 亲爱的 妻子 , 这 不是 一个 少量 喜欢 家 ,

“亲爱的妻子，这里一点都不像家。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['steɪʃ(ə)n] ['baɪɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] ['pens(ə)l]
but it still makes me think of you at our station buying me that pencil
但 它 仍然 制作 我 思考 的 你 在 我们的 车站 购买 我 那 铅笔
[ænd; ənd] [ɔ:l] ,
and all ,
和 全部 ,

但这件事仍然让我想起你在车站给我买铅笔的情景。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [kʌm] [ɪn] .
just as the train come in .
只是 作为 这 火车 来 在 .

火车刚进站。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [weər'evə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kru:əl]
I think of you all the time wherever I am , but the noise is something cruel
我 思考 的 你 全部 这 时间 无论 我 是 , 但 这 噪音 是 某物 残忍的
,
,
,

无论身在何处，我都会无时无刻不在想念你，但那喧嚣却如此残酷。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [prɪ'peə(r)] .
and here comes the Sergeant to tell us to prepare .
和 这里 来 这 军士 到 告诉 我们 到 准备 .

这时，中士过来告诉我们做好准备。

[ai] [ʃænt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜ:st] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [doʊnt] ['mætə(r)] ;
I shan't have time to get a drink first ; but it don't matter ;
我 不会 有 时间 到 得到 一个 喝 第一的 ; 但 它 不 事情 ;

我没时间先喝一杯；不过没关系；

[aɪ'd] ['rɑ:ðə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [pæd] [wɒt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [geɪv]
I'd rather write to you than anything ; and this pad what the minister gave
ID 相当 写 到 你 比 任何事物 ; 和 这 软垫 什么 这 部长 给予
[ˌem 'i:] [ɪz] [faɪn] .
me is fine .
我 是 美好的 .

我宁愿给你写信；牧师给我的这个笔记本就很好。

[ai] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [left] [brest] ['pɒkɪt] .
I keep it in my left breast pocket .
我 保持 它 在 我的 左边 胸部 口袋 .

我把它放在左胸口袋里。

[pli:z] [tel] [hɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] [stɒpt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [stʌf] [jet] ,
Please tell him it hasn't stopped a bit of stuff yet ,
请 告诉 他 它 还没有 停止 一个 少量 的 东西 然而 ,

请告诉他，这还没能阻止一些事情发生。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] .
but I am sure it will soon .
但 我 是 当然 它 将要 很快 .

但我相信很快就会如此。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['evribɒdi] .
Remember me to everybody .
记住 我 到 大家 .

请代我向大家问好。

[lʌv] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ɪ'laɪdʒə] .
Love and kisses from your Elijah .
爱 和 吻 从 你的 以利亚 .

来自你的以利亚的爱和吻。

" ['mɪsɪz] . ['tɪdi] ['djuːli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [ʃed] [praʊd] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" Mrs . Tiddy duly received the letter and shed proud tears at the thought of her husband ,
" 太太 . 蒂迪 正式地 已收到 这 信 和 棚 自豪的 眼泪 在 这 想法 的 她 丈夫 ,

蒂迪太太收到了信，想到自己的丈夫，不禁热泪盈眶。

['ɒbviəsli] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːns] ,
obviously on the eve of a great advance ,
明显地 在 这 前夕 的 一个 伟大的 进步 ,

显然，这是在一次重大进步的前夕，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['laɪɪŋ] [aʊt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn][nəʊ] [mænz] [lænd] ([ʃiː; ʃi]['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'twiːn]
[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz]) ,
or even lying out hungry and wounded in No Man's Land (she hovered between the alternatives) ,
或者 甚至 说谎 出去 饥饿的 和 受伤 在 不 男人的 土地 (她 悬停 之间 这 替代方案) ,

甚至可能饥寒交迫地躺在无人区（她在这两种选择之间犹豫不决）。

[bʌt; bət] [stɪl] ['tʃɪəri] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
but still cheery and finding time and energy to write to his wife .
但 仍然 欢快的 和 寻找 时间 和 活力 到 写 到 他的 妻子 .

但他依然心情愉快，并抽出时间和精力给妻子写信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [tuː] [əb'zɜːvənt] ['neɪbə(r)] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊstmɑːk][wɒz; wəz]
['lʌndən] , [es] . [iː] .
It was only a too observant neighbour who discovered that the postmark was London , S . E .
它 曾是 仅有的 一个 也 观察者 邻居 WHO 发现 那 这 邮戳 曾是 伦敦 , S . E .

只有一位眼尖的邻居才发现邮戳是伦敦东南部的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [ɪ'laɪdʒə] ['tɪdi] [ɪz][ɒv; əv][ɪn'tenʃ(ə)n][ðə; ði]
[bɪgɪst] ['laɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] - ,
But even she has not yet decided whether Elijah Tiddy is of intention the biggest liar in the East Mudshires ,
但 甚至 她 有 不是 然而 决定 无论 以利亚 蒂迪 是 的 意图 这 最大 说谎者 在 这 东方 - ,

但即使是她也尚未决定伊莱贾·蒂迪是否真的是东穆德郡最大的骗子。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [ˌwɔːtə'luː] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] .
or whether he only saw Waterloo Station with the eye of the literary man .
或者 无论 他 仅有的 锯 滑铁卢 车站 和 这 眼睛 的 这 文学 男人 .

或者他是否只是以文学家的眼光看待滑铁卢车站？

['hɪstri; 'hɪstəri]['pleidʒjəraiz][frɒm; frəm]['fɪkʃ(ə)n] .
History Plagiarizes from Fiction .
历史 抄袭 从 小说 .

历史抄袭小说。

" ['mɪstə(r)] . - : ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪk'saɪtɪd][bʌt; bət][maɪ'self] .

" Mr . Ginnell : Everybody in the House is excited but myself .

" 先生 . - : 大家 在 这 房子 是 兴奋的 但 我 .

“金内尔先生：除了我以外，众议院里的每个人都很兴奋。”

['iːv(ə)n][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['spiːkə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'saɪtɪd] . " — [ˌpɑːlə'mentri]

Even you , Mr . Speaker , are excited . " — Parliamentary

甚至 你 , 先生 . 扬声器 , 是 兴奋的 . " — 议会

就连您，议长先生，也很激动。”——议会

[dɪ'beɪts] .

Debates .

辩论 .

辩论。

" - [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜː(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [stɪgɪnz] . . . [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz] [drʌŋk] , [sɜː(r)] .

" ' It's my opinion , sir , ' said Mr . Stiggins . . . that this meeting is drunk , sir .

" - 它是 我的 观点 , 先生 , - 说 先生 . 斯蒂金斯 . . . 那 这 会议 是 醉 , 先生 .

“‘依我之见，先生，’斯蒂金斯先生说……这次会议简直糟透了，先生。

['brʌðə(r)] [tædʒɚ] , [sɜː(r)] . . .

Brother Tadger , sir . . .

兄弟 蝌蚪 , 先生 . . .

塔杰兄弟，先生……

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] , [sɜː(r)] . - " — ['pikwik] ['peɪpəz] .

you are drunk , sir . ' " — Pickwick Papers .

你 是 醉 , 先生 . - " — 匹克威克 文件 .

先生，您喝醉了。——《匹克威克外传》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 93]

[页 -]

[第93页]

[æn; ən][əʊld] [sɒŋ] .

AN OLD SONG RESUNG .

一个 老的 歌曲 重唱 .

老歌重唱。

" [əʊ]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn]

" O Ever since the world began

" 哦 曾经 自从 这 世界 开始

“自从世界开始以来

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd]['nevə(r)][kæn; kən]

There never was and never can

那里 绝不 曾是 和 绝不 能

过去没有，将来也不会有。

[biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][mæn]

Be such a very useful man

是 这样的 一个 非常 有用 男人

真是个非常有用的人

[æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['pɔːtə(r)] .

As the railway porter .

作为 这 铁路 搬运工 .

担任铁路搬运工。

" [səʊ][ræn][ðə; ði] [raɪm] [ðæt] [ɪn][maɪ] [juːθ]

" So ran the rhyme that in my youth

" 所以 跑 这 韵 那 在 我的 青年

于是，我年轻时就听过这首童谣。

[ai] [θɔːt] [pə'hæps] [ˌaʊt'strɪpt] [ðə; ði] [truːθ] ,
I thought perhaps outstripped the truth ,
我 想法 也许 超越 这 真相 ,

我当时觉得或许已经超越了真相。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tuːθ] ,
But now , when longer in the tooth ,
但 现在 , 什么时候 更长 在 这 齿 ,

但现在，随着年龄增长，

['friːli] [ai] [ɪn'dɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
Freely I endorse it .
自由 我 认可 它 .

我完全赞同。

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['steɪʃənz] [neɪm]
In calling out a station's name
在 呼叫 出去 一个 车站的 姓名

喊出电台名称

[hiː; hi] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tuː; tə] [bleɪm]
He is undoubtedly to blame
他 是 无疑 到 责备

毫无疑问，他难辞其咎。

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪlɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə] [eɪm]
For failing , as a rule , to aim
为了 失败 , 作为 一个 规则 , 到 目的

通常情况下，未能瞄准

[æt; ət] [klɪə(r)] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] ;
At clear enunciation ;
在 清除 发音 ;

发音清晰；

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [hiː; hi] ['hæznt] [strʌk]
But , since the War , he hasn't struck
但 , 自从 这 战争 , 他 还没有 击

但自战争以来，他再也没有发动过袭击。

[ɔː(r)] [daʊnd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] — [ai] [miːn] [hɪz; ɪz] [trʌk] —
Or downed his tools — I mean his truck —
或者 倒下 他的 工具 — 我 意思是 他的 卡车 —

或者放下了他的工具——我是说他的卡车——

[ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [plʌk]
And plays the game with patient pluck
和 演出 这 游戏 和 病人 采摘

他以耐心和勇气玩这个游戏。

[laɪk] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['brɪtn] .
Like a sturdy Briton .
喜欢 一个 结实的 英国人 .

像个结实的英国人。

[hiːz] ['ɒf(ə)n] [əʊld] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [strɒŋ] ,
He's often old and far from strong ,
他是 经常 老的 和 远的 从 强的 ,

他年纪大了，身体也远不如从前。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['dʌznt] " [meɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ]
But still he doesn't " make a song
但 仍然 他 不 " 制作 一个 歌曲

但他仍然没有“创作一首歌”。

" [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɒt] , [bʌt; bət] [dʒɒg] [ə'lɒŋ]
" About his lot , but jogs along
" 关于 他的 很多 , 但 慢跑 沿着

"对他的命运感到满意，但还是慢跑着。"

['stedəli] [ænd; ənd] ['breɪvli] .
Steadily and bravely .
稳步 和 勇敢地 .

沉着而勇敢。

[hiː; hi] ['dʌznt] [griːt] [wɪð] ['sɜːli] [fraun]
He doesn't greet with surly frowns
他 不 迎接 和 粗鲁 皱眉

他不会板着脸一脸不悦地打招呼。

[ɔː(r)] ['nɔːti] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['naʊnz]
Or naughty adjectives and nouns
或者 淘气 形容词 和 名词

或者一些不雅的形容词和名词

[ə; eɪ] [tɪp] [ɒv; əv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] " [braʊnz]
A tip of just a brace of " browns
一个 提示 的 只是 一个 支撑 的 " 棕色

一小撮"棕色"

" [weə(r)] [hiː; hi] [wʌns] [gɒt] ['sɪkspəns] .
" Where he once got sixpence .
" 在哪里 他 一次 得到 六便士 .

"他曾经在那里得到过六便士。"

[bʌt; bət] ['betə(r)] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [miːd]
But better far than any meed
但 更好的 远的 比 任何 需求

但远胜于任何需要

[ɒv; əv] [preɪz] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðɪs] [skriːd]
Of praise embodied in this screed
的 称赞 具身化的 在 这 长篇大论

这篇檄文中所体现的赞美之词

[ɪz] ['erɪk] [gɛdz] - [bəʊst] [ðæt] [id]
Is ERIC GEDDES ' boast that he'd
是 埃里克 格德斯 - 夸 那 他会

埃里克·格德斯吹嘘说他会

[biːn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['pɔːtə(r)] .
Been a railway porter .
到过 一个 铁路 搬运工 .

我当过铁路搬运工。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ðæt] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
THE TOWER THAT PASSED IN THE NIGHT .
这 塔 那 通过了 在 这 夜晚 .

夜幕降临的那座塔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
It was in the beginning of things ,
它 曾是 在 这 开始 的 事物 ,

那是在万物之初。

[wen] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɑːmi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [njuː] [ɪn'diːd] ,
when the gunners of the new army were very new indeed ,
什么时候 这 炮手 的 这 新的 军队 是 非常 新的 的确 ,

当这支新军的炮兵部队还非常新的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] 0000th ['bætri] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ʌp][ɪts][fɜːst][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['westən]
and the 0000th Battery had just taken up its first position on the Western
和 这 0000th 电池 有 只是 已采取 向上 它是 第一的 位置 在 这 西
[frʌnt] .
Front .
正面 .

第 0000 炮兵连刚刚在西线战场上占据了第一个阵地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ˌsætɪs'fæktərəli] [pleɪst] [ðə; ði][əʊ] . [siː] . [bɪ'gæn][ə; eɪ]['keəf(ə)l]
As soon as the guns were satisfactorily placed the O . C . began a careful
作为 很快 作为 这 枪支 是 令人满意地 放置 这 哦 . C . 开始 一个 小心
['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pə'zɪʃnz] .
survey of the enemy positions .
民意调查 的 这 敌人 职位 .

大炮部署妥当后，指挥官立即开始仔细勘察敌方阵地。

['sləʊli] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [fiːld] - [glɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['piːsf(ə)l] ['lændskeɪp] ,
Slowly he ran his field - glasses over the seemingly peaceful landscape ,
缓慢地 他 跑 他的 场地 - 眼镜 超过 这 似乎 和平 景观 ,

他缓缓地用望远镜扫视着看似平静的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɪ'zɜːtɪd] ,
and the first thing he noticed was a small , deserted ,
和 这 第一的 事物 他 注意到 曾是 一个 小的 , 荒凉的 ,

他首先注意到的是一个小型、废弃的、

[hɑːf] - ['ruːɪnd] ['taʊə(r)] [wɪð] ['aɪvi] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [dɑːk] ['mæsɪz] [daʊn] [ɪts] [saɪdz] .
half - ruined tower with ivy hanging in dark masses down its sides .
一半 - 毁坏 塔 和 常春藤 绞刑 在 黑暗的 群众 向下 它是 侧面 .

半毁的塔楼，常春藤如黑墨般垂挂在塔身两侧。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [rɪ'muːvd] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" We must have that removed at once , " he said to the Captain .
" 我们 必须 有 那 已移除 在 一次 , " 他 说 到 这 队长 .

"我们必须立刻把它移除,"他对船长说。

" [ɪts] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊst] .
" It's the very place for an observation post .
" 它是 这 非常 地方 为了 一个 观察 邮政 .

"这里正是设立观察哨的绝佳地点。"

['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][best] .
Probably one of their best .
大概 一 的 他们的 最好的 .

可能是他们最好的作品之一。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? "
How long do you think it will take you to get it down ? "
如何 长的 做 你 思考 它 将要 拿 你 到 得到 它 向下 ? "

你觉得你需要多久才能把它学起来?

" [əʊ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnfɪdənt] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , we ought to do it in an hour , " was the confident reply .
" 哦 , 我们 应该 到 做 它 在 一个 小时 , " 曾是 这 自信的 回复 .

"哦，我们应该一个小时就能完成,"对方自信地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][æz; əz] ['piːsf(ə)l] ,
But the hour passed and the tower remained just as peaceful ,
但 这 小时 通过了 和 这 塔 剩余 只是 作为 和平 ,

但时间过去了，塔楼依然平静如初。

[dʒʌst][æz; əz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊ] . [piː] . [æz; əz]['evə(r)] .
just as suitable for an O . P . as ever .
只是 作为 合适的 为了 一个 哦 . P . 作为 曾经 .

和以往一样，仍然非常适合楼主。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['lændskeɪp]
The only change was that many other features of the adjacent landscape
这 仅有的 改变 曾是 那 许多 其他 特征 的 这 邻近的 景观
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ðeə(r)][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] .
had been resolved into their component parts .
有 到过 已解决 进入 他们的 成分 部分 .

唯一的变化是，邻近景观的许多其他特征都被分解成了组成部分。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌʌn'djuːli] [səʊ] .
The battery was disappointed , but not unduly so .
这 电池 曾是 失望的 , 但 不是 过度 所以 .

电池有点失望，但也没那么失望。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] - [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm]
They knew what was the matter ; a couple of hours ' work should give them
他们 知道 什么 曾是 这 事情 ; 一个 夫妻 的 小时 - 工作 应该 给 他们
[ðə; ði][reɪndʒ] ,
the range ,
这 范围 ,

他们知道问题出在哪里；几个小时的工作应该就能让他们得到所需的范围。

[ænd; ənd] [ðen] —
and then —
和 然后 —

进而-

[bʌt; bət] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)] [stɪl] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] , 0000th ['bætri]
But , when evening came and the tower still stood untouched , 0000th Battery
但 , 什么时候 晚上 来了 和 这 塔 仍然 站立 未受触碰 , 0000th 电池
[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [ɪn'diːd] .
began to be worried indeed .
开始 到 是 担心 的确 .

但是，当夜幕降临，塔楼依然屹立不倒时，0000炮兵连开始真正感到担忧。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [æz; əz] [wel] [bləʊ] [ðəm'selvz] [ʌp] .
A little more of this and they might as well blow themselves up .
一个 小的 更多的 的 这 和 他们 可能 作为 出色地 吹 他们自己 向上 .

再这样下去，他们还不如自爆算了。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] , [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] .
They would be disgraced , a laughing - stock to the whole Front .
他们 会 是 蒙羞的 , 一个 笑 - 库存 到 这 所有的 正面 .

他们会蒙羞，成为整个前线的笑柄。

['ɑːftə(r)] ['həʊpləs] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [ri,krimə'neiʃən] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n]
After hopeless arguments and bitter recriminations they turned in with the intention
后 绝望 论点 和 苦的 相互指责 他们 转向 在 和 这 意图
[ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][wʌn][lɑːst] [stjuː'pendəs] ['efət] .
of beginning again bright and early in one last stupendous effort .
的 开始 再次 明亮的 和 早期的 在 一 最后的 惊人的 努力 .

经过一番毫无希望的争论和激烈的相互指责后，他们决定第二天一大早就重新开始，进行最后一次惊人的努力。

[greɪt] [ænd; ənd] [ˈʃætərɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [səˈpraɪz] [wen] [ðə; ði] [dɔːn] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][nəʊ]
Great and shattering was their surprise when the dawn showed them no
伟大的 和 破碎 曾是 他们的 惊喜 什么时候 这 黎明 显示 他们 不
[ˈtaʊə(r)][æt; ət][ɔːl] ,
tower at all ,
塔 在 全部 ,

黎明时分，他们发现塔楼根本不存在，这让他们感到无比震惊和悲痛。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈrʌbl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] .
nothing but a heap of rubble in the midst of desolation .
没有什么 但 一个 堆 的 瓦砾 在 这 中间 的 荒凉 .

荒凉之中，只剩下一堆瓦砾。

[ðə; ði] [heit] [əʊ] . [piː] . [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
The hated O . P . had disappeared in the night .
这 憎恨 哦 . P . 有 消失 在 这 夜晚 .

那个令人憎恶的楼主在夜里消失了。

0000th [ˈbætri] [rʌbd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd][waɪld] [səˈmaɪz] [ræn][frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] .
0000th Battery rubbed its eyes and wild surmise ran from man to man .
0000th 电池 摩擦 它是 眼睛 和 荒野 推测 跑 从 男人 到 男人 .

第0000炮兵连揉了揉眼睛，各种猜测在士兵间迅速传播开来。

" [æn; ən][ˌʌnɪkˈspləʊdɪd] [ʃel] [mʌst; məst] - [ˈɑːveɪ] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . "
" An unexploded shell must ' ave gorn orf in the night . "
" 一个 未爆炸 壳 必须 - 大道 戈恩 羊膜 在 这 夜晚 . "

“夜里肯定有一枚未爆炸的炮弹爆炸了。”

" [ə; eɪ][maɪn] [meɪ] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [leɪd][ˈʌndə(r)] - [ɜː(r)] , [ænd; ənd] - [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [laɪk] .
" A mine may ' ave bin laid under ' er , and somethink's touched it off , like .
" 一个 矿 可能 - 大道 垃圾桶 铺设 在下面 - 呃 , 和 - 感动 它 离开 , 喜欢 .

“她下面可能埋了地雷，有人把它引爆了，就像这样。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˈstreɪndʒə(r)] [stɪl] ,
" But the real explanation , stranger still ,
" 但 这 真实的 解释 , 陌生人 仍然 ,

但更奇怪的是，真正的解释是……

[wɒz; wəz] [səˈplaɪd] [ˈleɪtə(r)][baɪ][ə; eɪ][ˈletə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtaubi] [ˈflaɪɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
was supplied later by a letter dropped from a Taube flying over the
曾是 供应 之后 经过 一个 信 掉落 从 一个 陶布 飞行 超过 这
[ˈbætəriz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
Battery's position .
电池的 位置 .

后来，一架飞越炮台上空的 Taube 轰炸机投下了一封信，信中提供了相关信息。

[ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ðʌs] : —
It ran thus : —
它 跑 因此 : —

内容如下：——

" [ˈhævɪŋ] [ˈnəʊtɪst] [wɪð] [rɪˈgret] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɪn]
" Having noticed with regret that the enemy objected to the tower in
" 拥有 注意到 和 后悔 那 这 敌人 反对 到 这 塔 在
[frʌnt] [ɒv; əv][eks][pəˈzɪʃ(ə)n] ,
front of X position ,
正面 的 X 位置 ,

“遗憾地注意到，敌人反对在X位置前建造塔楼，

[ðə; ði]['oʊbər] - [kə'mɑːndoʊ] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] . "
the Ober - Kommando gave orders to have it removed , in the interests of the surrounding country . "
这 奥伯 - 突击队 给予 订单 到 有 它 已移除 , 在 这 兴趣 的 这 周围 国家 . "

最高统帅部下令将其移除，理由是这有利于周边国家。

" [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['mɪstə(r)] . [mək'dɒn(ə)ld] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [frendz] [æz; əz] - [wiː; wi] . -
" Once or twice in the course of his speech Mr . Macdonald spoke of himself and his Labour friends as ' we . '
" 一次 或者 两次 在 这 课程 的 他的 演讲 先生 . 麦克唐纳 辐 的 他自己 和 他的 劳动 朋友们 作为 - 我们 . -

"麦克唐纳先生在演讲中一两次提到他自己和他的工党朋友们时都用了'我们'这个词。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)] " [wiː; wi] " ? - ['ʃɑːpli] ['tʃælɪndʒd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] ,
' Who are " we " ? ' sharply challenged Mr . Wardle ,
- WHO 是 " 我们 " ? - 尖锐地 挑战 先生 . 沃德尔 ,

"我们'指的是谁？"沃德尔先生尖锐地质问道。

[rɪ'vaɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [splɪt] ['pɑːtiz] .
reviving a question familiar in the annals of split parties .
复苏 一个 问题 熟悉的 在 这 志 的 分裂 各方 .

重提分裂政党历史上一个老生常谈的问题。

- [juː; jʊ] - ['pɜːfɪktli] [wɛl] -
' You knof perfectly wel thlat
- 你 - 完美 嗯 -

你非常清楚这一点

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] - [ðə; ði] " [wiː; wi] , " - [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] .
you are not incluedddin the " we , " ' was the retort .
你 是 不是 - 这 " 我们 , " - 曾是 这 反驳 .

"你不属于'我们'的范畴，"对方反驳道。

" — ['mæntʃestə(r)]
" — Manchester
" — 曼彻斯特

"-曼彻斯特

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

['prɪti] ['krʌʃɪŋ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Pretty crushing , wasn't it ?
漂亮的 压碎 , 不是 它 ?

真是令人沮丧，不是吗？

['betɪ] (['ɑːftə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]) .
Betty (after flash of lightning) .
贝蒂 (后 闪光 的 闪电) .

贝蒂（闪电过后）。

" [kaʊnt] ['kwɪkli] , ['dʒeni] !
" COUNT QUICKLY , JENNY !
" 数数 迅速地 , 珍妮 !

"珍妮，快点数！"

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
MAKE IT
制作 它

制作它

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
AS FAR AWAY AS YOU POSSIBLY CAN .
作为 远的 离开 作为 你 可能 能 .

尽可能远离。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 94]
" [页 -]

[第94页]

['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trædʒədi] .
FRAGMENT OF A TRAGEDY .
分段 的 一个 悲剧 .

悲剧片段。

[drə'mætɪs] .
Dramatis Personæ .
戏剧 人 .

剧中人。

[ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] .
A Staff Officer .
一个 职员 官 .

一名参谋军官。

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] .
A Colonel .
一个 上校 .

一位上校。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] .
A Captain .
一个 队长 .

一位船长。

[ə; eɪ] ['herəld] .
A Herald .
一个 先驱报 .

一位先驱者。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] - ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['ɔːdəliz] .
Chorus of Officers ' Servants and Orderlies .
合唱 的 警官 - 仆人 和 勤杂工 .

军官、侍从和勤务兵合唱团。

[siːn] . — [ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv] [bə'tæliən] [ˌhed'kwɔːtəz] [dʌg] - [aʊt] .
SCENE . — Exterior of Battalion Headquarters Dug - out .
场景 . — 外部的 的 营 总部 挖 - 出去 .

场景——营部掩体外部。

['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːrəs] .
Leader of Chorus .
领导者 的 合唱 .

合唱团领唱。

[həʊ] ! [frendz] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['kʌmɪθ] ; [baɪ][hɪz; ɪz] [dres]
Ho ! friends , a stranger cometh ; by his dress
何 ! 朋友们 , 一个 陌生人 到来 ; 经过 他的 裙子

嚯！朋友们，一位陌生人来了；看他的穿着

[sʌm; səm] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [ges] ;
Some nobleman of leisure , I should guess ;
一些 贵族 的 闲暇 , 我 应该 猜测 ;
我猜想，这大概是一位闲暇的贵族吧；

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [siːm] [tuː; tə]['leɪbə(r)] , [lest] [hiː; hi][streɪf; strɑːf] ;
Come , let us seem to labour , lest he strafe ;
来 , 让 我们 似乎 到 劳动 , 免得 他 扫射 ;
来吧，让我们装作很辛苦的样子，免得他袭击我们；

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['evə(r)] [aɪ] - [wɒʃiz] [ðə; ði] [stɑːf] .
A soldier ever eye - washes the Staff .
一个 士兵 曾经 眼睛 - 洗涤 这 职员 .
士兵曾为工作人员洗眼。

['kɔːrəs] [stɑːt] [wɜːk] , ['sɪŋɪŋ] .
Chorus start work , singing .
合唱 开始 工作 , 歌唱 .
合唱团开始工作，唱歌。

[braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwiːnli] [rəʊz] ,
Brighter than the queenly rose ,
更亮 比 这 女王般的 玫瑰 ,
比高贵的玫瑰还要耀眼，

[braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
Brighter than the setting sun ,
更亮 比 这 环境 太阳 ,
比落日还要明亮，

[braɪtə] [ðæn; ðən][əʊld]['dʒɪndʒərz] [nəʊz]
Brighter than old Ginger's nose
更亮 比 老的 姜的 鼻子
比老姜的鼻子还亮

[ðə; ði] ['reɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] [wʌn] .
The raiment of the gilded one .
这 服饰 的 这 镀金 一 .
镀金者的衣袍。

[ðə; ði] [red] [tæb] [pɔɪnts] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] [brest] ,
The red tab points towards each breast ,
这 红色的标签页 积分 向 每个 胸部 ,
红色标签分别指向乳房。

[ðə; ði] [red] [bænd][baɪndz][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [stɜːn] ;
The red band binds his forehead stern ;
这 红色的 乐队 结合 他的 前额 船尾 ;
红色的束带紧紧地绑着他的额头；

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['rɪbənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest]
The rainbow ribbons on his chest
这 彩虹 丝带 在 他的 胸部
他胸前的彩虹丝带

[prə'kleɪm] [wɒt] ['faɪərz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [bɜːn] .
Proclaim what fires within him burn .
宣布 什么 火灾 之内 他 烧伤 .
宣告他内心燃烧的火焰。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ə'mɪd][ðə; ði][dɪn]
Upon his throne amid the din
之上 他的 王座 之中 这 din
他高踞于喧嚣之中的王座之上。

[hiː; hi][sɪts] [sə'riːn] — [jet] ['sʌmtaɪmz] [stuːps]
He sits serene — yet sometimes stoops
他 坐着 安详 — 然而 有时 门廊

他静静地坐着——但有时也会弯下腰。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɪntrəst] [ɪn]
To take a kindly interest in
到 拿 一个 亲切地 兴趣 在

对......表现出友善的兴趣

[ðə; ði] ['traʊzəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] .
The trousers issued to the troops .
这 裤子 发布 到 这 军队 .

发给部队的裤子。

['entə(r)] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] .
Enter Staff Officer .
进入 职员 官 .

输入参谋军官。

[stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] .
Staff Officer .
职员 官 .

参谋。

[həʊ] , [sleɪvz] !
Ho , slaves !
何 , 奴隶 !

嚯，奴隶们！

[jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l] [siːkɪŋ] [hæv; həv][ai] [kʌm] .
your Colonel seeking have I come .
你的 上校 寻求 有 我 来 .

你的上校在找我吗？

[el] . [ɒv; əv][siː] . [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .
L . of C . This is his house , but he is far from home .
L . 的 C . 这 是 他的 房子 , 但 他 是 远的 从 家 .

L. of C. 这是他的房子，但他离家很远。

[stɑːf] [əʊ] .
Staff O .
职员 哦 .

工作人员 O.

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [gɒn] ?
And whither gone ?
和 往哪里去 已消失 ?

他们都去了哪里？

[rɪ'plaɪ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Reply without delay .
回复 没有 延迟 .

请立即回复。

[el] . [ɒv; əv][siː] . [ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
L . of C . Ask of the Captain .
L . 的 C . 问 的 这 队长 .

L. of C. 询问船长。

[siː] , [hiː; hi] ['kʌmz] [ðɪs] [wei] .
See , he comes this way .
看 , 他 来 这 方式 .

你看，他从这边过来了。

['entə(r)] ['kæptɪn] [frɒm; frəm] [dʌg] - [aʊt] .
Enter Captain from dug - out .
进入 队长 从 挖 - 出去 .

队长从球员休息区入场。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[ɪ'mækjələt] ['streɪndʒə(r)] , [heɪl] !
Immaculate stranger , hail !
完美无瑕 陌生人 , 冰雹 !

纯洁无瑕的陌生人，你好!

[wɒt] ['lʌki] [tʃɑːns]
What lucky chance
什么 幸运的 机会

真是幸运的机会

[hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɜːti] [bɪt] [ɒv; əv] [frɑːns] ?
Has brought you to this dirty bit of France ?
有 带来 你 到 这 肮脏的 少量 的 法国 ?

是什么把你带到了法国这个肮脏的地方?

[stɑːf] [əʊ] . [nɒt] [tʃɑːns] .
Staff O . Not chance .
职员 哦 . 不是 机会 .

工作人员 O。没机会。

[ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ˌbrɪgə'dɪə(r)]
A conscientious Brigadier
一个 尽责的 准将

一位尽职尽责的准将

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] ['hɪðə(r)] .
Has sent me hither .
有 发送 我 这里 .

派我来这里。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[ænd; ənd] [wɒt] [siːk] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
And what seek you here ?
和 什么 寻找 你 这里 ?

你来这里是为了什么?

[stɑːf] .
Staff .
职员 .

职员。

[ai] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːn(ə)l] .
I seek your Colonel .
我 寻找 你的 上校 .

我要找你们上校。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[hiː; hi][ɪz][ʌp][ðə; ði][laɪn] .
He is up the line .
他 是 向上 这 线 .

他正在向前推进。

- [tɪz] [sed] [ðə; ði][fəʊ] [wɪl] [suːn] [ɪk'spləʊd][ə; eɪ][maɪn] ,
' Tis said the foe will soon explode a mine ,
- 的 说 这 敌人 将要 很快 爆炸 一个 矿 ,

据说敌人很快会引爆一枚地雷。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'tæk] .
And we must be prepared should he attack .
和 我们 必须 是 准备 应该 他 攻击 .

我们必须做好应对他攻击的准备。

[stɑːf] [əʊ] .
Staff O .
职员 哦 .

工作人员 O.

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [ə'weɪt][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
I think I will await his coming back .
我 思考 我 将要 等待 他的 未来 后退 .

我想我会等他回来。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[ðen] [tʃɑːns] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [biːn] [məʊst][kaɪnd] ;
Then chance to me at least has been most kind ;
然后 机会 到 我 在 至少 有 到过 最多 种类 ;

那么，至少对我而言，命运是最仁慈的；

[kʌm] , [let][ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] [jʊl] [faɪnd] .
Come , let me lead you where a drink you'll find .
来 , 让 我 带领 你 在哪里 一个 喝 你会 寻找 .

来，让我带你去寻找饮料。

[[ðeɪ] ['entə(r)] [dʌg] - [aʊt] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [rɪ'liːvɪŋ] [ðeə(r)] [θɜːst] .
[They enter dug - out and are seen relieving their thirst .
[他们 进入 挖 - 出去 和 是 已见 缓解 他们的 口渴 .

他们进入掩体，可以看到他们在解渴。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['baʊə(r)] ,
Beyond the distant bower ,
超过 这 遥远 凉亭 ,

远处凉亭之外，

[weə(r)] ['skɜːtɪd] [men] [ə'baɪd]
Where skirted men abide
在哪里 裙摆 男人 遵守

身着裙装的男人们居住的地方

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['læŋgwɪdʒ]
And in an uncouth language
和 在 一个 粗野 语言

而且是用一种粗俗的语言

[ðeə(r)] ['skɜːtɪd] ['tʃɪldrən] [tʃaɪd] ;
Their skirted children chide ;
他们的 裙摆 孩子们 喝叱 ;

穿着裙子的孩子们责备道;

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
Beyond the land of sunshine ,
超过 这 土地 的 阳光 ,

在阳光灿烂的土地之外,

[weə(r)] ['nevə(r)] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] ,
Where never skies are blue ,
在哪里 绝不 天空 是 蓝色的 ,

那里天空永远不会湛蓝,

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['piːp(ə)l]
There lives a silent people
那里 生活 一个 沉默的 人们

那里生活着一群沉默的人。

[huː] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .
Who know a thing or two .
WHO 知道 一个 事物 或者 二 .

他懂一些门道。

[ɔːl] [ɪz] [nɒt] [gəʊld] [ðæt] ['glitəz] ,
All is not gold that glitters ,
全部 是 不是 金子 那 闪光 ,

闪闪发光的未必都是金子。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [sæd] ;
And sirops are rather sad ;
和 糖浆 是 相当 伤心 ;

而糖浆则显得有些凄凉;

[ɔːl] [ɪz] [nɒt] [beɪs] [ðæts] " ['bɪtəz] ,
All is not Bass that's " bitters ,
全部 是 不是 低音 那就是 " 苦味酒 ,

并非所有"苦涩的"都是贝斯,

" [ænd; ənd] ['gælɪk] [bɪə(r)] [ɪz] [bæd] ;
" And Gallic beer is bad ;
" 和 高卢语 啤酒 是 坏的 ;

"而且高卢啤酒不好;

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsti] ['riːdʒənz]
But out of the misty regions
但 出去 的 这 蒙蒙 地区

但从迷雾笼罩的地区

[weə(r)] [luːm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tɔːl]
Where loom the mountains tall
在哪里 织布机 这 山脉 高的

群山巍峨耸立之处

[ðeə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] —
There comes the drink of princes —
那里 来 这 喝 的 王子们 —

王子的饮品来了——

['wɪski] , [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Whisky , the best of all .
威士忌酒 , 这 最好的 的 全部 .

威士忌,最好的。

[stɑːf] [əʊ] .
Staff O .
职员 哦 .

工作人员 O.

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['sev(ə)nθ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] !
This is my seventh drink , and yet , alas !
这 是 我的 第七 喝 , 和 然而 , 唉 !

这已经是我的第七杯酒了，然而，唉！

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kɒmz] [nɒt] .
The Colonel comes not .
这 上校 来 不是 .

上校不来了。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[fɪl] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] .
Fill another glass .
充满 其他 玻璃 .

再倒一杯。

[stɑːf] [əʊ] .
Staff O .
职员 哦 .

工作人员 O.

[ai] [wɪl] [[hiː; hi] [dʌz]] .
I will [he does] .
我 将要 [他 做] .

我会（他会）。

[ðə; ði] ['bɑːtlz] ['fɪnɪʃt] , [aɪm][ə'freɪd] .
The bottle's finished , I'm afraid .
这 瓶子的 完成的 , 我是 害怕的 .

恐怕这瓶酒已经喝完了。

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] .
It does not matter .
它 做 不是 事情 .

不要紧。

[ai] [drɪŋk] [ˌlemə'neɪd] .
I drink lemonade .
我 喝 柠檬水 .

我喝柠檬水。

[el] . [ɒv; əv][siː] . [ə; eɪ] [duːm] [dɪ'sendz] [ə'pɒn] [ðɪs] [haʊs] , [ai][fɪə(r)] ;
L . of C . A doom descends upon this house , I fear ;
L . 的 C . 一个 厄运 下降 之上 这 房子 , 我 害怕 ;

L. of C. 我担心厄运会降临到这所房子上；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['bɒt(ə)l] [left] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
That was the only bottle left us here .
那 曾是 这 仅有的 瓶子 左边 我们 这里 .

这是我们这里唯一剩下的一瓶酒了。

['entə(r)] ['herəld] .
Enter Herald .
进入 先驱报 .

进入先驱报。

['herəld] .
Herald .
先驱报 .

先驱报。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['kʌmz] .
The Colonel comes .
这 上校 来 .

上校来了。

[let] [nəʊ] [ɪl] - ['əumən] [wɜːd]
Let no ill - omened word
让 不 患病的 - 预兆 单词

不要说不吉利的话。

[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .
Escape the barrier of your teeth .
逃脱 这 障碍 的 你的 牙齿 .

挣脱牙齿的束缚。

[ai] [hɜːd]
I heard
我 听到

我听说

[men] [seɪ] [hɪz; ɪz] - [ɪn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] ;
Men say his temper's in an awful state ;
男人 说 他的 - 在 一个 可怕 状态 ;

人们都说他脾气很暴躁；

['ðeəfɔː(r)] [bɪ'weə(r)] [lest] [sʌm; səm] [ˌʌntə'wɔːd] [feɪt]
Therefore beware lest some untoward fate
所以 提防 免得 一些 不愉快的 命运

因此，务必小心，以免遭遇不幸。

[bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] — [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] .
Befall you ; and — I do not think I'll wait .
降临 你 ; 和 — 我 做 不是 思考 患病的 等待 .

愿你遭遇不幸；而且——我想我不会等了。

['entə(r)] ['kɜːn(ə)l] .
Enter Colonel .
进入 上校 .

上校登场。

[hiː; hi] [siːz] ['empti] ['wɪski] - ['bɒt(ə)l] , [lʊks] [æt; ət] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] —
He sees empty whisky - bottle , looks at Staff Officer , and —
他 看到 空的 威士忌酒 - 瓶子 , 看起来 在 职员 官 , 和 —

他看到一个空威士忌酒瓶，看了看参谋军官，然后——

[[hɪə(r)] [ðə; ði] ['frægmənt] [liːvz] [ɒf] .
[Here the fragment leaves off .
[这里 这 分段 树叶 离开 .

[片段到此结束。

" ['tɜːrnˌaʊt] .
" Turnouts .
" 岔道 .

“岔道。

[ɒd] ['kʌlə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pəʊni] , 36in .
Odd colour miniature pony , 36in .
奇怪的 颜色 微型 小马 , 36in .

奇特颜色迷你小马，36英寸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[haɪ] , [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] , ['kʌmɪŋ] [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [swɪs] ['gʌvənəs] [ænd; ənd] [braʊn]
high , used to children , coming 5 years , and Swiss governess and brown
高的 , 用过的 到 孩子们 , 未来 5 年 , 和 瑞士 家庭教师 和 棕色的
['hɑːnɪs] ;
harness ;
马具 ;

高大，习惯于孩子，即将满 5 岁，瑞士女家庭教师和棕色马具；

[kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['eni] [taɪm] , [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [lɒt] ; £25 . " — [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] , [ɪks'tʃeɪndʒ]
can be seen any time , a miniature lot ; £25 . " — The Bazaar , Exchange
能 是 已见 任何 时间 , 一个 微型 很多 ; £25 . " — 这 市场 , 交换
[ænd; ənd] [mɑːt] .
and Mart .
和 市场 .

随时可见，微型地块；25 英镑。"——集市、交易所和市场。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['eɪliənz] ,
It may be right to turn out aliens ,
它 可能 是 正确的 到 转动 出去 外星人 ,

把外星人赶出去或许是对的。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [swɪs] ['gʌvənəs] ?
but is not this rather hard on the miniature Swiss Governess ?
但 是 不是 这 相当 难的 在 这 微型 瑞士 家庭教师 ?

但这对于这位娇小的瑞士女家庭教师来说岂不是太苛刻了吗？

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪrz] [əd'vɜːtɪsmənt] : " ['grænfɑːðə(r)] [klɒks] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɑːmz]
From an auctioneer's advertisement : " Grandfather Clocks , and other Arms
从 一个 拍卖师的 广告 : " 祖父 时钟 , 和 其他 武器
[ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] . " — ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] .
and Armour . " — Manchester Guardian .
和 盔甲 . " — 曼彻斯特 监护人 .

拍卖行广告："落地钟及其他武器和盔甲。"——《曼彻斯特卫报》。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] ['əʊldɪst] [klɒks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri]
In these days even our oldest clocks are expected to strike for their country
在 这些 天 甚至 我们的 最老 时钟 是 预期的 到 罢工 为了 他们的 国家
.
.
.

如今，就连我们最古老的钟表也被寄予厚望，要为国家敲响警钟。

" [her] ['hɑːd(ə)n] [sez] : —
" Herr Harden says : —
" 先生 硬化 说道 : —

哈登先生说：——

" - [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɪz] —
" ' The aim of our enemies is —
" - 这 目的 的 我们的 敌人 是 —

"我们敌人的目标是——"

[dɪ'mɒkrəsi] ;
Democracy ;
民主 ;

民主；

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [tuː; tə][self] - ['gʌvənmənt] ;
The right of nations to self - government ;
这 正确的 的 国家 到 自己 - 政府 ;

国家自治权；

[æn; ən] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['spiːʃəs] , [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts] . -
An honest , and not merely a specious , diminution of arguments . '
一个 诚实的 , 和 不是 仅仅 一个 似是而非的 , 减少 的 论点 . -

这是对论点的诚实削弱，而非似是而非的削弱。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

“——省政府文件。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [lɑːst][eɪm][ɪz] [kən'sɜːnd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪz] ,
So far as this last aim is concerned the German Government appears to agree with the Allies ,
所以 远的 作为 这 最后的 目的 是 担心的 这 德语 政府 出现 到 同意 和 这 盟国 ,

就最后一个目标而言，德国政府似乎与盟军达成了一致。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [sə'prest] [her] ['hɑːrdənz] ['dʒɜːn(ə)l] .
for it has just suppressed Herr HARDEN's journal .
为了 它 有 只是 被抑制 先生 哈登的 杂志 .

因为它刚刚查禁了哈登先生的日记。

['deɪvɪd] .
DAVID .
大卫 .

大卫。

[ðə; ði][wɔː(r)] [brɔːt] [ə'baʊt] [nəʊ][mɔː(r)]['ɔːf(ə)l] [klæʃ] [ɒv; əv] [ˌpɜːrsn'æləti] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['deɪvɪd][ænd; ənd][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [dʌg] - [aʊt] .
The War brought about no more awful clash of personalities than when it threw David and myself into the same dug - out .
这 战争 带来 关于 不 更多的 可怕 冲突 的 个性 比 什么时候 它 扔 大卫 和 我 进入 这 相同的 挖 - 出去 .

战争带来的最可怕的性格冲突莫过于把我和大卫扔进同一个战壕。

[maɪ'self] ,
Myself ,
我 ,

我，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][mæn] — [ðə; ði][mæn] [huː] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [sweə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ([wʌn]) [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ;
I am the normal man — the man who wishes he were dead when he is called in the morning and who swears at his servant (1) for calling him ;
我 是 这 普通的 男人 — 这 男人 WHO 愿望 他 是 死的 什么时候 他 是 称为 在 这 早晨 和 WHO 发誓 在 他的 仆人 (1) 为了 呼叫 他 ;

我是一个普通人——早上被叫醒时，我巴不得自己已经死了，还会咒骂叫醒他的仆人（1）；

([ˌtuː'tuː]) [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .
(2) for not calling him .
(2) 为了 不是 呼叫 他 .

（2）因为他没有打电话给他。

[maɪ]['bætmən][hæz; həz] [lɜːnt] , ['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
My batman has learnt , after three years of war ,
我的 蝙蝠侠 有 学会了 , 后 三 年 的 战争 ,

我的蝙蝠侠在经历了三年的战争后明白了：

[tuː; tə][səb'djuː] [fiːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['θʌndərəs] .
to subdue feet which were intended by nature to be thunderous .
到 征服 脚 哪个 是 故意的 经过 自然 到 是 雷鸣 .

驯服那双天生就该雷霆万钧的双脚。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['keəf(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
His method of calling me is the result of careful training .
他的 方法 的 呼叫 我 是 这 结果 的 小心 训练 .

他给我打电话的方式是经过精心训练的。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [weɪk] [æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi] [fliŋ] [hɪm'self] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd]
If I am to wake at 7 A . M . he flings himself flat on his face outside
如果 我 是 到 唤醒 在 7 一个 . M . 他 投掷 他自己 平坦的 在 他的 脸 外部
[maɪ] [dʌg] - [aʊt] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['rɪgl] [sneɪk] - [laɪk] [tə'wɔːdz] [maɪ] [buːts] .
my dug - out at 6 A . M . and wriggles snake - like towards my boots .
我的 挖 - 出去 在 6 一个 . M . 和 蠕动 蛇 - 喜欢 向 我的 靴子 .

如果我早上 7 点起床，他就会早上 6 点脸朝下趴在我的地窝外面，像蛇一样扭动着身体朝我的靴子爬过来。

[hiː; hi]['ekstrækts; ɪk'strækts] [ðiːz] ['peɪnləsli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][lɑːst] [naɪts] ['sælvɪdʒ] [dʌmp] [ɒv; əv][tɪn]
He extracts these painlessly from under last night's salvage dump of tin
他 提取物 这些 无痛 从 在下面 最后的 夜晚 打捞 倾倒 的 锡
- [hæts] , [gæs] - [mɑːsks][ænd; ənd] [dɪ'fleɪtɪd] ['ʌndəkləʊðz] ,
- hats , gas - masks and deflated underclothes ,
- 帽子 , 气体 - 面具 和 瘪 内衣 ,

他毫不费力地从昨晚捡拾的锡帽、防毒面具和瘪掉的内衣下面取出这些东西。

['nəʊzɪz] [aʊt] [maɪ]['dʒækɪt] , [dɪ'tekts] [maɪ][sæm] [braʊn] ,
noses out my jacket , detects my Sam Browne ,
鼻子 出去 我的 夹克 , 检测 我的 山姆 布朗 ,

它探出我的外套，嗅出了我的萨姆·布朗香烟。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [beəz] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [ɪ'mɪts] ,
and in awful silence bears these to the outer air , where he emits ,
和 在 可怕 沉默 熊 这些 到 这 外 空气 , 在哪里 他 发出 ,

然后，他以可怕的沉默将这些气息带到外面的空气中，在那里释放出来。

[laɪk][ə; eɪ] [weɪl] , [ðə; ði] [breθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['həʊldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ten]
like a whale , the breath which he has been holding for the last ten
喜欢 一个 鲸 , 这 气息 哪个 他 有 到过 保持 为了 这 最后的 十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

他像鲸鱼一样，屏住了呼吸长达十分钟。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ai] [sliːp] .
And meanwhile I sleep .
和 同时 我 睡觉 .

而我则在睡觉。

[æt; ət][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [hiː; hi] [brɪŋz] [bæk] [buːts] , [belt] [ænd; ənd]['dʒækɪt] .
At 6 . 55 A . M . he brings back boots , belt and jacket .
在 6 . - 一个 . M . 他 带来 后退 靴子 , 腰带 和 夹克 .

早上 6 点 55 分，他带回了靴子、皮带和外套。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [briːð] .
This time he breathes .
这 时间 他 呼吸 .

这一次，他呼吸了。

[hiː; hi] [wɔːks] ['sɒftli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːks] .
He walks softly , but he walks .
他 散步 轻轻 , 但 他 散步 .

他走路很轻柔，但他确实在走路。

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [buːts] [daʊn] ['fɜːmli] .
He places the boots down firmly .
他 地方 这 靴子 向下 牢牢 .

他稳稳地把靴子放在地上。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] .
He begins to make little noises .
他 开始 到 制作 小的 噪音 .

他开始发出细微的声音。

[hiː; hi] [pəː] [ænd; ənd] [kɒfs] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
He purrs and coughs and scratches his chin ,
他 呼噜声 和 咳嗽 和 划痕 他的 下巴 ,

他发出咕噜声，咳嗽了几声，还挠了挠下巴。

[ænd; ənd] ['veri] ['grædʒuəli][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][vaɪ'breɪt] [wɪð] [laɪf] .
and very gradually the air of the dug - out begins to vibrate with life .
和 非常 逐步地 这 空气 的 这 挖 - 出去 开始 到 颤动 和 生活 .

渐渐地，掩体里的空气开始充满生机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][pɪə(r)] [gɪnt] — [ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] " [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['græməfəʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
It is like Peer Gynt — the " Morning " thing on the gramophone , you know ;
它 是 喜欢 同伴 gynt — 这 " 早晨 " 事物 在 这 留声机 , 你 知道 ;

这就像《培尔·金特》——留声机上播放的"早晨"那首歌，你知道的；

[hiː; hi] [klɪŋk] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [mʌg] , [hiː; hi] [pɔːrz] [aʊt] ['wɔːtə(r)] .
he clinks a toothbrush against a mug , he pours out water .
他 叮当 一个 牙刷 反对 一个 马克杯 , 他 倾倒 出去 水 .

他用牙刷敲击杯子，然后倒出水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['grædʒuəl] , [krə'ʃendəʊ] ; [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪkənɪŋ] .
It is all gradual , crescendo ; and meanwhile I am awakening .
它 是 全部 逐渐地 , 渐强 ; 和 同时 我 是 唤醒 .

一切都是渐进的，渐强的；与此同时，我正在觉醒。

[æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . , [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɑːtɪst] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][tuː; tə][drɒp] ['sʌmθɪŋ] ;
At 7 A . M . , not being a perfect artist , he generally has to drop something ;
在 7 一个 . M . , 不是 存在 一个 完美的 艺术家 , 他 一般来说 有 到 降低 某物 ;

早上 7 点，他不是一个完美的艺术家，所以通常都会放弃一些东西；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ai] [graʊl] [æt; ət] [hɪm] ,
but by that time I am only pretending to be asleep , and I growl at him ,
但 经过 那 时间 我 是 仅有的 假装 到 是 睡着了 , 和 我 咆哮 在 他 ,

但那时我只是假装睡着了，然后冲他低吼。

[ɑːsk][hɪm] [waɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kɔːl][ˌem 'iː][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .
ask him why he didn't call me an hour ago , and then fall asleep again .
问 他 为什么 他 没有 称呼 我 一个 小时 前 , 和 然后 落下 睡着了 再次 .

问他为什么一个小时前没给我打电话，然后又睡着了。

[ai] [get] [ʌp] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [dres] [ɪn] ['saɪləns] .
I get up at eight o'clock and dress in silence .
我 得到 向上 在 八 点钟 和 裙子 在 沉默 .

我早上八点起床，默默地穿好衣服。

[ɪf] [maɪ] ['bætmən] [spiːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [kʌt] [maɪ'self] , [θrəʊ] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] [æt; ət] [hɪm] ,
If my batman speaks to me I cut myself , throw the razor at him ,
如果 我的 蝙蝠侠 说话 到 我 我 切 我 , 扔 这 剃刀 在 他 ,

如果我的蝙蝠侠跟我说话，我就割伤自己，然后把剃刀扔向他。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [breɪk] [daʊn] .
and completely break down .
和 完全地 休息 向下 .

彻底崩溃。

[ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ai] [seɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [mæn] .
In short , as I say , I am the normal man .
在 短的 , 作为 我 说 , 我 是 这 普通的 男人 .

总之，正如我所说，我就是一个普通人。

[wɪð] ['deɪvɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌðəwaɪz] .
With David it is otherwise .
和 大卫 它 是 否则 .

但大卫的情况则不同。

['deɪvɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [strɒŋ] [mæn] .
David is a big strong man .
大卫 是 一个 大的 强的 男人 .

大卫是个身材高大、力气很大的男人。

[hiː; hi] [bluː] ['ɪntuː] [maɪ] [dʌg] - [aʊt] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bed] — [æn; ən]
He blew into my dug - out late one night and occupied the other bed — an
他 吹 进入 我的 挖 - 出去 晚的 一 夜晚 和 占领 这 其他 床 — 一个
[ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ruːd] [biːmz] [ænd; ənd] [hɑːd] ['waɪə(r)] - ['netɪŋ] .
affair of rude beams and hard wire - netting .
事务 的 粗鲁的 光束 和 难的 金属丝 - 网 .

一天深夜，他闯进了我的地窝，占据了另一张床——那是一张由简陋的横梁和坚硬的铁丝网搭建而成的床。

[hiː; hi] [spred] [hɪm'self] [ðeə(r)] [ɪn] [sliːp] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [fel] .
He spread himself there in sleep , and silence fell .
他 传播 他自己 那里 在 睡觉 , 和 沉默 跌倒 .

他舒展着身子睡着了，周围一片寂静。

[æt; ət] [dɔːn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [həːl] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [driːmz] [tə'wɔːdz] [maɪ]
At dawn next morning an awful sound hurled me out of dreams towards my
在 黎明 下一个 早晨 一个 可怕 声音 投掷 我 出去 的 梦境 向 我的
[rɪ'vɒlvə(r)] .
revolver .
左轮手枪 .

第二天清晨，一声可怕的巨响将我从梦中惊醒，我随即摸向我的左轮手枪。

[ai] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['swetɪŋ] ['terə(r)] ,
I clutched it in sweating terror ,
我 紧握 它 在 出汗 恐怖 ,

我惊恐万分地紧紧攥着它，冷汗涔涔。

[ænd; ənd] [steərd] [raʊnd] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [wɪð] [maɪ] [hɑːt] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .
and stared round the dug - out with my heart going like a machine - gun .
和 凝视 圆形的 这 挖 - 出去 和 我的 心 去 喜欢 一个 机器 - 枪 .

我环顾四周，看着掩体，心跳如机关枪般剧烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [hʌn] ['kaʊntə(r)] - [ə'tæk] .
It was not , however , a Hun counter - attack .
它 曾是 不是 , 然而 , 一个 匈奴 柜台 - 攻击 .

但这并非匈奴人的反击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪvɪd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
It was David calling for his servant .
它 曾是 大卫 呼叫 为了 他的 仆人 .

是大卫在呼唤他的仆人。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [reɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [laɪts] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ]['deɪvɪd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
As the first ray of the sun lights the Eastern sky David calls for his servant .
作为 这 第一的 射线 的 这 太阳 灯 这 东 天空 大卫 呼叫 为了 他的 仆人 .

当第一缕阳光照亮东方的天空时，大卫叫来了他的仆人。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɪz][ə; eɪ] [nɔːθ] - ['kʌntrimən] .
His servant is a North - countryman .
他的 仆人 是 一个 北 - 同胞 .

他的仆人是北方人。

['sliːpɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][sʌm; səm] ['nɒkʃəs] [hɔːnt] , [hiː; hi] [h'iəz] ['deɪvɪdz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli]
Sleeping far off in some noxious haunt , he hears David's voice and instantly
睡眠 远的 离开 在 一些 有害的 出没 , 他 听到 大卫的 嗓音 和 即刻

他睡在某个阴暗潮湿的地方，突然听到大卫的声音，立刻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] .
begins to speak .
开始 到 说话 .

开始说话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɒmz] ['swelɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [buːts] [ænd; ənd]['tjuːnɪks] .
His voice comes swelling towards us , talking of boots and tunics .
他的 嗓音 来 肿胀 向 我们 , 说 的 靴子 和 束腰外衣 .

他的声音渐渐高亢起来，向我们传来，谈论着靴子和束腰外衣。

[æz; əz][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [dɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['defnɪŋ] .
As he reaches the dug - out door he becomes deafening .
作为 他 到达 这 挖 - 出去 门 他 变成 震耳欲聋 .

当他走到地道入口时，他的声音变得震耳欲聋。

[hiː; hi][ænd; ənd]['deɪvɪd][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [mætʃ] .
He and David have a shouting match .
他 和 大卫 有 一个 喊叫 匹配 .

他和戴维爆发了激烈的争吵。

[hiː; hi] [kɪks] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['petrəl] - [tɪn] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['smæʃɪz] [maɪ] ['ʃeɪvɪŋ] ['mɪrə(r)] ,
He kicks over a petrol - tin full of water , smashes my shaving mirror ,
他 踢 超过 一个 汽油 - 锡 满的 的 水 , 粉碎 我的 剃须 镜子 ,

他踢翻了一个装满水的汽油桶，砸碎了我的剃须镜。

[ænd; ənd][sɪts][ɒn][maɪ] [fiːt] [waɪl] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bɪts] .
and sits on my feet while picking up the bits .
和 坐着 在 我的 脚 尽管 挑选 向上 这 比特 .

它坐在我的脚上，一边捡拾碎片。

['miːnwaɪl] ['deɪvɪd][ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ,
Meanwhile David is standing on his bed and jodelling ,
同时 大卫 是 常设 在 他的 床 和 摇晃 ,

与此同时，大卫站在床上摇晃着身体。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['bætmən] [ʃriːk] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]['letə(r)][tuː; tə][hɪm]
while his batman shrieks to him that his wife said in her last letter to him
尽管 他的 蝙蝠侠 尖叫 到 他 那 他的 妻子 说 在 她 最后的 信 到 他

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get][ə; eɪ] [liːf] [suːn] [ðə; ði] - [biː; bi] [brʊk] [ʌp] .
that if he doesn't get a leaf soon the home'll be bruk up .
那 如果 他 不 得到 一个 叶子 很快 这 - 是 布鲁克 向上 .

他的蝙蝠侠大声告诉他，他的妻子在最后一封信中说，如果他再不找个好人家，房子就要被拆了。

[ðen] ['deɪvɪd][stɑːrts] ['slæpɪŋ] [səʊp] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪl] - ['stɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪst] -
Then David starts slapping soap on to his face like a bill - sticker with a paste -
然后 大卫 开始 拍打 肥皂 在 到 他的 脸 喜欢 一个 账单 - 贴纸 和 一个 粘贴 -

[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

然后大卫开始像贴账单一样，用刷子把肥皂往脸上乱抹。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [drɒps] [ə; eɪ] [fiːld] [buːt] [ɒn][tuː; tə][maɪ] ['stʌmək] ,
His servant drops a field boot on to my stomach ,
他的 仆人 滴 一个 场地 启动 在 到 我的 胃 ,

他的仆人把一只军靴扔到我的肚子上，

[trɪps]['əʊvə(r)][æn; ən] ['empti] ['bɪskɪt] - [tɪn][ænd; ənd][ɪz] [hɜːd] ['gruːmɪŋ] [ə; eɪ] [buːt] [wɪ'ðaʊt] .
trips over an empty biscuit - tin and is heard grooming a boot without .
旅行 超过 一个 空的 饼干 - 锡 和 是 听到 美容 一个 启动 没有 .

他被一个空饼干罐绊倒，然后听到他赤手空拳地整理靴子。

['deɪvɪd] [naʊ] [strɒp] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] .
David now strops his razor .
大卫 现在 磨刀带 他的 剃刀 .

大卫现在正在磨剃刀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [self] - ['baɪndɪŋ] ['seɪfti] ['reɪzəz] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [kɒg] - [wiːlz]
It is one of those self - binding safety razors which is all covered with cog - wheels
它 是 一 的 那些 自己 - 结合 安全 剃须刀 哪个 是 全部 涵盖 和 齿轮 - 车轮

[ænd; ənd] [stiːm] - ['geɪdʒɪz][ænd; ənd] ['liːvəz] [ænd; ənd] [vælvz] .
and steam - gauges and levers and valves .
和 蒸汽 - 仪表 和 杠杆 和 阀门 .

它是一款自锁式安全剃须刀，刀身上布满了齿轮、蒸汽压力表、杠杆和阀门。

[juː; jʊ] [fiːd] [ðə; ði] [strɒp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][laɪk]['peɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] ,
You feed the strop into it like paper into a printing - press ,
你 喂养 这 皮带 进入 它 喜欢 纸 进入 一个 印刷 - 按 ,

你把磨刀带像送纸一样送入机器里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ʌp][ðə; ði] ['leðə(r)] [æz; əz] [ləʊ] ['piːp(ə)l] [iːt] [spə'geti] ,
and it eats up the leather as low people eat spaghetti ,
和 它 吃 向上 这 皮革 作为 低的 人们 吃 意大利细面条 ,

它像底层人民吃意大利面一样吞噬皮革。

['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['məʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] .
making all the time a noise like a mowing - machine .
制作 全部 这 时间 一个 噪音 喜欢 一个 割草 - 机器 .

一直发出像割草机一样的噪音。

['deɪvɪd] [lʌvz] [ðæt] .
David loves that .
大卫 爱 那 .

大卫很喜欢这样。

[hiː; hi] ['wɪslz] [geɪ] [tjuːnz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .
He whistles gay tunes while it happens .
他 哨声 同性恋 曲调 尽管 它 发生 .

事情发生时，他吹着欢快的曲子。

[hiː; hi] ['wɪslz] [waɪl] [hiː; hi] [ʃɑːvz] .
He whistles while he shaves .
他 哨声 尽管 他 剃须 .

他一边刮胡子一边吹口哨。

[hiː; hi] ['kænɒt] ['wɪs(ə)l] [waɪl] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
He cannot whistle while brushing his teeth ,
他 不能 哨 尽管 刷牙 他的 牙齿 ,

他刷牙的时候不能吹口哨。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['brʌʃɪz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [mait] [wɒʃ] [daʊn] [ə; eɪ][kæb][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
but he brushes his teeth as a man might wash down a cab in a large
但 他 刷子 他的 牙齿 作为 一个 男人 可能 洗 向下 一个 出租车 在 一个 大的
[jɑːd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
yard with plenty of room .
院子 和 很多 的 房间 .

但他刷牙就像在宽敞的院子里清洗出租车一样认真。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)][hiː; hi] ['wɪslz] [ə'gen] .
The moment it is over he whistles again .
这 片刻 它 是 超过 他 哨声 再次 .

结束后，他又吹起了口哨。

[ðen] [hiː; hi] [dʌz] [diːp] ['briːðɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] .
Then he does deep breathing at the door of the dug - out .
然后 他 做 深的 呼吸 在 这 门 的 这 挖 - 出去 .

然后他在球员休息区门口深呼吸。

(['ɛərəpleinz] ['pɑːsɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [hæv; həv][hæd; həd] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [drægd]
(Aeroplanes passing overhead have had narrow escapes from being dragged
(飞机 通过 开销 有 有 狭窄的 逃脱 从 存在 拖拽
['ɪntuː][ðə; ði][dʌg] - [aʊt][baɪ] [ʃɪə(r)] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['sʌkʃ(ə)n] ,
into the dug - out by sheer power of suction ,
进入 这 挖 - 出去 经过 透明 力量 的 吸 ,

（飞机从上空飞过时，曾多次险些被强大的吸力拖进掩体中,）

[wen] ['deɪvɪd] [diːp] - [briːð] .)
when David deep - breathes .)
什么时候 大卫 深的 - 呼吸 .)

当大卫深呼吸时。）

[ðen] [hiː; hi] [dʌz] ['mʌs(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] .
Then he does muscle exercises .
然后 他 做 肌肉 练习 .

然后他进行肌肉锻炼。

[hiː; hi] [krʊks] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] [laɪk][ə; eɪ]
He crooks his finger and from behind you see a muscle like a
他 骗子 他的 手指 和 从 在后面 你 看 一个 肌肉 喜欢 一个
['mʌʃrʊm] [get] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
mushroom get up suddenly in the small of his back ,
蘑菇 得到 向上 突然 在 这 小的 的 他的 后退 ,

他弯曲手指，从背后可以看到他腰部下方突然冒出一块像蘑菇一样的肌肉。

[rʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [left] [ɪə(r)] .
run up his spine and hit him under the left ear .
跑步 向上 他的 脊柱 和 打 他 在下面 这 左边 耳朵 .

沿着他的脊柱向上移动，击中他的左耳下方。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][ɪz] ['wɪslɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bætmən][ɪz] ['meɪkɪŋ] [spɑːks] [flai] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] ,
Meanwhile he is whistling , and his batman is making sparks fly out of the buttons ,
同时 他 是 吹口哨 , 和 他的 蝙蝠侠 是 制作 火花 飞 出去 的 这 按钮 ,

与此同时，他吹着口哨，他的蝙蝠侠玩偶的纽扣上冒出了火花。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kliːnz] [wɪð] [glɑːs] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [gʌn] - ['kɒtn] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
which he cleans with glass - paper and gun - cotton just outside the door .
哪个 他 清洁 和 玻璃 - 纸 和 枪 - 棉布 只是 外部 这 门 .

他用玻璃纸和硝化棉在门外擦拭。

[æt; ət] [eɪt] , [wen] [ai][get] ['keəfəli] [aʊt][ɒv; əv][bed] , ['deɪvɪd][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
At eight , when I get carefully out of bed , David is beginning to don his shirt .
在 八 , 什么时候 我 得到 小心 出去 的 床 , 大卫 是 开始 到 大学教师 他的 衬衫 .

八点钟，当我小心翼翼地起床时，大卫正在穿衬衫。

[æt; ət][naɪn][wiː; wi] [muːv] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] ['brekfəst] .
At nine we move together towards breakfast .
在 九 我们 移动 一起 向 早餐 .

九点钟我们一起去吃早餐。

[ai][ˌeɪ 'em] ['treɪnɪŋ] ['deɪvɪd][tuː; tə] [seɪ] " [rɑː] ! [rɑː] !
I am training David to say " Rah ! Rah !
我 是 训练 大卫 到 说 " 拉 ! 拉 !

我正在训练大卫说“Rah！ Rah！

" [ə'genst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['rəuzəvelt] [miːt] [ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [trentʃ] .
" against the day when he and General ROOSEVELT meet in a communication trench .
" 反对 这 天 什么时候 他 和 一般的 罗斯福 见面 在 一个 沟通 沟 .

“期待着他和罗斯福将军在交通壕中相遇的那一天。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][wʌns] .
I am sure they will take to each other at once .
我 是 当然 他们 将要 拿 到 每个 其他 在 一次 .

我相信他们会一见如故。

['bæzl] .
Basil .
罗勒 .

罗勒。

" ['mʌðə(r)] , [ai] [θɪŋk] ['seɪtn] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] .
" MOTHER , I THINK SATAN MUST BE ABOUT .
" 母亲 , 我 思考 撒但 必须 是 关于 .

“母亲，我觉得撒旦一定在附近。”

" ['mʌðə(r)] .
" Mother .
" 母亲 .

“母亲。

" [waɪ] , [dɪə(r)] ?
" WHY , DEAR ?
" 为什么 , 亲爱的 ?

“为什么，亲爱的？ ”

" ['bæzl] .
" **Basil** .
" 罗勒 .

罗勒。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['seɪtn] [ðæt] [meɪks] ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] [fiːl] [bæd] ?
" **ISN'T IT SATAN THAT MAKES VERY GOOD PEOPLE FEEL BAD ?**
" 不是 它 撒但 那 制作 非常 好的 人们 感觉 坏的 ?

难道不是撒旦让好人感到难过吗?

" ['mʌðə(r)] .
" **Mother** .
" 母亲 .

"母亲。

" [jes] , [dɪə(r)] .
" **YES , DEAR** .
" 是的 , 亲爱的 .

"是的亲爱的。

" ['bæzl] .
" **Basil** .
" 罗勒 .

罗勒。

" [wel] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [maɪ] [feɪs] .
" **WELL , I FEEL AS IF I DIDN'T WANT TO GO AND WASH MY FACE** .
" 出色地 , 我 感觉 作为 如果 我 没有 想 到 去 和 洗 我的 脸 .

"嗯，我感觉自己好像不想去洗脸。"

" [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [guːs] .
" **SAUCE FOR THE GOOSE** .
" 酱 为了 这 鹅 .

"给鹅的酱汁。"

[" [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] [d'ʒɒbz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ]
[" The plain truth is that there are very few jobs that could not be done by
[" 这 清楚的 真相 是 那 那里 是 非常 很少 工作 那 可以 不是 是 完毕 经过
['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ][men] .
women as well as they are being done by men .
女性 作为 出色地 作为 他们 是 存在 完毕 经过 男人 .

"事实是，很少有工作是女性不能胜任的，而且她们也能像男性一样胜任。"

" — ['deɪli]
" **— Daily**
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

['kləʊi] , [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [deɪz]
Chloe , in the placid days
克洛伊 , 在 这 平静 天

克洛伊，在平静的日子里

[eə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [klaʊdz] ['gæðəd] ,
Ere the war - clouds gathered ,
埃雷 这 战争 - 云 聚集 ,

在战争乌云聚集之前，

[ai][wɒz; wəz]['prɒdɪg(ə)l][ɪn] [preɪz]
I was prodigal in praise
我 曾是 浪子 在 称赞

我曾慷慨地赞美他人。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [weɪz] ;
Of your charm and winning ways ;
的 你的 魅力 和 获胜 方式 ；

你魅力四射，处事圆滑；

[juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kʌlt] , [ə; eɪ] [kreɪz]
You became a cult , a craze
你 成为 一个 邪教 ， 一个 狂热

你变成了一种邪教，一种狂热。

(['hevənz] , [haʊ] [ai] ['blæðə(r)] !) ;
(Heavens , how I blathered !) ;
（ 天 ， 如何 我 胡言乱语 ！ ）；

（天哪，我真是胡说八道了！）

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːdə(r)] [ˌʌndɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['triːkli]
With an ardour undismayed and treacly
和 一个 热情 毫不气馁 和 甜腻的

带着毫不动摇的热情和甜腻的

[ai] [prə'pəʊzd] ([wɪ'ðaʊt] [sək'ses]) [baɪ] - ['wiːkli] .
I proposed (without success) bi - weekly .
我 建议的 （ 没有 成功 ） 双 - 每周 .

我曾提议（但没有成功）每两周一次。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ]
Now , my dear , it's up to you
现在 ， 我的 亲爱的 ， 它是 向上 到 你

现在，亲爱的，就看你的了。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ;
To become the hero ;
到 变得 这 英雄 ；

成为英雄；

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [wuː]
Show us how a man should woo
展示 我们 如何 一个 男人 应该 哇

请教我们一个男人应该如何追求女人

[wen] [hiː; hi] [wɪlz] [tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd][duː; də]
When he wills to win , and do
什么时候 他 遗嘱 到 赢 ， 和 做

当他决心要赢的时候，并且做到了。

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd] [kuː]
Teach us how to bill and coo
教 我们 如何 到 账单 和 酷

教我们如何计费和控制

[wɪð] ['aʊə(r)] [həʊps] [æt; ət]['zɪərəʊ] .
With our hopes at zero .
和 我们的 希望 在 零 .

我们已毫无希望。

['kləʊi] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz][juː; jʊ]) ,
Chloe , for a change (it may amuse you) ,
克洛伊 ， 为了 一个 改变 （ 它 可能 娱乐 你 ）,

克洛伊，这次换个说法（也许你会觉得好笑），

[juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] .
You propose to me — and I'll refuse you .
你 提出 到 我 — 和 患病的 拒绝 你 .

你向我求婚——我会拒绝你。

[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] ['kætəlɒg] : —
From an auction catalogue : —
从 一个 拍卖 目录 : —

摘自拍卖目录：—

" [ˌprɪn'ses] , [braʊn] [meə(r)] , ['sɛvən] [j'iəz] , - - [θriː] , [hæz; həz] [biːn] ['rɪdn] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['pɜːs(ə)n] ,
" PRINCESS , Brown Mare , 7 years , 15 - 3 , has been ridden by a nervous person ,
" 公主 , 棕色的 母马 , 7 年 , - - 3 , 有 到过 骑 经过 一个 紧张的 人 ,

“公主，棕色母马，7岁，身高15掌3寸，曾被一位紧张的人骑过。”

[gʊd] ['mænəz] , [treɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] , [hænt] - [ˌel'iː] - [kəʊl] .
good manners , trained to the High School , Hant - le - Cole .
好的 礼仪 , 受过训练 到 这 高的 学校 , 汉特 - 勒 - 油菜 .

举止得体，毕业于汉特勒科尔高中。

" [əʊt] - ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [ðæt] [hænt] - [ˌel'iː] - [kəʊl] ,
" Haute École manners are usually of the best and we are glad that Hant - le - Cole ,
" 高级 - 礼仪 是 通常 的 这 最好的 和 我们 是 高兴的 那 汉特 - 勒 - 油菜 ,

“高等学院的礼仪通常都是最好的，我们很高兴Hant-le-Cole也是如此，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] , [prə'vaɪdz] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
which we have been unable to find on the map , provides no exception .
哪个 我们 有 到过 无法 到 寻找 在 这 地图 , 提供 不 例外 .

我们在地图上找不到它，也没有例外。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ə; eɪ] ['mɪsfɪt] .
A MISFIT .
一个 格格不入 .

格格不入。

[rɪ'kruːt] .
Recruit .
招募 .

招募。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] , ['gʌvnər] .
" IT'S NO USE , GUV'NOR .
" 它是 不 使用 , 州长 .

“没用的，老大。”

[ai] - [eɪts] [æn; ən] - [di'test] - [ɔrsəz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [feə(r)] [ləuð] [ˌem 'iː] .
I ' ATES AN ' DETESTS ' ORSES , AN ' THEY FAIR LOATHES ME .
我 - ates 一个 - 厌恶 - 奥尔斯 , 一个 - 他们 公平的 厌恶 我 .

我讨厌马，马也讨厌我。

[ɪts] [ə; eɪ] - - ['draɪvə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] — [nɒt] [æn; ən] - ['ɔːrs] - ['draɪvə(r)] .
IT'S A HENGINE - DRIVER I AM — NOT AN ' ORSE - DRIVER .
它是 一个 - - 司机 我 是 — 不是 一个 - 奥尔斯 - 司机 .

我是一名火车司机，不是马车夫。

" [ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃə(r)] .
" THE INVESTITURE .
" 这 授职 .

“授职典礼。

[biː; bi]['saɪlənt] , [gʌnz] !
Be silent , guns !
是 沉默的 , 枪支 !

枪们，安静！

[fɔː(r); fə(r)][bər'nɑːrd][ɪz] [ɪn'vestɪd] ,
for Bernard is invested ,
为了 伯纳德 是 投资 ,

因为伯纳德已经投资了，

[ænd; ənd] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [straɪf] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
And wheresoe'er the slaves of strife are found
和 哪里人 这 奴隶 的 冲突 是 成立

无论在何处，都能找到纷争的奴隶。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [grɪm] ['ɑː.fɪsɪz] [biː; bi] [naʊ] [ə'restɪd] ,
Let your grim offices be now arrested ,
让 你的 严峻 办公室 是 现在 被捕 ,

立即逮捕你们这些阴森的官员！

[nɔː(r)][ðə; ði] [hɒt] ['raɪf(ə)l] [ʃuːt] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] ,
Nor the hot rifle shoot another round ,
也不 这 热的 步枪 射击 其他 圆形的 ,

那支过热的步枪也没有再发射一发子弹。

[nɔː(r)][ðə; ði] [peɪl] - [tɒs] ,
Nor the pale flarelights toss ,
也不 这 苍白 - 折腾 ,

苍白的火光也不再飘动，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɔːl] ['dev(ə)lrɪ][biː; bi] [bɑːd] ,
But for a space all devilry be barred ,
但 为了 一个 空间 全部 魔鬼 是 禁止 ,

但在此空间里，一切邪恶都将被禁止。

[waɪl] [mɑːz] [hæŋz] ['məʊʃnləs] [ɪn] [pliːzd] [rɪ'gɑːd]
While Mars hangs motionless in pleased regard
尽管 火星 悬挂 静止不动 在 高兴 看待

火星静静地悬停着，满心欢喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃt] [laɪnz] [lʊk] [west] [tuː; tə] ['pæləs] [jɑːd] ,
And the hushed lines look West to Palace Yard ,
和 这 静静地 线条 看 西方 到 宫殿 院子 ,

寂静的人群向西望去，可以看到皇宫广场。

[weə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ['aʊə(r)] [kɪŋ] [hæz; həz] [pɪnd] [ðə; ði] [krɒs] .
Where on his breast our KING has pinned the Cross .
在哪里 在 他的 胸部 我们的 国王 有 已置顶 这 叉 .

我们的国王胸前别着十字架。

[ɒft] [ɪn][ðə; ði] [mes] [hæv; həv][wiː; wi] [rɪ'hɜːst] [ðæt] ['məʊmənt] ,
Oft in the Mess have we rehearsed that moment ,
经常 在 这 混乱 有 我们 排练 那 片刻 ,

在军官餐厅里，我们经常演练那一刻。

[ɪn][əʊld] [frentʃ] [fɑːrmz][hæv; həv][steɪdʒd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [skweə(r)] ,
In old French farms have staged the Royal Square ,
在 老的 法语 农场 有 摆拍 这 皇家 正方形 ，
法国古老的农场里曾上演过皇家广场的场景，

[ɔː(r)][ɪn] [kuːl] [keɪvz] [baɪ]['dʒɜːmənz] [meɪd] [æt; ət] ['bəʊmɒnt] ,
Or in cool caves by Germans made at Beaumont ,
或者 在 凉爽的 洞穴 经过 德国人 制成 在 博蒙特 ，
或者在博蒙特德国人建造的凉爽洞穴里，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪn'diːd] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [speɪs] [tuː; tə][speə(r)] ,
Though there indeed we had no space to spare ,
尽管 那里 的确 我们 有 不 空间 到 空闲的 ，
虽然那里确实没有多余的空间，

[səʊ] ['laɪflaɪk] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,
So lifelike was it all ,
所以 逼真 曾是 它 全部 ，
一切都如此栩栩如生。

[ænd; ənd] [wen] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] ([ðə; ði] [-] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt]
And when KING GEORGE (the Padre's hard to beat
和 什么时候 国王 乔治 （ 这 帕德雷的 难的 到 打
而当乔治国王（神父很难被打败）

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [roʊl]) , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [swiːt] ,
In that great rôle) , surrounded by his suite ,
在 那 伟大的 角色 ） ， 包围 经过 他的 套房 ，
在那场伟大的角色扮演中），被他的套房环绕着，

[pɪnd] [ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtɪd] [miːt] ,
Pinned on the cover of the potted meat ,
已置顶 在 这 覆盖 的 这 盆栽 肉 ，
别在罐装肉的盖子上，

[ðə; ði] ['veri] ['hɪpədrəʊm] [hæd; həd] [siːmd] [tuː] [smɔːl] .
The very Hippodrome had seemed too small .
这 非常 赛马场 有 似乎 也 小的 .
就连赛马场都显得太小了。

[ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [ækt][ðə; ði]['həʊmɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hektə(r)] ,
Or we would act the homing of our Hector ,
或者 我们 会 行为 这 归巢 的 我们的 赫克托 ，
或者我们会扮演我们赫克托耳的归巢者，

[flʌʃt] [ʌp] [wɪð] [praɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][æn'sestrəl][fɜː(r)] ,
Flushed up with pride beneath the ancestral fir ,
酡 向上 和 自豪 下面 这 祖先的 冷杉 ，
在古老的杉树下，骄傲的气息扑面而来。

[ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] ['rʌstik] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [əʊld]['rektə(r)]
The cheering rustics and the sweet old Rector
这 欢呼 乡村 和 这 甜的 老的 校长
欢呼雀跃的乡亲们和慈祥的老牧师

['welkəmɪŋ] [bæk] " ['aʊə(r)] [breɪv] [pə'rɪʃənə(r)] ;
Welcoming back " our brave parishioner ;
欢迎 后退 " 我们的 勇敢的 教区居民 ；
欢迎我们勇敢的教友回来；

" [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [ʃaɪ]
" And since the lad was shy
" 和 自从 这 小伙子 曾是 害羞的
“而且由于这孩子很害羞

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm] [get] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['freɪzɪz] [pæt]
We made him get some simple phrases pat
我们 制成 他 得到 一些 简单的 短语 拍

我们让他学会了一些简单的短语。

[tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [bæt] ,
To thank them for the Presentation Bat ,
到 感谢 他们 为了 这 推介会 蝙蝠 ，

为了感谢他们赠送的演示棒，

[waɪl] [mɔːd] [stʊd] [nɪə(r)] ([ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [dɪd] [ðæt]) ,
While Maud stood near (the Adjutant did that) ,
尽管 莫德 站立 靠近 （ 这 副官 做过 那 ），

莫德就站在附近（那是副官做的），

[səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [saɪ] .
So overcome that she could only sigh .
所以 克服 那 她 可以 仅有的 叹 .

她悲痛欲绝，只能叹息。

[ɑː] ! [bər'nɑːrd] , [seɪ] ['aʊə(r)] ['pædʒənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['weɪstɪd] ,
Ah ! Bernard , say our pageants were not wasted ,
啊 ！ 伯纳德 ， 说 我们的 选美比赛 是 不是 浪费 ，

啊！伯纳德，请告诉我，我们的选美比赛没有白费。

[nɒt] [veɪn] [ðə; ði] - [lə'bɔːriəs] [blʌʃ] !
Not vain the Adjutant's laborious blush !
不是 徒劳 这 - 费力的 脸红 ！

副官辛勤劳作后脸上的红晕并非徒劳！

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɔːd] [ðɪs] ['gləʊɪŋ] [mɔːn] [juː; jʊ] ['heɪstɪd]
Was it to Maud this glowing morn you hasted
曾是 它 到 莫德 这 发光 早晨 你 匆忙

在这个阳光灿烂的早晨，你匆匆赶往莫德那里吗？

[wɪð] ['jɒndə(r)] ['bɔːb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [bed] [ɒv; əv] [plʌʃ] —
With yonder bauble in its bed of plush —
和 远处 玩具 在 它是 床 的 豪华的 —

那边的小饰品静静地躺在毛绒绒的床上——

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mɪs] [bleɪk] ?
Or was it that Miss Blake ?
或者 曾是 它 那 错过 布莱克 ？

还是布莱克小姐？

[seɪ] [nɒt] [juː; jʊ] [feɪst] , [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [dɪs'meɪ] ,
Say not you faced , with ill - concealed dismay ,
说 不是 你 面对 ， 和 患病的 - 暗 沮丧 ，

不要说你面对着，带着难以掩饰的沮丧，

[jɔː(r); jə(r)] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['taʊnzmən]
Your thronging townsmen
你的 熙熙攘攘 镇民

你们熙熙攘攘的镇民

[ænd; ənd]
and
和

和

[hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
had nought to say ,
有 零 到 说 ，

无话可说

[ɔː(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [stept] ['tremblɪŋli] [ə'weɪ]
Or from your KING stepped tremblingly away
或者 从 你的 国王 步 颤抖地 离开

或者，你的国王颤抖着退开了。

[wɪð] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] ['ɔːdə(r)][baɪ] [mis'teik] !
With someone else's Order by mistake !
和 某人 其他人的 命令 经过 错误 !

错拿了别人的订单!

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [ʃeɪmd] [ˌjuː 'es][nɒt] !
Surely you shamed us not !
一定 你 羞愧 我们 不是 !

你肯定没有让我们蒙羞!

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['splendə(r)]
for all that splendour
为了 全部 那 辉煌

尽管如此辉煌

[kæn; kən] [skeəs] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt]
Can scarce have been more moving to the heart
能 稀少 有 到过 更多的 移动 到 这 心

或许很少有比这更感人的了

[ðæn; ðən]['aʊə(r)][glæd] [raɪts] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [nɒt][səʊ]['tendə(r)]
Than our glad rites , the Princess not so tender
比 我们的 高兴的 仪式 , 这 公主 不是 所以 投标

比起我们欢庆的仪式，公主却不那么温柔。

[æz; əz][wɒz; wəz][maɪ'self] , [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðæt] [pɑːt] ;
As was myself , who always took that part ;
作为 曾是 我 , WHO 总是 采取 那 部分 ;

我自己也是如此，我总是扮演那个角色;

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
I cannot think the KING ,
我 不能 思考 这 国王 ,

我无法想象国王，

[nɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [lɔːdz] , [nɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
Nor gorgeous Lords , nor Officers of State ,
也不 华丽的 领主 , 也不 警官 的 状态 ,

既非英俊的贵族，也非国家官员

[nɔː(r)] ['siːdi] ['piːp(ə)l] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,
Nor seedy people peering through the gate ,
也不 肮脏的 人们 窥视 通过 这 门 ,

也没有衣衫褴褛的人从大门缝隙里窥视，

[felt] [hɑːf][səʊ] [praʊd] [ɔː(r)][səʊ] [ə'fekʃənət]
Felt half so proud or so affectionate
毛毡 一半 所以 自豪的 或者 所以 亲热

既感到无比自豪，又感到无比深情。

[æz; əz] [ðəʊz] [fɑː(r)] [frendz] [wen] [wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
As those far friends when we arranged the thing .
作为 那些 远的 朋友们 什么时候 我们 安排 这 事物 .

就像我们安排事情时那些远方的朋友一样。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪzə(r)] .
Disconcerting News for the Kaiser .
令人不安 消息 为了 这 凯撒 .

对德皇来说，这是个令人不安的消息。

['wʊmən] [tuː; tə]['vɪkə(r)] : " [pliːz] [sɜː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪn] [frɑːns] ?
Woman to Vicar : " Please Sir will you write to our George in France ?
女士 到 牧师 : " 请 先生 将要 你 写 到 我们的 乔治 在 法国 ?

女子对牧师说：“先生，请您给在法国的乔治写封信好吗？”

- [ɪz]['nʌmbə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [əndɚd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['mɪljən] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][sɪks] . "
' is number is a ' undred and eleven million four thousand and six . "
- 是 数字 是 一个 - 一百 和 十一 百万 四 千 和 六 . "

“它的编号是11100万4千零六。”

" [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] ['bʌsɪz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [tuː] .
" The inmates of buses have changed , too .
" 这 囚犯 的 公交车 有 已更改 , 也 .

“公交车上的乘客也发生了变化。”

[ɔːl] ['klɑːsɪz] ['træv(ə)l][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] ['flaʊə(r)][gɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
All classes travel side by side , the perspiring flower girl , with her heavy basket of roses ,
全部 课程 旅行 边 经过 边 , 这 出汗 花 女孩 , 和 她 重的 篮子 的 玫瑰 ,

各个阶层的人并肩而行，汗流浃背的卖花女提着沉甸甸的玫瑰花篮。

[ðə; ði] ['tʃɑːwʊmən] ['klʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['deɪntɪli] [drest] ['leɪdi]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,
the charwoman clutching her morning purchase of fish , the daintily dressed lady going out to dinner ,
这 女清洁工 紧握 她 早晨 购买 的 鱼 , 这 轻柔地 穿着 女士 去 出去 到 晚餐 ,

清洁女工手里紧紧攥着她早上买的鱼，穿着精致的女士正准备出门吃晚餐。

& [siː] . " — [ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] .
& c . " — The Daily Chronicle .
& c . " — 这 日常的 编年史 .

等等。”——《每日纪事报》。

[ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] , [ə'pærəntli] ; [pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːwʊmən] .
A very early dinner , apparently ; perhaps with the charwoman .
一个 非常 早期的 晚餐 , 显然 ; 也许 和 这 女清洁工 .

显然，这是一顿很早的晚餐；或许是和女佣一起吃的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

['friːdəm] [ri'njuːz] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊ] .
FREEDOM RENEWS HER VOW .
自由 更新 她 发誓 .

自由女神重申了她的誓言。

['ɔːgəst] - , - .
AUGUST 14 , 1917 .
八月 - , - .

1917年8月14日。

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[dʒʊ'laɪ] 30th . — [ðə; ði]['ɒbɪtə(r)]['dɪktə] [drɒpt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
July 30th . — The obiter dicta dropped by Mr . BONAR LAW in the course of
七月 30th . — 这 附带意见 格言 掉落 经过 先生 . 博纳 法律 在 这 课程 的
[dɪ'beɪt] [ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]
debate are gradually furnishing the House with an almost complete autobiography
辩论 是 逐步地 家具 这 房子 和 一个 几乎 完全的 自传
.
.
.

7 月 30 日——博纳·劳先生在辩论过程中发表的附带意见，正逐渐为议会提供一份几乎完整的自传。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːnɪd] [ðæt] [waɪl] , [ˌʌn'laɪk]['mɪstə(r)] . ['bælfuə] ,
To - day it learned that while , unlike Mr . BALFOUR ,
到 - 天 它 学习 那 尽管 , 与此不同 先生 . 巴尔弗 ,

今天得知，虽然与巴尔福先生不同，

[hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
he reads a great many newspapers he does not include among them a certain
他 阅读 一个 伟大的 许多 报纸 他 做 不是 包括 之中 他们 一个 肯定
[faɪ'nænʃ(ə)l] ['ɔːgən] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ɒv; əv] [spaɪ] - ['hʌntɪŋ] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
financial organ which makes a speciality of spy - hunting in high places .
金融的 器官 哪个 制作 一个 专业 的 间谍 - 打猎 在 高的 地方 .

他阅读的报纸种类繁多，但其中不包括某份专门揭露高层间谍活动的财经刊物。

['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] [ɪn] ['pærɪs] .
RAMSAY MACDONALD IN PARIS .
拉姆齐 麦克唐纳 在 巴黎 .

巴黎的拉姆齐·麦克唐纳餐厅。

" [ɑːk] [diː] [tri'ɒmf] !
" ARC DE TRIOMPHE !
" 弧 德语 胜利 !

“凯旋门！

[ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪnɪstə(r)] [saʊnd] .
THE WORD HAS A SINISTER SOUND .
这 单词 有 一个 险恶 声音 .

这个词听起来很不祥。

" [wen] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊərəns] [skiːm] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [fʊt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt]
" When the National Insurance Scheme was set on foot there were great
" 什么时候 这 国家的 保险 方案 曾是 放 在 脚 那里 是 伟大的

[kəm'pleɪnts] [bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] ['frendli] [sə'saɪətiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ɪts]
complaints because some Friendly Societies were not allowed to share in its
投诉 因为 一些 友好的 社会 是 不是 允许 到 分享 在 它是

[əd͵mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
administration .
行政 .

“国民保险计划刚开始实施时，由于一些互助会不被允许参与其管理，因此引起了很大的抱怨。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [θɔːt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['frendli] [ɪn] [ðeə(r)] [weɪz] .
Possibly the officials thought them a little too friendly in their ways .
可能 这 官员 想法 他们 一个 小的 也 友好的 在 他们的 方式 .

或许官员们觉得他们待人过于热情。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪm'plɔɪd] [æn; ən] ['ɔːdɪtə(r)] [huː] [saɪnd] [ðə; ði]
One of them , we learned to - day , employed an auditor who signed the
一 的 他们 , 我们 学习 到 - 天 , 受雇 一个 审计员 WHO 签名 这

[rɪ'tɜːn] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːk] ,
return with a mark ,
返回 和 一个 标记 ,

我们今天了解到，其中一家公司雇佣了一名审计员，该审计员在报税表上做了标记。

[laɪk] [bɪl] [stʌmps] ;
like Bill Stumps ;
喜欢 账单 树桩 ;

就像比尔·斯图姆斯一样；

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːdɪtə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [͵aɪ 'tiː] [ɪn] [blæŋk] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
while another auditor had a habit of signing it in blank and leaving the
尽管 其他 审计员 有 一个 习惯 的 签名 它 在 空白的 和 离开 这

['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪgəz] .
secretary to fill in the figures .
秘书 到 充满 在 这 数据 .

而另一位审计员则有在空白处签字，让秘书填写数字的习惯。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [juːst] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [səʊ] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ðæt]
Mr . ASQUITH used to allow his colleagues so much freedom of action that
先生 . 阿斯奎斯 用过的 到 允许 他的 同事 所以 很多 自由 的 行动 那

[hɪz; ɪz] [əd͵mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɪk] - [nemd] " [ðə; ði] [gəʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] ['gʌvənmənt] "
his Administration was nick - named " the Go - as - you - please Government "
他的 行政 曾是 缺口 - 命名 " 这 去 - 作为 - 你 - 请 政府 "

;
;
;

阿斯奎斯先生过去常常给予他的同事们极大的行动自由，以至于他的政府被戏称为“随心所欲政府”；

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [͵aɪ 'tiː] [went] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pliːz] .
and eventually it went as he did not please .
和 最终 它 去 作为 他 做过 不是 请 .

最终事情的发展却不如他所愿。

[bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [ruːl] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi]
But I cannot recall under his gentle rule anything quite so free - and - easy
但 我 不能 记起 在下面 他的 温和的 规则 任何事物 相当 所以 自由的 - 和 - 简单的

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['pærɪs] .
as Mr . HENDERSON'S visit to Paris .
作为 先生 . 亨德森的 访问 到 巴黎 .

但我记不起在他温和的统治下，曾发生过像亨德森先生访问巴黎这样自由自在的事情。

[ðæt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['kæbɪnət][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɒv; əv] [frentʃ]
That a member of the War Cabinet should attend a Conference of French
那 一个 成员 的 这 战争 内阁 应该 出席 一个 会议 的 法语

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['səuʃəlists] [æt; ət][ɔːl][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
and Russian Socialists at all is in itself a sufficiently remarkable departure
和 俄语 社会主义者 在 全部 是 在 本身 一个 足够 卓越 离开

[frɒm; frəm][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['etɪkət] ,
from Ministerial etiquette ,
从 部长 礼仪 ,

一位战时内阁成员出席法俄社会党人会议本身就足以构成对部长礼仪的显著背离。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld] ,
but that he should be accompanied by Mr . RAMSAY MACDONALD ,
但 那 他 应该 是 伴随 经过 先生 . 拉姆齐 麦克唐纳 ,

但他应该由拉姆齐·麦克唐纳先生陪同。

[huːz] [pɪ'kjuːliə(r)] [v'juːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [piːs] [hæv; həv][səʊ]['riːs(ə)ntli]
whose peculiar views upon the questions of war and peace have so recently
谁 奇特 浏览 之上 这 问题 的 战争 和 和平 有 所以 最近

[biːn] [ri'pjuːdieit] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
been repudiated by the Government and the House of Commons ,
到过 被否认 经过 这 政府 和 这 房子 的 公共领域 ,

其关于战争与和平问题的独特观点最近已被政府和下议院驳斥。

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [mɔː(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
makes it still more extraordinary .
制作 它 仍然 更多的 非凡的 .

这让它更加非凡。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pleɪzəns]
In the circumstances it was almost surprising to learn that the complaisance
在 这 情况 它 曾是 几乎 奇怪 到 学习 那 这 顺从

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd] [nɒt][ɪk'stend][tuː; tə] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . [mək'dɒn(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ][wɔː(r)]
of the Government did not extend to furnishing Mr . MACDONALD with a war
的 这 政府 做过 不是 延长 到 家具 先生 . 麦克唐纳 和 一个 战争

- [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .
- ship for his journey .
- 船 为了 他的 旅行 .

在这种情况下，得知政府的顺从程度竟然没有达到为麦克唐纳先生提供一艘军舰用于他的旅程，这几乎令人惊讶。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrən] ['pɒləsi][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]
What Mr . BALFOUR , who is responsible for the foreign policy of this country
什么 先生 . 巴尔弗 , WHO 是 负责任的 为了 这 外国的 政策 的 这 国家

,
,
,

负责我国外交政策的巴尔福先生，

[θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌn][kæn; kən]['əʊnli] [sə'maɪz] ,
thinks about it all one can only surmise ,
思考 关于 它 全部 一 能 仅有的 推测 ,

仔细想想，人们只能猜测了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] —

for he said nothing directly on the subject in his great speech to - night —

为了 他 说 没有什么 直接地 在 这 主题 在 他的 伟大的 演讲 到 - 夜晚 —

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɜːnd] [hɪm][ðə; ði] [ju'niːk] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

a speech which earned him the unique tribute of a compliment from Mr .

一个 演讲 哪个 获得 他 这 独特的 贡 的 一个 赞扬 从 先生 .

['prɪŋgl] .

PRINGLE .

品客薯片 .

因为在他今晚的精彩演讲中，他没有直接谈到这个话题——而这次演讲为他赢得了普林格尔先生的特别赞扬。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrən] ['sekrəˌteriz] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]

But the FOREIGN SECRETARY'S warning to the House not to try to anticipate

但 这 外国的 秘书的 警告 到 这 房子 不是 到 尝试 到 预料

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['kɒŋgres] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [ˌæpri'henʃən]

the work of the Peace Congress may well have been inspired by apprehensions

这 工作 的 这 和平 国会 可能 出色地 有 到过 灵感 经过 担忧

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði]['æmətə(r)][di'pləumətist][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn]['pærɪs] .

as to what the amateur diplomatists were saying at that moment in Paris .

作为 到 什么 这 业余 外交官 是 说 在 那 片刻 在 巴黎 .

但外交部长警告议会不要试图预测和平大会的工作，很可能是出于对当时巴黎业余外交官们言论的担忧。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 31st . — [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][əb'teɪn] ['fɜːðə(r)] [lait] [ɒn][ðə; ði] ['hendəsən] -

Tuesday , July 31st . — An attempt to obtain further light on the HENDERSON -

周二 , 七月 31st . — 一个 试图 到 获得 更远 光 在 这 亨德森 -

[mək'dɒn(ə)ld] [ɪk'skɜːʃn] [met] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

MACDONALD excursion met with little success .

麦克唐纳 短途旅行 遇见 和 小的 成功 .

7 月 31 日，星期二——试图进一步了解亨德森-麦克唐纳之旅的努力收效甚微。

['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [prə'fest] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] ['teɪkɪŋ]

Mr . BONAR LAW professed to see nothing unusual in Mr . HENDERSON'S taking

先生 . 博纳 法律 声称 到 看 没有什么 异常 在 先生 . 亨德森的 采取

[pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['leɪbə(r)] ['kɒnfərəns] ,

part in a Labour Conference ,

部分 在 一个 劳动 会议 ,

博纳·劳先生声称，亨德森先生参加劳工大会并无不妥之处。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] , [ɒn][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['slendə(r)] [graʊnd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)]

and declared , on the somewhat slender ground that only the Allies were

和 声明 , 在 这 有些 苗条 地面 那 仅有的 这 盟国 是

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented ,

代表 ,

并以只有盟军代表出席这一略显牵强的理由为由，宣布：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] .

that it was not of an international character .

那 它 曾是 不是 的 一个 国际的 特点 .

它不具有国际性质。

['mɪstə(r)] . [hɔːg] ['esei, e'sei][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]

Mr . HOGGE essayed to move the adjournment , but had omitted to

先生 . 霍格 尝试 到 移动 这 休会 , 但 有 省略 到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] ['məʊʃn] ['redi] .

have his motion ready .

有 他的 运动 准备好 .

霍格先生试图提出休会动议，但他忘记准备好动议书。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌrid] ['efət] [tuː; tə][drɑːft][wʌn][wɒz; wəz][nɒt][ˌsætɪs'fæktəri] ,
The result of his hurried effort to draft one was not satisfactory ,
这 结果 的 他的 慌忙 努力 到 草稿 一 曾是 不是 令人满意的 ,

他仓促起草的草案结果并不令人满意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ruːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hendəsən]
for the SPEAKER ruled that it constituted an attack on Mr . HENDERSON
为了 这 扬声器 裁决 那 它 构成 一个 攻击 在 先生 . 亨德森
[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [ɪn] ['feənəs] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]
and ought not in fairness to be moved until the right hon . gentleman was
和 应该 不是 在 公平 到 是 已搬 直到 这 正确的 亲爱的 . 绅士 曾是
[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
back in his place .
后退 在 他的 地方 .

议长裁定，这构成对亨德森先生的攻击，公平起见，在尊敬的先生回到座位之前，不应提出动议。

[səʊ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪ'skeɪpt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
So the Government escaped — for the moment .
所以 这 政府 逃脱 — 为了 这 片刻 .

所以政府暂时逃脱了惩罚。

['weərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒækɪt][suːt][ɒv; əv]['neɪvi] [bluː] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ] [lɔːd] ['edmənd] ['tɔːlbət; 'tɒl-]
Wearing a jacket suit of Navy blue , and escorted by Lord EDMUND TALBOT
穿着 一个 夹克 套装 的 海军 蓝色的 , 和 护送 经过 主 埃德蒙 塔尔博特
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɔːlɪnsən] ,
and Mr . RAWLINSON ,
和 先生 . 罗林森 ,

他身穿海军蓝西装外套，由埃德蒙·塔尔博特勋爵和罗林森先生陪同。

[ðə; ði] [njuː] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] .
the new FIRST LORD OF THE ADMIRALTY walked up the floor to take the Oath .
这 新的 第一的 主 的 这 海军部 步行 向上 这 地面 到 拿 这 誓言 .

新任海军大臣走上讲台宣誓。

['membəz] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][step][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːmnəs]
Members noted with satisfaction the buoyancy of his step and the firmness
成员 著名的 和 满意 这 浮力 的 他的 步 和 这 硬度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
of his chin .
的 他的 下巴 .

成员们满意地注意到他步伐轻盈，下巴坚定。

[ɪf] [lʊks] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['neɪvi] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wɪl] [nɒt][rɪ'læks][ðə; ði] [bʊl] - [dɒg]
If looks go for anything the Navy in his hands will not relax the bull - dog
如果 看起来 去 为了 任何事物 这 海军 在 他的 双手 将要 不是 放松 这 公牛 - 狗
[grɪp][ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] .
grip upon the enemy that it has maintained these three years .
紧握 之上 这 敌人 那 它 有 维持 这些 三 年 .

如果一切顺利，那么在他领导下的海军不会放松对敌人的铁腕控制，就像过去三年一样。

[ðə; ði] " [ʃiː] - ['bɪlɪŋ] " ['ɔːtəm] [weə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['membəz] — [ænd; ənd] [pə'liːsmən] — [ɒv; əv]
THE " SHEE - BILLING " AUTUMN WEAR FOR MEMBERS — AND POLICEMEN — OF
这 " 她 - 计费 " 秋天 穿 为了 成员 — 和 警察 — 的
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
THE HOUSE OF COMMONS .
这 房子 的 公共领域 .

下议院议员和警察的“报纸式”秋季服装。

[ɑːskt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

Asked whether the Government proposed to institute a prosecution in regard to

问 无论 这 政府 建议的 到 研究所 一个 起诉 在 看待 到

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ([wɪð] [ə'ledʒd] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ]) [ðæt] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːd]

the disturbance of the peace (with alleged profane language) that recently occurred

这 干扰 的 这 和平 (和 据称 亵渎 语言) 那 最近 发生

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,

within the precincts of the Palace of Westminster ,

之内 这 辖区 的 这 宫殿 的 威斯敏斯特 ,

当被问及政府是否打算就最近发生在威斯敏斯特宫附近的扰乱治安（据称涉及不雅语言）事件提起诉讼时，

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [keɪv] ['greɪvli] [ri'sait] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuːt] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [æn; ən]

Sir GEORGE CAVE gravely recited the words of the statute providing that an

先生 乔治 洞穴 严重地 背诵 这 字 的 这 法令 提供 那 一个

[ə'fendə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['strɪkən] [ɒf] .

offender in such circumstances was liable to have his right hand stricken off .

罪犯 在 这样的 情况 曾是 容易 到 有 他的 正确的 手 受打击的 离开 .

乔治·凯夫爵士严肃地背诵了法令中的文字，规定在这种情况下，罪犯的右手可能会被砍掉。

[ɔːl] [aɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['pɛmbərtən] - ['bɪlɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

All eyes instinctively turned to see how Mr . PEMBERTON - BILLING was taking

全部 眼睛 本能地 转向 到 看 如何 先生 . 彭伯顿 - 计费 曾是 采取

[ˌaɪ 'tiː] ;

it ;

它 ;

所有人的目光都本能地转向彭伯顿-比林先生，想看看他对此事作何反应；

[bʌt; bət] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [həʊm]

but any anxiety that he may have felt was relieved when the HOME

但 任何 焦虑 那 他 可能 有 毛毡 曾是 松了口气 什么时候 这 家

['sekrət(ə)ri] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['stætʃuːt][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [rɪ'piːld] [ɪn] - .

SECRETARY added that the statute in question was repealed in 1828 .

秘书 额外 那 这 法令 在 问题 曾是 废除 在 - .

但内政大臣补充说，有关法令已于 1828 年废除，这让他的任何焦虑都得以缓解。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ][sɜː(r)] ['henri] [kreik] [ə'baʊt] [ə; eɪ] C1 [rɪ'kruːt] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt]

A question put by Sir HENRY CRAIK about a C1 recruit included the statement that

一个 问题 放 经过 先生 亨利 克雷克 关于 一个 C1 招募 包括 这 陈述 那

[hiː; hi][wɒz; wəz] " ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ædɪsənz] [dɪ'ziːz] " ;

he was " suffering from Addison's disease " ;

他 曾是 " 痛苦 从 艾迪生的 疾病 " ;

亨利·克雷克爵士提出的一个关于C1新兵的问题中提到，他“患有艾迪生氏病”；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɔːg] [vɔɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] ,

and Mr . HOGGE voiced the general curiosity when he asked ,

和 先生 . 霍格 配音 这 一般的 好奇心 什么时候 他 问 ,

霍格先生的提问道，也代表了大家普遍的好奇心：

['ɒbviəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] , " [wɒt] [ɪz]

obviously out of solicitude for the late Minister of Munitions , " What is

明显地 出去 的 关怀 为了 这 晚的 部长 的 弹药 , " 什么 是

['ædɪsənz] [dɪ'ziːz] ?

ADDISON'S disease ?

艾迪生的 疾病 ?

显然是出于对已故军需部长的关心，“什么是艾迪生氏病？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] "
" It is believed that the reply , if one had been given , would have been "
" 它 是 相信 那 这 回复 , 如果 一 有 到过 给定 , 会 有 到过 "
['əʊvə(r)] - [daɪ'luːʃn; daɪ'ljuːʃn] .
Over - dilution .
超过 - 稀释 .

据信，如果当时有人作出答复，那答复将是"过度稀释"。

" [ɡʊd] ['prəʊɡres] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːn] [prə'dʌkʃ(ə)n] [bɪl] ,
" Good progress was made with the Corn Production Bill ,
" 好的 进步 曾是 制成 和 这 玉米 生产 账单 ,

"玉米生产法案的制定取得了良好进展，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'laʊənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rekən]
and on the vexed question as to how far allowances should be reckoned
和 在 这 烦恼 问题 作为 到 如何 远的 津贴 应该 是 估计
[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ][æn; ən] [ə'mendmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]
as part of the minimum wage an amendment was inserted enabling the
作为 部分 的 这 最低限度 工资 一个 修正案 曾是 插入 使能 这
['weɪdʒɪz] [bɔːdz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbərə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] [les] [ɪn]
Wages Boards to secure for the labourer a little more in cash and less in
工资 板 到 安全的 为了 这 劳动者 一个 小的 更多的 在 现金 和 较少的 在
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

至于津贴在最低工资中应占多大比例这一棘手问题，一项修正案被插入，使工资委员会能够为劳动者争取到更多的现金和更少的实物。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːdz] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [nɪˌɡəʊʃɪ'eɪʃnz] [bɪ'twiːn] ['brɪtɪʃ]
In the Lords a satisfactory account of the recent negotiations between British
在 这 领主 一个 令人满意的 帐户 的 这 最近的 谈判 之间 英国
[ænd; ənd]['dʒɜːmən] [kə'mɪʃənəz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪɡ] [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][baɪ] [lɔːd] ['njuːtən] .
and German Commissioners at the Hague was given by Lord NEWTON .
和 德语 委员 在 这 海牙 曾是 给定 经过 主 牛顿 .

在英国上议院，牛顿勋爵对英国和德国专员最近在海牙进行的谈判作了令人满意的陈述。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Incidentally he disposed of the suggestion that there had been anything in the
顺便 他 处置 的 这 建议 那 那里 有 到过 任何事物 在 这
[weɪ] [ɒv; əv] [ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] .
way of fraternization .
方式 的 联谊 .

顺便一提，他还否认了两人之间存在任何形式的交往。

[bəʊθ] [saɪdz] [hæd; həd] [held] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Both sides had held strictly to the business in hand , which was the exchange
两个都 侧面 有 握住 严格 到 这 商业 在 手 , 哪个 曾是 这 交换
[ɒv; əv] ['prɪznər] ,
of prisoners ,
的 囚犯 ,

双方都严格遵守既定议程，即交换战俘。

[nɒt][ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
not of compliments .
不是 的 赞美 .

并非恭维话。

['wenzdeɪ] , ['ɔ:gəst] 1st . — [ðə; ði] [pɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [fi:ld] - [deɪ] ,
Wednesday , August 1st . — The Peers were to have had another field - day ,
周三 , 八月 1st . — 这 同龄人 是 到 有 有 其他 场地 - 天 ,

8月1日，星期三——贵族们原本又将迎来一次盛大的比赛日，

[fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:d] ['sɛl,bɔ:rn] [hæd; həd] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['məʊʃn] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [seɪl] [ɒv; əv] ['ɒnəz] .
for Lord SELBORNE had put down a motion calling attention to the alleged sale of honours .
为了 主 塞尔伯恩 有 放 向下 一个 运动 呼叫 注意力 到 这 据称 销售 的 荣誉 .

因为塞尔伯恩勋爵提出了一项动议，要求关注所谓的出售荣誉的行为。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)ntli] [ɪ'nəʊb(ə)ld] ,
But , to the relief of certain of the recently ennobled ,
但 , 到 这 宽慰 的 肯定 的 这 最近 贵族 ,

但令某些新近被册封为贵族的人感到欣慰的是，

[hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sɛl,bɔ:rn] [mait] [kən'teɪn] , [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] .
who could not be sure what the Unnatural History of SELBORNE might contain , the discussion was postponed .
WHO 可以 不是 是 当然 什么 这 不自然 历史 的 塞尔伯恩 可能 包含 , 这 讨论 曾是 推迟 .

由于无法确定《塞尔伯恩的非自然历史》一书的内容，讨论被推迟了。

[θri:] ['aʊəz] - [tɔ:k] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hɛndərsənz] ['dju:əl] [,pɜ:sə'næləti] [left] [ðə; ði] ['kɒmənz] [stɪl] [veɪg] [æz; əz] [tu:; tə] [haʊ] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['leɪbə(r)] ['delɪgət] [æt; ət] [wɪl] .
Three hours ' talk over Mr . HENDERSON'S dual personality left the Commons still vague as to how a Cabinet Minister becomes a Labour delegate at will .
三 小时 - 讲话 超过 先生 . 亨德森的 双重的 性格 左边 这 公共领域 仍然 模糊的 作为 到 如何 一个 内阁 部长 变成 一个 劳动 代表 在 将要 .

经过三个小时关于亨德森先生双重人格的讨论，下议院仍然不清楚内阁大臣如何能随意成为工党代表。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
Perhaps the Channel passage may have had something to do with it .
也许 这 渠道 通道 可能 有 有 某物 到 做 和 它 .

或许英吉利海峡的航道与此有关。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑ:d] .
THE PICTURE POSTCARDS .
这 图片 明信片 .

图片明信片。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['pɑ:ti] , [wɪð] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ɔ:(r)] [tu:] ['ædɪd] ,
A little family party , with an acquaintance or two added ,
一个 小的 家庭 派对 , 和 一个 熟人 或者 二 额外 ,

一个小型家庭聚会，外加一两个熟人，

[sæt] [ɪn] [dek] [tʃeəz] ([æt; ət] ['tʌpəns] [i:tʃ]) [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪə(r)] .
sat in deck chairs (at twopence each) at the head of the pier .
卫星 在 甲板 椅子 (在 两便士 每个) 在 这 头 的 这 码头 .

坐在码头尽头的躺椅上（每把两便士）。

[ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌn] [æt; ət] - [ɪn] [sʌm; səm]
Their complexions proved that there had been sun at Brightbourne in some
他们的 肤色 已证实 那 那里 有 到过 太阳 在 - 在 一些
[streŋθ] .
strength .
力量 .

他们的肤色证明布莱特伯恩曾遭受过强烈的阳光照射。

[ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['piːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Their noses were already peeling a little ,
他们的 鼻子 是 已经 剥落 一个 小的 ,

它们的鼻子已经开始有些脱皮了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [braɪt] ['skɑːlət] ['pætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [viː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [blaʊziz] .
and the ladies had bright scarlet patches in the V of their blouses .
和 这 女士们 有 明亮的 猩红 补丁 在 这 V 的 他们的 女式衬衫 .

女士们的衬衫V领处都缝有鲜艳的猩红色补丁。

[tuː; tə] [sə'plaɪ] ['eni] [dɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪt'self] [ðeɪ] [hæd; həd]
To supply any defects in the entertainment provided by the ocean itself they had
到 供应 任何 缺陷 在 这 娱乐 假如 经过 这 海洋 本身 他们 有
[brɔːt] ['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] ['nɒv(ə)lz] ,
brought paper - covered novels ,
带来 纸 - 涵盖 小说 ,

为了弥补海洋本身提供的娱乐方面的不足，他们带来了纸质小说。

[ðə; ði] [tuː] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['ɪləstreɪtɪd] ['deɪlɪz] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] .
the two most popular illustrated dailies and chocolate .
这 二 最多 受欢迎的 插图 每日新闻 和 巧克力 .

两份最受欢迎的每日插图报纸和巧克力。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [ʃeəd] ['rɔːrɪŋ] [tʃɪps] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kɒmɪk] ['wiːkli] .
The boy and girl shared Roaring Chips or some such comic weekly .
这 男生 和 女孩 共享 咆哮 薯片 或者 一些 这样的 漫画 每周 .

男孩和女孩每周都会一起看《咆哮薯片》之类的漫画书。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmən] - [frend] [sməʊkt] [ðeə(r)] [paɪps] .
The father and his gentleman - friend smoked their pipes .
这 父亲 和 他的 绅士 - 朋友 熏制 他们的 管道 .

父亲和他的男伴一起抽烟斗。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['plæsɪd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,
All were placid and contented ,
全部 是 平静 和 满足 ,

所有人都平静而满足。

[ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [lɪmz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['evri] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [sʌn] [ænd; ənd] [siː] [eə(r)] [kʊd; kəd]
extending their limbs to receive every benediction that sun and sea air could
扩展 他们的 四肢 到 收到 每一个 祝福 那 太阳 和 海 空气 可以
[kən'fɜː(r)] .
confer .
授予 .

它们伸展四肢，尽情享受阳光和海风带来的每一份恩泽。

['eni] [pɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .
ANY PORT IN A STORM .
任何 港口 在 一个 风暴 .

暴风雨中的任何港口。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] — " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət]['aʊə(r)] ['bɔːdɪŋ]
A little desultory conversation having occurred — " There's a lady at our boarding
一个 小的 漫无目的的 对话 拥有 发生 — " 有 一个 女士 在 我们的 登机
- [haʊs] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] ,
- house , " said one of the acquaintances ,
- 房子 , " 说 一 的 这 熟人 ,

一阵零星的交谈之后——“我们寄宿公寓里住着一位女士，”一位熟人说道，

" [huː] [riːdz] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ['wʌndəfəli] , " [ə; eɪ]['læŋgwɪd]['ɑːgjumənt] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] ['pɑːmɪstri] ,
" who reads your hand wonderfully , " a languid argument following on palmistry ,
" WHO 阅读 你的 手 太棒了 , " 一个 慵懒的 争论 下列的 在 手相学 ,

“谁能看透你的手相？”这是关于手相学的一个冗长争论。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ˌdisbi'liːv] ,
in which one of the gentlemen disbelieved ,
在 哪个 一 的 这 先生们 不相信 ,

其中一位先生不相信，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]
but the other had had extraordinary experiences of the accuracy of
但 这 其他 有 有 非凡的 经历 的 这 准确性 的
[ðə; ði] ['saɪəns] — [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðæt] [nɒt] [jet]
the science — the mother of the boy and girl suddenly remembered that not yet
这 科学 — 这 母亲 的 这 男生 和 女孩 突然 记得 那 不是 然而
[hæd; həd] ['pəʊstkɑːd] [biːn] [sent] [tuː; tə] ['ɑːnti] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,
had postcards been sent to Auntie and Uncle ,
有 明信片 到过 发送 到 阿姨 和 叔叔 ,

但另一个人却对科学的准确性有了非凡的体验——男孩和女孩的母亲突然想起还没有给姑姑和姑父寄明信片。

[gʌs] [ænd; ənd] ['biːti] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɛnɪŋ] .
Gus and Beatty , Mr . Brown and Mrs . Venning .
格斯 和 比蒂 , 先生 . 棕色的 和 太太 . 维宁 .

格斯和比蒂，布朗先生和文宁夫人。

" [wiː; wi] ['prɒmɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['gɪltɪli] .
" We promised , you know , " she said guiltily .
" 我们 承诺 , 你 知道 , " 她 说 内疚地 .

“你知道，我们答应过你的，”她愧疚地说。

" ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [frend] ['dʒɒkjələli] .
" Better late than never , " said the father's friend jocularly .
" 更好的 晚的 比 绝不 , " 说 这 父亲的 朋友 开玩笑地 .

“亡羊补牢，为时未晚，”父亲的朋友开玩笑地说。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" That's right , " said the father .
" 那就是 正确的 , " 说 这 父亲 .

“没错，”父亲说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] - [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] , " [wiːl; wil][gəʊ]
" Come along , " said the gentleman - friend to the boy and girl , " we'll go
" 来 沿着 , " 说 这 绅士 - 朋友 到 这 男生 和 女孩 , " 出色地 去
[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [kɑːdz] .
and choose the cards .
和 选择 这 牌 .

“来吧，”这位男伴对男孩和女孩说，“我们去选牌。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɔːl] [kləʊz] [baɪ] , " [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
There's a stall close by , " and off they started .
有 一个 摊位 关闭 经过 , " 和 离开 他们 开始 .

附近有个摊位，于是他们就出发了。

" [doʊnt][let][ðem; ðəm] [siː] ['evriθɪŋ] , " [ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['mʌðə(r)] [kɔːld] [aʊt] ,
" Don't let them see everything , " the prudent mother called out ,
" 不 让 他们 看 一切 , " 这 谨慎 母亲 称为 出去 ,

"别让他们看到所有东西,"谨慎的母亲喊道。

['hævɪŋ] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn]['pəʊstkɑːd] ['hjuːmə(r)] ,
having some acquaintance with the physical trend of the moment in postcard humour ,
拥有 一些 熟人 和 这 身体的 趋势 的 这 片刻 在 明信片 幽默 ,

对当下明信片幽默的流行趋势有所了解,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mɒrəl] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɔː(r)] ,
which has lost nothing in the general moral enfranchisement brought about by the War ,
哪个 有 丢失的 没有什么 在 这 一般的 道德 选举权 带来 关于 经过 这 战争 ,

战争带来的普遍道德解放并没有使这种解放有所损失。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['beriəl] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] .
one of the most notable achievements of which is the death and burial of Mrs . Grundy .
一 的 这 最多 值得注意的 成就 的 哪个 是 这 死亡 和 葬礼 的 太太 . 格伦迪 .

其中最值得一提的成就之一是格伦迪夫人的去世和葬礼。

" [gəʊ][ɒn] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [skɔːn] [ɒv; əv] [juːθ] .
" Go on ! " said the boy , with all the laughing scorn of youth .
" 去 在 ! " 说 这 男生 , 和 全部 这 笑 轻蔑 的 青年 .

"继续!"男孩带着年轻人特有的轻蔑笑意说道。

" [wɪv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːl'redi] . "
" We've seen them all already . "
" 我们已经 已见 他们 全部 已经 . "

"我们已经全部看过了。"

" [juː; jʊ][kænt] [kiːp] [kidz][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ['naʊədeɪz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sen'tenʃəsli] .
" You can't keep kids from seeing things nowadays , " said the father sententiously .
" 你 不能 保持 孩子们 从 看到 事物 如今 , " 说 这 父亲 义正言辞地 .

"现在你不可能阻止孩子们看到一些东西,"父亲一本正经地说。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wel] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə] [tʃɑːns] , [ɪz] [wɒt] [ai] [seɪ] . "
" Bring them up well and leave the rest to chance , is what I say . "
" 带来 他们 向上 出色地 和 离开 这 休息 到 机会 , 是 什么 我 说 . "

"我的建议是,好好培养他们,剩下的就交给运气吧。"

" ['veri] [waɪz][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - [frendz] .
" Very wise of you , " remarked one of the lady - friends .
" 非常 明智的 的 你 , " 评论 一 的 这 女士 - 朋友们 .

"你真是太明智了,"其中一位女性朋友评论道。

" [bɪ'saɪdz] , [ɑːrnt] [ɔːl] [θɪŋz] [pjʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] ?
" Besides , aren't all things pure to the pure ?
" 除了 , 不是 全部 事物 纯的 到 这 纯的 ?

"此外,对于纯洁的人来说,万物不都是纯洁的吗?"

" ['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'dɪə] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Having probably a very distinct idea as to the purity of many of the
" 拥有 大概 一个 非常 清楚的 主意 作为 到 这 纯度 的 许多 的 这
['pəʊstkɑːd] [wɪtʃ] [prə'vaɪd] - [wɪð] [ɪts] [mɜːθ] ,
postcards which provide Brightbourne with its mirth ,
明信片 哪个 提供 - 和 它是 欢笑 ,

"或许对那些给布莱特伯恩带来欢乐的明信片的纯洁性有着非常清晰的认识，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
the father made no reply ,
这 父亲 制成 不 回复 ,

父亲没有回答。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] - ['wɔːtə(r)] ['beɪðəz] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪvd] [ænd; ənd]
but turned his attention to the deep - water bathers as they dived and
但 转向 他的 注意力 到 这 深的 - 水 沐浴者 作为 他们 潜水 和
[swæm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
swam and climbed on the raft and tumbled off it . . . .
游泳 和 攀登 在 这 筏 和 翻滚 离开 它 . . . .

但他转而关注那些在深水区游泳的人们，他们潜水、游泳、爬上木筏，然后又从筏子上滚落下来......

" [wel] , [lets] [siː] [wɒt] [juːv] [gɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd]
" Well , let's see what you've got , " said the mother as the foraging party returned
" 出色地 , 我们来吧 看 什么 你已经 得到 , " 说 这 母亲 作为 这 觅食 派对 返回
.
.
.

"好，让我看看你们带了什么，"母亲说着，外出觅食的队伍回来了。

" [wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [bj'uːtɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] — " ['riːəl] [skriːmz] , ['hævnt] [wiː; wi] ,
" We've got some beauties , " said the daughter — " real screams , haven't we ,
" 我们已经 得到 一些 美女 , " 说 这 女儿 — " 真实的 尖叫 , 还没有 我们 ,
['mɪstə(r)] . ['geɪts] ? "
Mr . Gates ? "
先生 . 盖茨 ? "

"我们这儿有不少漂亮宝贝，"女儿说，"真是尖叫声震耳欲聋，对吧，盖茨先生？"

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['geɪts]
" Yes , I think we selected the pick of the bunch , " said Mr . Gates
" 是的 , 我 思考 我们 已选 这 挑选 的 这 束 , " 说 先生 . 盖茨
[kəm'pleɪsntli] ,
complacently ,
自满地 ,

"是的，我认为我们选出了最好的人选，"盖茨先生得意地说。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [nəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]
speaking as a man of the world who knows a good thing when he sees it
请讲 作为 一个 男人 的 这 世界 WHO 知道 一个 好的 事物 什么时候 他 看到 它
.
.
.

作为一个见多识广的人，我懂得分辨好东西。

" [maɪ] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ] [reə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" My husband's a rare one for fun , " said his wife .
" 我的 丈夫的 一个 稀有的 一 为了 乐趣 , " 说 他的 妻子 .

"我丈夫是个很有乐趣的人，"他妻子说。

" [ə; eɪ] ['regjələ(r)] - . "
" A regular connoozer . "
" 一个 常规的 - . "

"一位资深鉴赏家。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði]['pəʊstkɑːd] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" There's a pretty girl at the postcard place , " said the boy .
" 有 一个 漂亮的 女孩 在 这 明信片 地方 , " 说 这 男生 .
“明信片店里有个漂亮姑娘，”男孩说。

" ['mɪstə(r)] . ['geɪts] ['dɪd(ə)nt][hɑːf] [get] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Mr . Gates didn't half get off with her , did you ?
" 先生 . 盖茨 没有 一半 得到 离开 和 她 , 做过 你 ?
“盖茨先生和她玩得很开心，是吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['geɪts] [lɑːft] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
" Mr . Gates laughed the laugh of triumph .
" 先生 . 盖茨 笑了 这 笑 的 胜利 .
盖茨先生发出了胜利的笑声。

" [ʃiːz] [nɒt][bæd] - ['lʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [maɪ] [sɔːt] .
" She's not bad - looking , " he said , " but not quite my sort .
" 她是 不是 坏的 - 寻找 , " 他 说 , " 但 不是 相当 我的 种类 .
“她长得还不错，”他说，“但不是我的菜。”

[stɪl] — " [hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
Still — " He stroked his moustache .
仍然 — " 他 抚摸 他的 胡子 .
“不过——”他抚摸着自己的胡子。

" [naʊ] , [fred] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['geɪts] ['ɑːtʃli] , " ['ðætl̩] [duː; də] ; [lets] [siː] [ðə; ði] [kɑːdz] . "
" Now , Fred , " said Mrs . Gates archly , " that'll do ; let's see the cards . "
" 现在 , 弗雷德 , " 说 太太 . 盖茨 傲慢的 , " 那将 做 ; 我们来吧 看 这 牌 . "
“好了，弗雷德，”盖茨太太尖刻地说，“这就够了；让我们看看牌吧。”

" [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [gʌs] .
" This one , " said the girl , " is for Gus .
" 这 一 , " 说 这 女孩 , " 是 为了 格斯 .
“这个，”女孩说，“是给格斯的。”

[hiːz] [biːn] [kɔːld] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][wiː; wi][gɒt][hɪm][ə; eɪ] ['mɪlətri] [wʌn] .
He's been called up , you know , so we got him a military one .
他是 到过 称为 向上 , 你 知道 , 所以 我们 得到 他 一个 军队 一 .
他被征召入伍了，所以我们给他买了一件军用服装。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gɜːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['skwiːzɪŋ] ?
You see that girl the soldier's squeezing ?
你 看 那 女孩 这 士兵的 挤压 ?
你看到那个士兵正搂着的那个女孩了吗？

[ʃiːz] ['rɑːðə(r)][laɪk][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] ,
She's rather like his young lady , you know , and it says ,
她是 相当 喜欢 他的 年轻的 女士 , 你 知道 , 和 它 说道 ,
她有点像他的女伴，你知道，而且上面还写着：

- [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] . -
' Come down to Brightbourne and learn how to carry on . '
- 来 向下 到 - 和 学习 如何 到 携带 在 . -
“来布莱特伯恩看看，学习如何继续生活下去。”

- [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Gus'll show it to her .
- 展示 它 到 她 .
格斯会给她看的。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['tʃəʊzn] .
" The mother agreed that it was well chosen .
" 这 母亲 同意 那 它 曾是 出色地 选定 .
母亲也认为这是一个不错的选择。

" [wɛrz] ['biːtiz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Where's Beatty's ? " she asked .
" 在哪里? 比蒂的 ? " 她 问 .

"比蒂的店在哪儿?"她问。

" [hɪrz] ['biːtiz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; " [ai] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Here's Beatty's , " said the boy ; " I chose it .
" 这里是 比蒂的 , " 说 这 男生 ; " 我 选择 它 .

"这是比蒂的,"男孩说;"是我选的。"

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪmp] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
The one with the shrimp on it .
这 一 和 这 虾 在 它 .

就是上面有虾的那一个。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [æt; ət] ['briːzi] - .
It says , ' At Breezy Brightbourne .
它 说道 , - 在 微风 - .

上面写着:"在微风轻拂的布莱特伯恩。"

[frɒm; frəm] [wʌn] ['gɪdi] [jʌŋ] [ʃrɪmp] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] . -
From one giddy young shrimp to another . '
从 一 头晕 年轻的 虾 到 其他 . -

从一个兴奋的小虾米到另一个兴奋的小虾米。

['dʒɒli] ['klevə(r)] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Jolly clever , isn't it ?
乔利 聪明的 , 不是 它 ?

真是聪明绝顶,不是吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hætən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [bɪə(r)] .
And this is for Mr . Hatton , because he's so fond of beer .
和 这 是 为了 先生 . 哈顿 , 因为 他是 所以 喜爱 的 啤酒 .

这是给哈顿先生的,因为他非常喜欢啤酒。

[juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ˌʌndə'niːθ] ,
You see there's a glass of beer , and it says underneath ,
你 看 有 一个 玻璃 的 啤酒 , 和 它 说道 下 ,

你看,那里有一杯啤酒,下面写着:

- [kʌm] [weə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɑːnɪks] [ɔːl] [raɪt] . -
' Come where the girls are bright and the tonic's all right . '
- 来 在哪里 这 女孩们 是 明亮的 和 这 滋补品 全部 正确的 . -

"来这里,姑娘们光鲜亮丽,药水也很好喝。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [kɔːld] - [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] - ,
There was another one with a bottle called ' The Spirit of Brightbourne ,
那里 曾是 其他 一 和 一个 瓶子 称为 - 这 精神 的 - ,

还有一款酒瓶叫做"布莱特伯恩之魂",

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [θɔːt] [bɪə(r)] [wɒz; wəz] [best] . "
' but we thought beer was best . "
- 但 我们 想法 啤酒 曾是 最好的 . "

但我们认为啤酒是最好的。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ?
" What about Uncle ?
" 什么 关于 叔叔 ?

叔叔怎么样了?

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] .
" the mother asked .
" 这 母亲 问 .

"母亲问道。"

" [əʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Oh ! " said the girl , " there's a lovely one for him .
" 哦 ! " 说 这 女孩 , " 有 一个 迷人的 一 为了 他 .

"哦！"女孩说，"这里有个很适合他的漂亮礼物。"

[θriː] [men] [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ['lɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪski] [spɪlt] [frɒm; frəm] ['brəʊkən] ['bɒtlz] . "
Three men on their hands and knees licking up the whisky spilt from broken bottles . "
三 男人 在 他们的 双手 和 膝盖 舔舐 向上 这 威士忌酒 洒了 从 破碎的 瓶子 . "

三个男人跪在地上，舔舐着从碎酒瓶里洒出来的威士忌。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [juː; jʊ] [kænt] [send] [hɪm] [ðæt] . "
" Good Heavens ! " said the father , " you can't send him that . "
" 好的 天 ! " 说 这 父亲 , " 你 不能 发送 他 那 . "

"我的天哪！"父亲说，"你不能把那个寄给他。"

" [ai] [θɪŋk] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
" I think not , " said the mother .
" 我 思考 不是 , " 说 这 母亲 .

"我不这么认为，"母亲说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sent] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt] , [ɔːl] [ðə; ði] [fæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] . "
" If you sent Uncle that , all the fat would be in the fire . "
" 如果 你 发送 叔叔 那 , 全部 这 胖的 会 是 在 这 火 . "

"如果你把那东西寄给叔叔，所有的肥肉都会被扔进火里。"

" [ɪts] ['veri] ['fʌni] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" It's very funny , " said the boy .
" 它是 非常 有趣的 , " 说 这 男生 .

"真好笑，"男孩说。

" ['fʌni] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Funny , yes , " said the father .
" 有趣的 , 是的 , " 说 这 父亲 .

"真滑稽，"父亲说。

" [bʌt; bət] ['fʌnɪnəs] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
" But funniness can be very dangerous .
" 但 滑稽 能 是 非常 危险的 .

但幽默也可能非常危险。

[gʊd] ['hevənz] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] , " [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tɜːn] . "
" and he mopped his brow , " you gave me quite a turn . "
" 和 他 拖把 他的 眉头 , " 你 给予 我 相当 一个 转动 . "

他擦了擦额头的汗，"你让我大吃一惊。"

" ['veri] [wel] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ?
" Very well , who shall we give it to ?
" 非常 出色地 , WHO 将 我们 给 它 到 ?

"很好，我们应该把它送给谁呢？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] .
" the boy asked .
" 这 男生 问 .

男孩问道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] . "
" We mustn't waste it . "
" 我们 不得 浪费 它 . "

“我们不能浪费它。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [nɒt][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
" I don't care who has it so long as it's not your Uncle , " said the father .
" 我 不 关心 WHO 有 它 所以 长的 作为 它是 不是 你的 叔叔 , " 说 这 父亲 .

“我不在乎是谁拿着它，只要不是你叔叔就行,”父亲说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['tɪli] ? "
" And what have you got for your Aunt Tilly ? "
" 和 什么 有 你 得到 为了 你的 阿姨 蒂莉 ? "

“你给蒂莉阿姨准备了什么？”

" [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" This one , " said the girl .
" 这 一 , " 说 这 女孩 .

“就是这个,”女孩说。

" [æn; ən][əʊld][meɪd] ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ʃɪl] [faɪnd] [wʌn] . "
" An old maid looking under the bed for a man and hoping she'll find one . "
" 一个 老的 女佣 寻找 在下面 这 床 为了 一个 男人 和 希望 壳 寻找 一 . "

“一个老处女在床底下寻找男人，希望能找到一个。”

" ['gʊdnəs] , ['mærɪə] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [mæd] ?
" Goodness , Maria ! " said the father , " are your children mad ?
" 善良 , 玛丽亚 ! " 说 这 父亲 , " 是 你的 孩子们 疯狂的 ?

“天哪，玛丽亚！”父亲说，“你的孩子们疯了吗？”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['tɪli] ! "
The idea of sending such a thing to Tilly ! "
这 主意 的 发送 这样的 一个 事物 到 蒂莉 ! "

把这种东西寄给蒂莉，真是个主意！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld][meɪd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" But she is an old maid , " said the girl .
" 但 她 是 一个 老的 女佣 , " 说 这 女孩 .

“但她是个老姑娘了,”女孩说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Of course she is , " said the father .
" 的 课程 她 是 , " 说 这 父亲 .

“她当然是,”父亲说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . "
" That's the mischief . "
" 那就是 这 恶作剧 . "

“这就是恶作剧所在。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [weə(r)] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz]['gəʊɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
" Well , there's rather a good one where a wife is going through her husband's trousers and saying ,
" 出色地 , 有 相当 一个 好的 一 在哪里 一个 妻子 是 去 通过 她 丈夫的 裤子 和 说 ,

“嗯，有个挺不错的笑话，讲的是一个妻子翻看丈夫的裤子，然后说：

- - [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] , - " [sed] [ðə; ði][ɡɜːl] .
' Brightbourne's the place for change , ' " said the girl .
- - 这 地方 为了 改变 , - " 说 这 女孩 .

“布莱特伯恩是变革之地,”女孩说。

" [wʊd] [ðæt] [suːt] ? "
" Would that suit ? "
" 会 那 套装 ? "

这样可以吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [snæpt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Of course not , " snapped her father .
" 的 课程 不是 , " 啪啪 她 父亲 .

“当然不是,”她父亲厉声说道。

" [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn] [weə(r)] [ðə; ði][bed][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fliːz] ? " [ðə; ði] [bɔɪ] [sə'dʒestid] .
" Or the one where the bed is full of fleas ? " the boy suggested .
" 或者 这 一 在哪里 这 床 是 满的 的 跳蚤 ? " 这 男生 建议 .

“或者那张床上全是跳蚤的床? ”男孩提议道。

" [nəʊ][dʒəʊks][ə'baʊt] [fliːz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['stɜːnli] .
" No jokes about fleas , " said the father sternly .
" 不 笑话 关于 跳蚤 , " 说 这 父亲 严厉地 .

“不许拿跳蚤开玩笑,”父亲严厉地说。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" No , you must change those for something else .
" 不 , 你 必须 改变 那些 为了 某物 别的 .

不，你必须把它们换成别的东西。

[doʊnt][biː; bi] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] ['aɪðə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɔː(r)] [ɑːnt] .
Don't be funny at all with either your Uncle or Aunt .
不 是 有趣的 在 全部 和 任何一个 你的 叔叔 或者 阿姨 .

千万不要跟你的叔叔或阿姨开玩笑。

[wiː; wi][kænt] [rʌn] ['eni] [rɪsks] .
We can't run any risks .
我们 不能 跑步 任何 风险 .

我们不能冒任何风险。

[send] [ðem; ðəm]['ləʊk(ə)l] [v'juːz] — ['kʌləd] [wʌnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['strɪktli] ['ləʊk(ə)l] . "
Send them local views — coloured ones , of course , but strictly local . "
发送 他们 当地的 浏览 — 有色 一个 , 的 课程 , 但 严格 当地的 . "

给他们发送一些本地视角——当然，要带点色彩，但必须是本地视角。

" ['mɪstə(r)] . ['ɡeɪts] [helpt] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['miːnli] .
" Mr . Gates helped us , " said the boy meanly .
" 先生 . 盖茨 帮助 我们 , " 说 这 男生 卑鄙地 .

“盖茨先生帮了我们,”男孩恶狠狠地说。

" ['mɪstə(r)] . ['ɡeɪts] ['dʌznt] [nəʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" Mr . Gates doesn't know all the facts , " said the father .
" 先生 . 盖茨 不 知道 全部 这 事实 , " 说 这 父亲 .

“盖茨先生并不了解全部事实,”父亲说。

" [hiː; hi][kæn; kən] [ɡes] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ɡeɪts] , ['dʒɪŋɡlɪŋ][hɪz; ɪz]
" He can guess one or two of them , " said Mr . Gates , jingling his
" 他 能 猜测 一 或者 二 的 他们 , " 说 先生 . 盖茨 , 叮当 他的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

“他能猜中其中一两个,”盖茨先生一边说着，一边晃了晃口袋。

" [fred] [ɪz][səʊ] [kwɪk] , " [sed] [hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ][waɪf] .
" Fred is so quick , " said his admiring wife .
" 弗雷德 是 所以 快的 , " 说 他的 钦佩 妻子 .

"弗雷德动作真快,"他钦佩的妻子说道。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
" Well , and what are the others ?
" 出色地 , 和 什么 是 这 其他的 ?

"那么，其他的呢？"

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɑ:skt] .
" the mother asked .
" 这 母亲 问 .

"母亲问道。"

" [ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɛnɪŋ] .
" There's Mr . Brown and Mrs . Venning .
" 有 先生 . 棕色的 和 太太 . 维宁 .

"那是布朗先生和文宁太太。"

[waɪ] ['ʃudnt]
Why shouldn't
为什么 不应该

为什么不应该呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪski] [wʌn] ?
Mr . Brown have the whisky one ?
先生 . 棕色的 有 这 威士忌酒 一 ?

布朗先生有威士忌那款吗?

[aɪm][ʃʊə(r)] [id] [lɑ:f] .
I'm sure he'd laugh .
我是 当然 他会 笑 .

我确信他会笑的。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [send]['mɪsɪz] . ['vɛnɪŋ] [ðə; ði][əʊld][meɪd] . "
But you couldn't send Mrs . Venning the old maid . "
但 你 不能 发送 太太 . 维宁 这 老的 女佣 . "

但你不能把老处女维宁太太送去。

" [wi:; wi][gɒt] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" We got this for Mr . Brown , " said the boy .
" 我们 得到 这 为了 先生 . 棕色的 , " 说 这 男生 .

"这是我们给布朗先生买的,"男孩说。

" [ðə; ði] [nɜ:s] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [twɪnz] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:] - [pɪŋk] [fɔ:mz] . - "
" The nurse bringing the father twins and calling them two ' pink forms . ' "
" 这 护士 带来 这 父亲 双胞胎 和 呼叫 他们 二 - 粉色的 表格 . - "

"护士抱着一对双胞胎孩子来见父亲，称他们为两个'粉红色的小家伙'。"

" [ðæts] [dæʃt] [gʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['geɪts] , " [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
" That's dashed good , " said Mr . Gates , " don't you think ? "
" 那就是 虚线 好的 , " 说 先生 . 盖茨 , " 不 你 思考 ? "

"那真是太好了,"盖茨先生说，"你不觉得吗？"

" ['veri] [smɑ:t] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] .
" Very smart , " said the father .
" 非常 聪明的 , " 说 这 父亲 .

"非常聪明,"父亲说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['vɛnɪŋ] ? "
And what about Mrs . Venning ? "
和 什么 关于 太太 . 维宁 ? "

那么，文宁夫人呢？

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" Well , " said the girl ,
" 出色地 , " 说 这 女孩 ,

“嗯，”女孩说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʃɪd] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] — [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɪsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ,
" we thought she'd like this one — a man and a woman kissing in a tunnel ,
" 我们 想法 棚 喜欢 这 一 — 一个 男人 和 一个 女士 接吻 在 一个 隧道 ,

“我们觉得她会喜欢这张照片——一男一女在隧道里接吻，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [kɒst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he says the tunnel cost ten thousand pounds to make , and she says it's worth it ,
和 他 说道 这 隧道 成本 十 千 磅 到 制作 , 和 她 说道 它是 值得 它 ,

他说修建这条隧道花费了一万英镑，她说这钱花得值。

['evri] ['peni] . "
every penny . "
每一个 一分钱 . "

每一分钱。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ; " [ai] [laɪk] [ðæt] .
" Very good , " said the father ; " I like that .
" 非常 好的 , " 说 这 父亲 ; " 我 喜欢 那 .

“很好，”父亲说，“我喜欢这样。”

[get] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
Get me another of those and I'll send it to a friend of mine in the City .
得到 我 其他 的 那些 和 患病的 发送 它 到 一个 朋友 的 矿 在 这 城市 .

再给我弄一个，我寄给我在城里的一个朋友。

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [maɪ'self] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [v'juːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['tɪli] .
And I'll go to the shop myself and help you to choose the local views for your Uncle and Aunt Tilly .
和 患病的 去 到 这 店铺 我 和 帮助 你 到 选择 这 当地的 浏览 为了 你的 叔叔 和 阿姨 蒂莉 .

我会亲自去店里，帮你为你的叔叔和婶婶蒂莉挑选当地的风景。

[ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [keə(r)] [ɪz] ['nesəsəri] .
It's a case where care is necessary .
它是 一个 案件 在哪里 关心 是 必要的 .

这是需要谨慎处理的情况。

" [θriː] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
" THREE DAUGHTERS OF FRANCE .
" 三 女儿们 的 法国 .

“法国的三个女儿。”

['ʃæ.təʊ] — — , [frɑːns] .
Château — — , France .
城堡 — — , 法国 .

法国城堡——。

[tuː; tə][em] . [pʌntʃ] .
To M . PUNCH .
到 M . 冲床 .

致 M. PUNCH。

[ʃeə(r)] [mə'sjɜː] , — [ʃæl; ʃəl]
CHER MONSIEUR , — Shall
亲爱的 先生 , — 将

亲爱的先生，——沙尔

[ai] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪl] ,
I write to you of the toil ,
我 写 到 你 的 这 辛劳 ,

我写信告诉你我的辛劳，

[ðə; ði] [fə'tiːgz] [wɪtʃ] [maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntriz] ['ælaɪz] ,
the fatigues which my sisters and I must endure at the hands of our country's Allies ,
这 疲劳 哪个 我的 姐妹 和 我 必须 忍受 在 这 双手 的 我们的 该国的 盟国 ,

我和我的姐妹们不得不忍受我国盟军给我们带来的种种苦难，

[wɪ'ðaʊt] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] [ðæt] [fleɪm] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] ['glɔːri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tuː] ['reɪsɪz] ?
without kindling in your breast that flame of chivalry which is the common glory of our two races ?
没有 引火物 在 你的 胸部 那 火焰 的 骑士精神 哪个 是 这 常见的 荣耀 的 我们的 二 种族 ?

难道你心中没有燃起那份骑士精神的火焰吗？那可是我们两个种族共同的荣耀啊！

[sɛst] [ˌɪnkrɔɪ'ɑːbl] .
C'est incroyable .
是 不可思议 .

真是不可思议。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pleɪnt] .
Let us then to my complaint .
让 我们 然后 到 我的 抱怨 .

那么，让我们来谈谈我的投诉吧。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [maɪ] [tuː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ai] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['mɑːstə(r)] ,
We lived for many years , my two sisters and I , in the service of our dear master ,
我们 居住地 为了 许多 年 , 我的 二 姐妹 和 我 , 在 这 服务 的 我们的 亲爱的 掌握 ,

我和我的两个姐姐在敬爱的主人身边服侍了很多年。

[huː] [əʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃæ.təʊ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .
who owned a beautiful château in the North of France .
WHO 拥有 一个 美丽的 城堡 在 这 北 的 法国 .

他在法国北部拥有一座美丽的城堡。

['aʊə(r)]['dju:tiz][wɜ:(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] — [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][em] . [ˌel'i:] [vi:'kɒŋt] ['ɑ:ftə(r)]
Our duties were simple — to entertain the guests of M . le Vicomte after
我们的 职责 是 简单的 — 到 招待 这 客人 的 M . 勒 子爵 后
['dɪnə(r)][ɒn] [ðəʊz] ['i:vnɪŋz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
dinner on those evenings upon which he gathered his friends around him .
晚餐 在 那些 晚上 之上 哪个 他 聚集 他的 朋友们 大约 他 .

我们的职责很简单——在子爵先生晚宴后招待他的客人，那时他会召集朋友们到他身边。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [i:z] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ˌdʒenə'rɒsəti] [nju:] [haʊ]
For the rest we lived in the ease which his kind generosity knew how
为了 这 休息 我们 居住地 在 这 舒适 哪个 他的 种类 慷慨 知道 如何
[tu:; tə] [prə'vaɪd] .
to provide .
到 提供 .

其余时间，我们都生活在他慷慨仁慈所带来的舒适之中。

[wi:; wi] [lʌvd] ['aʊə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]['bu:dwɑ:(r)] , [wɪð] [ɪts] [bʊks] , [ɪts] ['pɪktʃəz] ,
We loved our own particular boudoir , with its books , its pictures ,
我们 喜爱 我们的 自己的 特别的 闺房 , 和 它是 图书 , 它是 图片 ,

我们很喜欢我们自己那间特别的闺房，里面有书，有照片。

[ɪts] ['kʌmftəb(ə)l] ['fəʊtɜ:ɪ] [ænd; ənd][ɪts] [sɒft] [gri:n] ['kʊʃnz] .
its comfortable fauteuils and its soft green cushions .
它是 舒服的 扶手椅 和 它是柔软的 绿色的 靠垫 .

它舒适的扶手椅和柔软的绿色靠垫。

[əʊ] , [mə'sjɜ:] ,
Oh , Monsieur ,
哦 , 先生 ,

哦，先生

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wi:p] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪstəz] — [ðə; ði][wʌn] [wɪð]
it makes me to weep when I think of my beautiful sisters — the one with
它 制作 我 到 哭泣 什么时候 我 思考 的 我的 美丽的 姐妹 — 这 一 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:fɪŋ] ['rəʊzi] [tʃi:ks] ,
her laughing rosy cheeks ,
她 笑 红润 脸颊 ,

每当我想起我美丽的姐妹们——尤其是那个笑起来脸颊红扑扑的——我就忍不住想哭。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [peɪl] [æz; əz]['aɪvəri] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l] [blæk] [spɒt] ,
the other pale as ivory , save for one little black spot ,
这 其他 苍白 作为 象牙 , 节省 为了 一 小的 黑色的 点 ,

另一只牙齿呈象牙色，只有一小块黑点。

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][kʊd; kəd][kɔ:l][ə; eɪ] ['blemɪʃ] .
which no man surely could call a blemish .
哪个 不 男人 一定 可以 称呼 一个 缺陷 .

这绝对不是什么瑕疵。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] .
Those were happy days .
那些 是 快乐的 天 .

那段日子真美好。

['ɒf(ə)n][wi:; wi] [kɪst] , [maɪ] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ai] , [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ] .
Often we kissed , my sisters and I , for very joy .
经常 我们 亲吻 , 我的 姐妹 和 我 , 为了 非常 喜悦 .

我和姐妹们经常因为高兴而亲吻。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] — [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔ:(r)] .
Then it came — this terrible War .
然后 它 来了 — 这 糟糕的 战争 .

然后，可怕的战争来了。

[em] . [ˌel'iː] [viː'kɒŋt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][lɑː] [bel] [frɑːns] ;
M . le Vicomte was called away in the cause of la belle France ;
M . 勒 子爵 曾是 称为 离开 在 这 原因 的 拉 美女 法国 ;

子爵先生被召去为美丽的法兰西而战；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] ['dezət] ['aʊə(r)] [həʊm] .
but we would not desert our home .
但 我们 会 不是 沙漠 我们的 家 .

但我们不会抛弃家园。

[wʌn] [deɪ] , [wiː; wi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .
One day , we said , it shall be as of old .
一 天 , 我们 说 , 它 将 是 作为 的 老的 .

我们曾说过，总有一天，一切都会恢复如初。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌnθs] [went] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [meɪk]
And as the months went by it was whispered that the English would make
和 作为 这 几个月 去 经过 它 曾是 低声说道 那 这 英语 会 制作
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃæ.təʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ]
of our château a house of rest for their officers who were recovering
的 我们的 城堡 一个 房子 的 休息 为了 他们的 警官 WHO 是 恢复中
[ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːndz] .
themselves of their wounds .
他们自己 的 他们的 伤口 .

随着时间推移，坊间开始流传着这样的说法：英国人要把我们的城堡改造成军官疗养院，供他们养伤。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['prɒmɪst] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['aʊə(r)]
And we were glad , for we promised ourselves to entertain our
和 我们 是 高兴的 , 为了 我们 承诺 我们自己 到 招待 我们的
[breɪv] ['ælaɪz] .
brave Allies .
勇敢的 盟国 .

我们很高兴，因为我们承诺要款待我们勇敢的盟军。

[ðʌs] [mait] [wiː; wi] [tuː] [sɜːv] [lɑː] ['pɑːtri] .
Thus might we too serve la patrie .
因此 可能 我们 也 服务 拉 祖国 .

如此，我们也能为祖国效力。

[ðeɪ] [keɪm] .
They came .
他们 来了 .

他们来了。

[məʊn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðæt] [wiː; wi] ['hʌri] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] ?
Is it now a hundred years that we hurry to and fro in their service ?
是 它 现在 一个 百 年 那 我们 匆忙 到 和 弗 在 他们的 服务 ?

难道我们现在要为他们奔波一百年了吗?

[ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [rest] !
A House of Rest !
一个 房子 的 休息 !

安息之所！

[mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] !
Ma foi !
马 foi !

我的天哪！

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] [kʌm] , [ðiːz] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [jɔːz] .
Morning , noon and night they come , these countrymen of yours .
早晨 , 中午 和 夜晚 他们 来 , 这些 同胞们 的 你的 .

你们的这些同胞，从早到晚，络绎不绝。

['nevə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [rest] .
Never can we rest .
绝不 能 我们 休息 .

我们永远无法休息。

['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [draɪv] [ˌjuː 'es] .
Hither and thither do they drive us .
这里 和 那里 做 他们 驾驶 我们 .

他们驱赶着我们四处漂泊。

[nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['kʊʃnz] [sɒft] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ; [ðə; ði] [klɒθ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] [ɪz] [steɪnd] ,
No longer are our cushions soft and caressing ; the cloth upon our table is stained ,
不 更长 是 我们的 靠垫 柔软的 和 爱抚 ; 这 布 之上 我们的 桌子 是 染色 ,

我们的靠垫不再柔软舒适；桌布也沾满了污渍。

[ænd; ənd] [siː] — [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] .
and see — here is a hole .
和 看 — 这里 是 一个 洞 .

瞧——这里有个洞。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kruːəl] !
Ah , it is cruel !
啊 , 它 是 残忍的 !

啊，太残忍了！

['aʊə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [dɪ'keɪd] .
Our beauty is decayed .
我们的 美丽 是 腐烂的 .

我们的美貌已经凋零。

[ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪstə(r)] , [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['rəʊzi] ,
The cheeks of my poor sister , that once were so rosy ,
这 脸颊 的 我的 贫穷的 姐姐 , 那 一次 是 所以 红润 ,

我可怜的妹妹，她曾经红润的脸颊，如今却黯然失色。

[hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fɪgəz] [ðeə(r)] ['raʊndɪd] [greɪs] .
have lost their colour and our figures their rounded grace .
有 丢失的 他们的 颜色 和 我们的 数据 他们的 圆润 优雅 .

它们失去了色彩，我们的身形也失去了圆润的优美。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] , [mə'sjɜː] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,
We are loyal , Monsieur , and , though we are no longer pleasing to look upon ,
我们 是 忠诚 , 先生 , 和 , 尽管 我们 是 不 更长 令人愉悦 到 看 之上 ,

先生，我们忠诚可靠，虽然我们容貌不再讨喜，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [grʌdʒ] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] .
we do not grudge our service .
我们 做 不是 怨恨 我们的 服务 .

我们绝不吝惜服务。

[bʌt; bət][wiː; wi][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [kaɪnd][em] . [pʌntʃ] , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['respaɪt]
But we beg of you , kind M . Punch , to procure for us a respite
但 我们 求 的 你 , 种类 M . 冲床 , 到 采购 为了 我们 一个 喘息
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] ,
from our labours ,
从 我们的 劳动 ,

但是，仁慈的潘奇先生，我们恳求您让我们从繁重的劳作中得到片刻喘息。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)]['lʌstə(r)] .
that we may recover something of our former lustre .
那 我们 可能 恢复 某物 的 我们的 以前的 光泽 .

愿我们能重拾昔日的光辉。

[ðʌs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ]['merɪt][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]
Thus shall you merit the undying gratitude and your countrymen regain the
因此 将 你 优点 这 不朽 感激 和 你的 同胞们 恢复 这
[dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] [θriː] [ɒv; əv] [fræn'sɪz] [f'eəɹəst] ['bɪliəd] -
devoted services of what were at one time three of France's fairest billiard -
奉献 服务 的 什么 是 在 一 时间 三 的 法国的 最公平 台球 -
[bɔːlz] .
balls .
球 .

这样，你将赢得永世的感激，你的同胞也将重新获得曾经是法国最美丽的三个台球的忠诚服务。

- , [ʃeə(r)] [mə'sjɜː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Agréez , cher Monsieur , etc . , etc .
- , 亲爱的 先生 , ETC . , ETC .

Agréez，亲爱的先生，等等。

[fɜːst] ['æktə(r)] ([ɪn] ['kɑːki] , [tuː; tə]['sekənd]['dɪtəʊ]) .
First Actor (in khaki , to second ditto) .
第一的 演员 (在 卡其色 , 到 第二 同上) .

第一位演员（身穿卡其布服装），第二位演员也一样。

" [hə'ləʊ] , [əʊld] [bɔɪ] — ['wɜːkɪŋ] ?
" HULLO , OLD BOY — WORKING ?
" 你好 , 老的 男生 — 在职的 ?

“喂，老伙计——还在工作吗？”

" ['sekənd]['æktə(r)] .
" Second Actor .
" 第二 演员 .

“第二演员。

" [jes] , [əʊld] [tʃæp] , [ænd; ənd] [heɪg] [hæz; həz] [bʊkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːtəm] [tuː] .
" YES , OLD CHAP , AND HAIG HAS BOOKED ME FOR THE AUTUMN TOO .
" 是的 , 老的 章节 , 和 海格 有 已预订 我 为了 这 秋天 也 .

“是的，老兄，黑格也预定了我秋季的演出。”

" [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪm'breɪs] .
" The Fatal Embrace .
" 这 致命的 拥抱 .

致命拥抱。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [ɪn] [kɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
" There is a good story of how at an election meeting in Cork a few years
" 那里 是 一个 好的 故事 的 如何 在 一个 选举 会议 在 软木 一个 很少 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

“几年前在科克的一次竞选集会上，有一个很有意思的故事，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] ,
when he was a candidate ,
什么时候 他 曾是 一个 候选人 ,

当他还是候选人时，

[wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['wɪmɪn] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ] [breɪk] [frɒm; frəm]
one of a crowd of working women pushed her way into a brake from
一 的 一个 人群 的 在职的 女性 推动 她 方式 进入 一个 制动 从
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pʊt]
which he was addressing a throng in the market square and suddenly put
哪个 他 曾是 解决 一个 人群 在 这 市场 正方形 和 突然 放
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] . " — [taɪmz] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
her arm round his neck and killed him . " — Times of India .
她 手臂 圆形的 他的 脖子 和 被杀 他 . " — 《时代周刊》 的 印度 .

“一群劳动妇女中的一人挤进他正在市场广场上向人群讲话的隔间，突然用手臂勒住他的脖子，把他杀死了。”——《印度时报》。

" [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] ,
" At the Port Elizabeth Town Council meeting ,
" 在 这 港口 伊丽莎白 镇 理事会 会议 ,

在伊丽莎白港市政委员会会议上，

['mɪstə(r)] . [mə'kaɪ] [ɑːskt] [kʊd; kəd] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [æt; ət] ['hoʊmˌwʊd] ?
Mr . Mackay asked could nothing be done to the seats at Homewood ?
先生 . 麦凯 问 可以 没有什么 是 完毕 到 这 座位 在 霍姆伍德 ?

麦凯先生问道，霍姆伍德球场的座位难道就不能做点什么吗?

[ðə; ði]['rezɪn][wɒz; wəz] ['uːzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
The resin was oozing out of them .
这 树脂 曾是 渗出 出去 的 他们 .

树脂从它们里面渗了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][peə(r)][ɒv; əv][pænts] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnd] ,
He had had a valuable pair of pants completely ruined ,
他 有 有 一个 有价值的 一对 的 裤子 完全地 毁坏 ,

他那条很值钱的裤子彻底毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [mait] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] ['leɪdi] .
and the same thing might happen to any lady .
和 这 相同的 事物 可能 发生 到 任何 女士 .

同样的事情可能发生在任何一位女士身上。

" — [saʊθ] ['æfrɪkən]['peɪpə(r)] .
" — South African Paper .
" — 南 非洲 纸 .

——南非报纸。

['aʊə(r)] ['traʊzəd] ['æməzənz] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
Our trousered Amazons must not be discouraged .
我们的 穿裤子的 亚马逊 必须 不是 是 灰心 .

我们这些穿着裤子的亚马逊女战士们不应该气馁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 102]
[页 -]

[第102页]

" ['prɪz(ə)nə(r)] , [wen] [ə'restɪd] , [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
" PRISONER , WHEN ARRESTED , CLUNG TO THE RAILINGS .
" 囚犯 , 什么时候 被捕 , 紧紧抓住 到 这 栏杆 .

“囚犯被捕时，紧紧抓住栏杆。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 103]
" [页 -]

[第103页]

" ['prɪz(ə)nə(r)] , [wen] [ə'restɪd] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
" PRISONER , WHEN ARRESTED , CLUNG TO THE RAILINGS .
" 囚犯 , 什么时候 被捕 , 紧紧抓住 到 这 栏杆 .

“囚犯被捕时，紧紧抓住栏杆。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 104]
" [页 -]

[第104页]

[ðə; ði] [twelfθ] — [njuː] [staɪl] .
THE TWELFTH — NEW STYLE .
这 第十二 — 新的 风格 .

第十二版——新风格。

([dremt] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] .)
(Dreamt in a dug - out .)
(梦见 在 一个 挖 - 出去 .)

（在球员休息区做的梦。）

[ɪn] [maɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [fɜːst] [twelfθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
In my dream it was my first Twelfth after the ending of the War .
在 我的 梦 它 曾是 我的 第一的 第十二 后 这 结束 的 这 战争 .

在我的梦里，那是战争结束后我的第一个十二岁生日。

[ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] [ɒf] [ɪn] [faɪl] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
The party moved off in file up the slope of the moor ,
这 派对 已搬 离开 在 文件 向上 这 坡 的 这 泊 ,

一行人排成一列，沿着荒原的斜坡向上行进。

[sɜː(r)] ['pɜːrsi] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [ɪn] [frʌnt] , [ðen] [ðə; ði] [gests] [wɪð] ['raɪflz] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪl] ,
Sir Percy on his pony in front , then the guests with rifles at the trail ,
先生 珀西 在 他的 小马 在 正面 , 然后 这 客人 和 步枪 在 这 踪迹 ,

珀西爵士骑着小马走在最前面，然后是带着步枪的客人们沿着小径前进。

[nekst] [ðə; ði] ['beərəz] [ænd; ənd] ['ɔːdəliz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - ['lɪmbəz]
next the bearers and orderlies , and in the rear the ammunition - limbers
下一个 这 持有者 和 勤杂工 , 和 在 这 后部 这 弹药 - 支腿
[ænd; ənd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bægɪdʒ] .
and regimental baggage .
和 团级 行李 .

接下来是搬运工和勤务兵，最后是弹药车和团级辎重车。

[ə; eɪ] ['ræʃ(ə)n] - ['pɑːti] [wʊd] ['fɒləʊ] ['leɪtə(r)] .
A ration - party would follow later .
一个 配给 - 派对 会 跟随 之后 .

随后会举行配给制派对。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] , [bʌt; bət] [paɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] .
There was to be no singing on the march , but pipes were allowed .
那里 曾是 到 是 不 歌唱 在 这 行进 , 但 管道 是 允许 .

行进过程中禁止唱歌，但允许吹奏风笛。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [æt; ət][ə; eɪ]['nəʊtɪs] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['ledʒənd] , " [kiːp] [bɪ'ləʊ] ,
Just as we neared the crest of the hill , at a notice bearing the legend , " Keep below ,
只是 作为 我们 接近 这 波峰 的 这 爬坡道 , 在 一个 注意 轴承 这 传奇 , " 保持 以下 ,

正当我们快要爬到山顶时，看到一块告示牌，上面写着：“请保持在下方，

" [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['entəd] [ə; eɪ] [diːp] " [bwɑːjəʊ] " ['liːdɪŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn] [frʌnt] ,
" the whole party entered a deep " boyau " leading right up to the trenches in front ,
" 这 所有的 派对 进入 一个 深的 " 博尧 " 领导 正确的 向上 到 这 战壕 在 正面 ,

整个队伍进入了一条通往前方战壕的深“博尧”地带。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [brɑːntʃt] [ɒf] ['veəriəs] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [pɪts] , [ɔː(r)] [bʌts] ,
from which branched off various passages to the gun pits , or butts ,
从 哪个 分支 离开 各种各样的 段落 到 这 枪 坑 , 或者 屁股 ,

从那里分岔出各种通道通往炮位或掩体。

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [ðem; ðəm] .
as we used to call them .
作为 我们 用过的 到 称呼 他们 .

我们以前就是这么称呼它们的。

['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['semi] - ['sɜːkjələ(r)][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] ;
Our position was semi - circular in form and about three - quarters of a mile long ;
我们的 位置 曾是 半 - 圆 在 形式 和 关于 三 - 四分之一 的 一个 英里 长的 ;

我们的阵地呈半圆形，长约四分之三英里；

[ɪts] [meɪn] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [im'pleismənt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
its main strength lay in a chain of machine - gun emplacements at intervals of about two hundred yards .
它是 主要的 力量 躺 在 一个 链 的 机器 - 枪 阵地 在 间隔 的 关于 二 百 码 .

它的主要优势在于每隔约两百码设置一连串的机枪阵地。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] ['ɑːməd] ,
These were , needless to say , all armoured ,
这些 是 , 不必要 到 说 , 全部 装甲 ,

毋庸置疑，这些都是装甲车辆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [kən'sɪdəd] [bæd] [fɔːm] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .
but it was nevertheless considered bad form to fire along the line .
但 它 曾是 尽管如此 经过考虑的 坏的 形式 到 火 沿着 这 线 .

但即便如此，沿着战线开枪仍然被认为是不礼貌的行为。

['fɜːðə(r)] [bæk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndə(r)] .
Further back there were a couple of Archies and a battery of eighteen - pounders .
更远 后退 那里 是 一个 夫妻 的 阿奇斯 和 一个 电池 的 十八 - 磅 .

再往后还有几门阿奇炮和一排十八磅炮。

['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Our instructions had been as follows :
我们的 指示 有 到过 作为 跟随 :

我们的指示如下：

" [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [wɪl] ['əʊpən][ɒn] ['ɛnəmiz] [meɪn] [pə'zɪʃnz] [wɪð] [eɪtʃ] . [iː] . ,
" At 10 A . M . the artillery will open on enemy's main positions with H . E . ,
" 在 - 一个 . M . 这 炮兵 将要 打开 在 敌人的 主要的 职位 和 H . E . ,

“上午10点，炮兵将用高爆弹向敌军主要阵地开火。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['ɑːtʃi] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] ,
and at the same time the Archies will maintain a barrage along the far side ,
和 在 这 相同的 时间 这 阿奇斯 将要 维持 一个 弹幕 沿着 这 远的 边 ,

与此同时，阿奇队将在远端保持火力压制。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [smɪθ'sʌnz] [mɔː(r)] ([ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['spɔːtsmən] , ['smɪθsn] ; ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['lækrɪmətəri] .
to keep them from breaking away to Smithson's moor (a poor sportsman , Smithson ; uses lachrymatories .
到 保持 他们 从 打破 离开 到 史密森的 泊 (一个 贫穷的 运动员 , 史密森 ; 用途 泪液 .

为了防止他们逃到史密森的荒原（史密森是个糟糕的猎人；使用催泪剂）。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɜːdz] [wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [tɪəz] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [stɪl]) .
All the birds we got off his place last year actually had tears in their eyes still) .
全部 这 鸟类 我们 得到 离开 他的 地方 最后的 年 实际上 有 眼泪 在 他们的 眼睛 仍然) .

去年我们从他那里弄来的所有鸟，它们的眼里都还噙着泪水。

[æt; ət] - . - [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən]['faɪə(r)] [wɪð] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd]['raɪflz] [ɒn] ['eniθɪŋ] ['ʌndə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .
At 10 . 15 you will open fire with machine guns and rifles on anything under three hundred yards .
在 - . - 你 将要 打开 火 和 机器 枪支 和 步枪 在 任何事物 在下面 三 百 码 .

10点15分，你将用机枪和步枪向300码以内的任何目标开火。

[æt; ət] - . - [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wɪl] [stɒp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] ['trentʃɪz] ,
At 10 . 30 the firing will stop and you will make your way to the assembly trenches ,
在 - . - 这 射击 将要 停止 和 你 将要 制作 你的 方式 到 这 集会 战壕 ,

10点30分停止射击，你们将前往集合战壕。

[weə(r)] [bɒmz] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [aʊt] .
where bombs will be served out .
在哪里 炸弹 将要 是 服务 出去 .

炸弹将在那里投放。

[æt; ət] - . - [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] [wɪl] [əd'vɑːns] [ɪn]['əʊpən]['ɔːdə(r)] .
At 10 . 35 the entire force will advance in open order .
在 - . - 这 全部的 力量 将要 进步 在 打开 命令 .

10点35分，全体部队将以开放队形向前推进。

[nəʊ] ['prɪznər] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] .
No prisoners will be taken .
不 囚犯 将要 是 已采取 .

不抓俘虏。

" [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][həʊld][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [tuː] [men] .
" My personal instructions were to hold my position with two men .
" 我的 个人的 指示 是 到 抓住 我的 位置 和 二 男人 .

"我的个人指示是和两名男子一起坚守阵地。"

['heɪstɪli] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [maɪ][mæp] - [keɪs] , [ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] - [tuː; tə]
Hastily lighting a cigarette and adjusting my map - case , I was standing - to
草草 灯光 一个 卷烟 和 调整 我的 地图 - 案件 , 我 曾是 常设 - 到
, [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] ['tiŋkl] .
, when the telephone bell tinkled .
, 什么时候 这 电话 钟 叮叮当当 .

我匆匆点燃一支香烟，整理好地图袋，站在那里，这时电话铃响了。

" [hə'ləʊ] , " [sed] [sɜː(r)] ['pɜːrsiz] [vɔɪs] , " [ɔːl] ['redi] ?
" Hello , " said Sir Percy's voice , " all ready ?
" 你好 , " 说 先生 珀西的 嗓音 , " 全部 准备好 ?

"你好，"珀西爵士的声音传来，"准备好了吗？"

[ðə; ði] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] .
The planes are out .
这 飞机 是 出去 .

飞机已经起飞了。

" [ai][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tuː] - [eɪtʃ] . [piː] . ['lɪdəl] [ænd; ənd] [skɒt] ['mɒnəpleɪn] ,
" I glanced up at the two 500 h . p . Liddell and Scott monoplanes ,
" 我 瞥了一眼 向上 在 这 二 - h . p . 利德尔 和 斯科特 单平面 ,

我抬头瞥了一眼那两架500马力的利德尔-斯科特单翼飞机，

[wɪtʃ] ['sɜːkld] [haɪ] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] .
which circled high up over the moor .
哪个 圈起来 高的 向上 超过 这 泊 .

它高高地盘旋在荒原上空。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [rɪ'pɔːt] ?
" What do they report ?
" 什么 做 他们 报告 ?

他们报告了什么？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [bɝdz][ɪn] [fɔːs] [æt; ət][ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː] . [biː] . [siː] . [diː] . , [eks] . [waɪ] . [zed] . [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] . [biː] .
" Birds in force at a . 2 . B . c . d . , x . y . z . 6 and A . b .
" 鸟类 在 力量 在 一个 . 2 . B . c . d . , x . 是 . z . 6 和 一个 . b .
[θriː] . [em] . , [ænd; ənd] [smɔːl] ['pɑːtiz] [ɪn][ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] ['heðə(r)] [rɪ'daʊt] .
3 . m . , and small parties in and near the Heather Redoubt .
3 . 米 . , 和 小的 各方 在 和 靠近 这 希瑟 堡垒 .

"a.2.Bcd、xyz6 和 Ab3.m 处有大量鸟类，石楠堡垒及其附近有小群鸟类。

" [æt; ət] - . - [ai] [left] [maɪ] ['sməʊkɪŋ] ['wepən] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [flɑːsk] ,
" At 10 . 30 I left my smoking weapon and an empty flask ,
" 在 - . - 我 左边 我的 吸烟 武器 和 一个 空的 烧瓶 ,

"10点30分，我把还在冒烟的枪和一个空酒壶留在了那里。"

[ænd; ənd][æt; ət] - . - [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] .

and at 10 . 35 went over the top .

和 在 - . - 去 超过 这 顶部 .

10点35分，它越过了顶峰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ai] [brɔːt] [daʊn] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [wʌn]

A little later I brought down no fewer than seven of the enemy with one

一个 小的 之后 我 带来 向下 不 更少 比 七 的 这 敌人 和 一

['bjuːtɪfli] [taɪmd] [bɒm] ,

beautifully timed bomb ,

非常漂亮 定时 炸弹 ,

不久之后，我用一枚时机把握得恰到好处的炸弹击落了至少七名敌人。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and stole a furtive glance at the others .

和 偷窃 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这 其他的 .

然后偷偷瞥了其他人一眼。

['nəʊbədi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Nobody had seen me do it .

无人 有 已见 我 做 它 .

没有人看到我这样做。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɔːt] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [θriː]

However , I thought , I shall be able to tell them about it at least three

然而 , 我 想法 , 我 将 是 有能力的 到 告诉 他们 关于 它 在 至少 三

[taɪmz] [tuː; tə] - [naɪt] .

times to - night .

时代 到 - 夜晚 .

不过我想，今晚我至少可以跟他们讲三次这件事。

['miːnwaɪl] ['aʊə(r)] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ded] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]

Meanwhile our bearers were collecting the enemy's dead and finishing off his

同时 我们的 持有者 是 收集 这 敌人的 死的 和 精加工 离开 他的

['wuːndɪd] .

wounded .

受伤 .

与此同时，我方搬运工正在收殓敌军尸体，并处决敌军伤员。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [sɜː(r)]['pɜːrsi][ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd]

Away to the left Sir Percy and half - a - dozen more were gathered round

离开 到 这 左边 先生 珀西 和 一半 - 一个 - 打 更多的 是 聚集 圆形的

[wɒt] [ai] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['heðə(r)] [rɪ'daʊt] ,

what I took to be the Heather Redoubt ,

什么 我 采取 到 是 这 希瑟 堡垒 ,

在左侧远处，珀西爵士和另外六个人聚集在我看来是石楠堡垒的地方。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and every now and then a little white puff of smoke broke from the

和 每一个 现在 和 然后 一个 小的 白色的 噗 的 抽烟 打破 从 这

[graʊnd] .

ground .

地面 .

不时地，地面会冒出一小团白烟。

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

" What's the idea ?

" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

" [ai] [ɑːskt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" I asked over the telephone .
" 我 问 超过 这 电话 .

"我通过电话询问过。"

" ['ræbɪt] ['wɒrən] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)]['pɜːrsi] .
" Rabbit warren , " answered Sir Percy .
" 兔子 沃伦 , " 回答 先生 珀西 .

"兔子窝,"珀西爵士回答道。

" ['bɒmɪŋ] - [ɪm] [aʊt] .
" Bombing ' em out .
" 轰炸 - 呃 出去 .

"把他们炸飞。"

[ai]['ɔːlweɪz] [bɒm] - [ɪm] [aʊt] .
I always bomb ' em out .
我 总是 炸弹 - 呃 出去 .

我总是把他们打得落花流水。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)

第3/3页

['smɪθsn] ['juːzɪz; 'juːsɪz][gæs] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['spɔːtsmən] , ['smɪθsn] .
Smithson uses gas — poor sportsman , Smithson .
史密森 用途 气体 — 贫穷的 运动员 , 史密森 .

史密森用的是汽油——可怜的运动员，史密森。

" [ai][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ]['leɪzɪli][ɪn][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] - [ruːm] ,
" I was dozing lazily in the smoking - room ,
" 我 曾是 打盹 懒洋洋 在 这 吸烟 - 房间 ,

“我当时在吸烟室里懒洋洋地打盹儿，

['veɪgli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] ,
vaguely wondering if I could tell them about it a fourth time ,
依稀 好奇 如果 我 可以 告诉 他们 关于 它 一个 第四 时间 ,

我隐约在想，我是否可以第四次把这件事告诉他们。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [gɒŋ] [went] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ʃʊk] [ˌem 'iː] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
when suddenly the dressing gong went , and someone shook me roughly by the shoulder .
什么时候 突然 这 敷料 锣 去 , 和 某人 摇晃 我 大致 经过 这 肩膀 .

突然，更衣室的锣声响起，有人用力地摇晃我的肩膀。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [gæs] ! "
Outside a voice was shouting , " Gas ! "
外部 一个 嗓音 曾是 喊叫 , " 气体 ! "

外面传来一声喊叫：“毒气！”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['spɔːtsmən] , ['smɪθsn] , " [ai] ['mʌtə] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][mɑːsk] .
" Poor sportsman , Smithson , " I muttered , struggling into my mask .
" 贫穷的 运动员 , 史密森 , " 我 低声说道 , 挣扎 进入 我的 面具 .

“可怜的运动员，史密森，”我一边嘟囔着，一边费力地戴上口罩。

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .
EXPERIENCES .
经历 .

体验。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [huːm] [ai][həʊld][ɪn] ['haɪə(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .
There are few of my friends whom I hold in higher respect than the Fladworths .
那里 是 很少 的 我的 朋友们 谁 我 抓住 在 更高 尊重 比 这 - .

在我的朋友中，很少有人比弗拉德沃斯一家更让我尊敬。

- [ɪz][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [ə'kaʊntənt] , [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
Fladworth is a prosperous accountant , quite in the front rank of his profession ,
- 是 一个 繁荣 会计 , 相当 在 这 正面 秩 的 他的 职业 ,

弗拉德沃思是一位成功的会计师，在业内名列前茅。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [j'iəz] [æn; ən][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][wɔː(r)] - ['wɜːkə(r)] .
and for the last three years an indefatigable War - worker .
和 为了 这 最后的 三 年 一个 不懈 战争 - 工人 .

并且在过去三年里，他一直是一位不知疲倦的战时工作者。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [dʒɔɪnd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] ; [hɪz; ɪz] [θriː] [d'ɔːtəz]
His two sons joined up on the day War was declared ; his three daughters
他的 二 儿子们 加入 向上 在 这 天 战争 曾是 声明 ; 他的 三 女儿们
[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['nɜːsɪŋ] ,
are all nursing ,
是 全部 护理 ,

他的两个儿子在宣战当天就应征入伍了；他的三个女儿都在哺乳期。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] [j'iəz] [ðeə(r)] [taʊn] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'les(ə)nt]
and for the last two years their town house has been a convalescent
和 为了 这 最后的 二 年 他们的 镇 房子 有 到过 一个 康复期
[həʊm] .
home .
家 .

过去两年，他们的联排别墅一直被用作疗养院。

['mɪsɪz] . - [ɪz] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,
Mrs . Fladworth is a saint of hospitality ,
太太 . - 是 一个 圣 的 热情好客 ,

弗拉德沃斯夫人是热情好客的典范。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌntri] [haʊs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] - [end] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [wɒnt]
and their country house is always full for the week - end with people who want
和 他们的 国家 房子 是 总是 满的 为了 这 星期 - 结尾 和 人们 WHO 想
[ə; eɪ] [rest] .
a rest .
一个 休息 .

每到周末，他们的乡间别墅总是住满了想要休息的人。

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [ək'sept] [ðɪs] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]
And one can accept this hospitality with a good conscience , because they
和 一 能 接受 这 热情好客 和 一个 好的 良心 , 因为 他们
[kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
can afford it .
能 买得起 它 .

而且，人们可以心安理得地接受这种款待，因为他们负担得起。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [self] - ['sækrɪfaɪs] [ʃəʊn] [baɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
It does not involve the painful self - sacrifice shown by some people ,
它 做 不是 涉及 这 痛苦 自己 - 牺牲 所示 经过 一些 人们 ,

它并不涉及某些人所表现出的那种痛苦的自我牺牲。

[ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['hæpɪli] [sed] [ðæt] , [wen] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ,
of whom it has been happily said that , when their supplies are short ,
的 谁 它 有 到过 快乐地 说 那 , 什么时候 他们的 补给品 是 短的 ,

人们欣慰地指出，当他们的物资短缺时，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] ,
they will insist on your staying for a meal ,
他们 将要 坚持 在 你的 入住 为了 一个 一顿饭 ,

他们会坚持让你留下来吃饭。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .
" even if they have to kill a rabbit with a Christian name .
" 甚至 如果 他们 有 到 杀 一个 兔子 和 一个 基督教 姓名 .

“即使他们不得不杀死一只名叫基督教名字的兔子。”

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [hoʊsts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] — [ə; eɪ]
" The Fladworths are charming hosts , but they have a weakness — a
" 这 - 是 迷人 主持人 , 但 他们 有 一个 弱点 — 一个
['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [geɪmz] ,
passion for intellectual games ,
热情 为了 知识分子 游戏 ,

"弗拉德沃斯一家是魅力十足的主人，但他们有一个弱点——酷爱智力游戏。"

['sɪəriəs] ['veəriːənts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , [ɒn] " ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
serious variants , for the most part , on " Consequences ,
严肃的 变体 , 为了 这 最多 部分 , 在 " 结果 ,

严重变体，大多是关于"后果，

" [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] ['kænɒt] [spel] [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt]
" and a most trying ordeal for persons who cannot spell or are ignorant
" 和 一个 最多 尝试 考验 为了 人 WHO 不能 拼写 或者 是 无知
[ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
of history or general information .
的 历史 或者 一般的 信息 .

对于不会拼写或对历史或一般信息一无所知的人来说，这是一场极其艰难的考验。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [streɪn] , - [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'ventɪŋ] [njuː] [geɪmz] ,
Moreover , to add to the strain , Fladworth is always inventing new games ,
而且 , 到 添加 到 这 拉紧 , - 是 总是 发明 新的 游戏 ,

此外，更糟糕的是，弗拉德沃斯还在不断地发明新的游戏。

" [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [stɑːt] [feə(r)] .
" so that all may start fair .
" 所以 那 全部 可能 开始 公平的 .

这样大家才能公平地开始。

" [ðɪs] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][lɑːst]['vɪzɪt] , [wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]
" This happened on the occasion of my last visit , when he introduced the
" 这 发生 在 这 场合 的 我的 最后的 访问 , 什么时候 他 介绍 这
['kʌmpəni] [tuː; tə] " [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
company to " Experiences .
公司 到 " 经历 .

"这发生在我上次访问期间，当时他向公司介绍了"体验"。

" ['evri] [wʌn] , ['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sɪkspəns] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] ,
" Every one , having contributed sixpence to the pool ,
" 每一个 一 , 拥有 贡献 六便士 到 这 水池 ,

"每个人向奖池捐献了六便士，

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔː(r)]
was expected to describe the most interesting or exciting event in his or
曾是 预期的 到 描述 这 最多 有趣的 或者 激动人心 事件 在 他的 或者
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 .

被要求描述他或她一生中最有趣或最激动人心的事件。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [huː] [dɪd][nɒt] [kəm'piːt] , [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][best]
One of the party , who did not compete , then decided which was the best
一 的 这 派对 , WHO 做过 不是 竞争 , 然后 决定 哪个 曾是 这 最好的
[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

其中一位没有参赛的参赛者随后决定哪种体验最好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [puːl] .
and the winner pocketed the pool .
和 这 优胜者 口袋 这 水池 .

赢家独吞了奖池。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɛpɪs,əʊdz] [ri'kaunt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
I cannot remember all the episodes recounted , though they were for the
我 不能 记住 全部 这 剧集 叙述 , 尽管 他们 是 为了 这
[məʊst] [pɑːt] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
most part serious and impressive .
最多 部分 严肃的 和 感人的 .

我记不清所有讲述过的事件，但大多数事件都很严肃且令人印象深刻。

['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [riːd] [ðə; ði] ['lesnz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ;
Mrs . Fladworth had heard Mr . GLADSTONE read the lessons in church ;
太太 . - 有 听到 先生 . 格拉德斯通 读 这 课程 在 教会 ;

弗拉德沃斯夫人曾在教堂里听过格莱斯顿先生朗读经文；

- [hæd; həd] [hɜːd] ['tenɪsən] [rɪ'saɪt] " [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
Fladworth had heard TENNYSON recite " Come into the Garden ,
- 有 听到 丁尼生 背诵 " 来 进入 这 花园 ,

弗拉德沃斯曾听丁尼生朗诵过《走进花园》，

[mɔːd] " [æt; ət] [ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪn'vælɪd] ['eəmən] ,
Maud " at a friend's house in the Isle of Wight ; a young invalid airman ,
莫德 " 在 一个 朋友们 房子 在 这 小岛 的 怀特岛 ; 一个 年轻的 无效的 空军 ,

莫德在怀特岛一位朋友家；一位年轻的残疾空军士兵，

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)]
who was known to have had the most thrilling adventures , but , after
WHO 曾是 已知 到 有 有 这 最多 惊险 冒险 , 但 , 后
[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
the manner of his kind ,
这 方式 的 他的 种类 ,

他以经历过最惊险刺激的冒险而闻名，但按照他这类人的行事方式，

['nevə(r)] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɛtʃ'iːvmənts] ,
never talked of his own achievements ,
绝不 谈话 的 他的 自己的 成就 ,

从不谈论自己的成就，

[təʊld] [juː 'es] [haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['pæntəmaɪm] .
told us how frightened he had been by the giant in his first pantomime .
讲述 我们 如何 害怕 他 有 到过 经过 这 巨大的 在 他的 第一的 哑剧 .

他告诉我们，在他第一次出演哑剧时，他被巨人吓坏了。

[maɪ] [tɜːn] [keɪm] [lɑːst] ,
My turn came last ,
我的 转动 来了 最后的 ,

最后轮到我，

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [helpt] [baɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [tuː; tə]
but I was not in the least helped by having had the longest time to
但 我 曾是 不是 在 这 至少 帮助 经过 拥有 有 这 最长 时间 到
[prɪ'peə(r)] .
prepare .
准备 .

但是，准备时间最长这件事并没有对我有任何帮助。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [fjuː'tɪləti] ,
I have a wonderful memory for futilities ,
我 有 一个 精彩的 记忆 为了 徒劳 ,

我特别擅长记住那些徒劳无功的事。

[ænd; ənd] [wen] [kɔːld] [ɒn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and when called on could think of nothing better than my recollection of
和 什么时候 称为 在 可以 思考 的 没有什么 更好的 比 我的 回忆 的
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌhaɪə'wɒθə][æt; ət][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv]
the arrival of Hiawatha at the Channel Islands and the delirium of
这 到达 的 海华沙 在 这 渠道 岛屿 和 这 谵妄 的
[ðə; ði] ['pɒpjələs] .
the populace .
这 民众 .

当有人问起时，我能想到的最好的例子莫过于海华沙号抵达海峡群岛以及当地民众的狂喜。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [əʊld]['mɪstə(r)] . - , - .
You can imagine my feelings when old Mr . Fladworth , æt .
你 能 想象 我的 情怀 什么时候 老的 先生 . - , - .

你可以想象我当时的心情，当老弗拉德沃思先生……

['eɪti] - [fɔː(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [def] , [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ,
eighty - four and rather deaf , who was acting as judge ,
八十 - 四 和 相当 聋 , WHO 曾是 表演 作为 法官 ,

他八十四岁，而且耳聋，当时担任法官。

[ɐw'ɔːdɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [praɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]
awarded me the prize on the ground that nothing was more interesting than
获奖 我 这 奖 在 这 地面 那 没有什么 曾是 更多的 有趣的 比
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɒn][ðə; ði] ['mæsɪz] .
the effect of poetry on the masses .
这 影响 的 诗 在 这 群众 .

颁奖理由是，没有什么比诗歌对大众的影响更有趣的了，因此我获得了这个奖项。

[ai]['hædnt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['lɔːŋˌfɛloʊz] ['pəʊɪm] ,
I hadn't the courage to explain that it was not LONGFELLOW'S poem ,
我 之前没有 这 勇气 到 解释 那 它 曾是 不是 朗费罗的 诗 ,

我没有勇气解释那首诗不是朗费罗的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['terəb(ə)l] - [ə'merɪkən] [tjuːn] [wɪtʃ] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndəz]
but that terrible tarantellating American tune which electrified the Channel Islanders
但 那 糟糕的 - 美国人 调 哪个 带电 这 渠道 岛民
[sʌm; səm][ten] [j'iəz] [bæk] .
some ten years back .
一些 十 年 后退 .

但那首可怕的、令人毛骨悚然的美国歌曲，大约十年前曾让海峡群岛的人们为之疯狂。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][ɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm] [ðeə(r)]
As none of the company was able or disposed to correct him there
作为 没有任何 的 这 公司 曾是 有能力的 或者 处置 到 正确的 他 那里
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [reɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkspəns] .
was nothing left for me to do but to rake in the sixpences .
曾是 没有什么 左边 为了 我 到 做 但 到 耙 在 这 六便士 .

公司里没有人能够或愿意纠正他，所以我除了赚取那六便士之外别无他法。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['əʊnli] [ə'maunt] [tuː; tə] [faɪv] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ,
After all , the total only amounted to five and sixpence ,
后 全部 , 这 全部的 仅有的 金额 到 五 和 六便士 ,

毕竟，总共才五六便士而已。

[ænd; ənd][ai] [kəm'paʊndɪd] [wɪð] [maɪ] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði]
and I compounded with my conscience by putting it in the plate on the
和 我 复合 和 我的 良心 经过 推杆 它 在 这 盘子 在 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

第二天早上，我把盘子放进盘子里，这让我更加愧疚。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [mə'riːnz] .
A Tale of the Horse Marines .
一个 故事 的 这 马 海军陆战队 .

骑兵陆战队的故事。

" [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [meɪd] [greɪt] ['efəts] [tuː; tə][ˌriː'fləʊt][ðə; ði]['ves(ə)l] , [bʌt; bət]
" The crew of the submarine made great efforts to refloat the vessel , but
" 这 全体人员 的 这 潜艇 制成 伟大的 努力 到 重新浮 这 血管 , 但
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] .
were unsuccessful .
是 不成功 .

"潜艇上的船员们竭尽全力试图让潜艇重新浮起，但未能成功。"

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][spɒt][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [bəʊθ][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]
The cavalry advanced towards the spot and surrounded both the submarine
这 骑兵 先进的 向 这 点 和 包围 两个都 这 潜艇
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] , [huː] [sə'rendəd] .
and her crew , who surrendered .
和 她 全体人员 , WHO 投降 .

骑兵向该地点推进，包围了潜艇及其船员，他们投降了。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

" [lɔːd] ['læmbɔːrn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [kən'stɪtʃʊənt] [æt; ət] ['wɔːlθəm]
" Lord Lambourne , in a farewell address to his late constituents at Waltham
" 主 兰伯恩 , 在 一个 告别 地址 到 他的 晚的 成分 在 沃尔瑟姆
['æbi] ,
Abbey ,
修道院 ,

兰伯恩勋爵在沃尔瑟姆修道院向他已故的选民发表告别演说时说：

[sed] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːd] [ɒn] [hɪm][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]
said the honour which had been conferred on him was not degraded by a
说 这 荣誉 哪个 有 到过 授予 在 他 曾是 不是 退化的 经过 一个
['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
farthing of his money .
法辛 的 他的 钱 .

他说，他所获得的荣誉不会因为他花掉的一分钱而有所减损。

['laɪsnst] ['vɪtlə(r)] , [ɒv; əv] [kwiːnz] [rəʊd] .
Licensed victualler , of Queen's Road .
获得许可的 食客 , 的 女王大学 路 .

皇后大道持牌酒馆。

" — ['wʊdfəd] [taɪmz] .
" — Woodford Times .
" — 伍德福德 《时代周刊》 .

——伍德福德时报。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənz] - ['kɪtʃɪn]
Are we to infer that the late Chairman of the Commons ' Kitchen
是 我们 到 推断 那 这 晚的 主席 的 这 公共领域 - 厨房

[kə'mɪti] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['bɪznəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ?
Committee is now in business on his own account ?
委员会 是 现在 在 商业 在 他的 自己的 帐户 ?

我们是否可以推断，已故的下议院厨房委员会主席现在已经开始自主创业了?

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'fɔːmənts] [sez] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ʃelz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]
" One of my informants says that he was awakened by shells passing beside his
" 一 的 我的 线人 说道 那 他 曾是 觉醒 经过 贝壳 通过 旁 他的

['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [rʌʃt] ['skriːmɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
window which rushed screaming inland .
窗户 哪个 匆忙 尖叫 内陆 .

“我的一名线人说，他被从窗外掠过的炮弹惊醒，炮弹呼啸着冲向内陆。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] " [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['keɪsmənt] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv] ['perələs] [siːz] .
This was evidently " a magic casement opening on the foam of perilous seas .
这 曾是 显然 " 一个 魔法 窗扇 开幕 在 这 泡沫 的 危险的 海域 .

这显然是“危险海浪泡沫上的一个神奇的窗口”。

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] .
" A French window would have shown more courage .
" 一个 法语 窗户 会 有 所示 更多的 勇气 .

“如果装一扇落地窗，会显得更有勇气。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['beɪbi] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] !
" GOOD GRACIOUS , BABY , HERE ARE SOME PEOPLE COMING !
" 好的 亲切 , 婴儿 , 这里 是 一些 人们 未来 !

“我的天哪，宝贝，有人来了！”

[get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .
GET BACK TO YOUR DRESSING - ROOM AT ONCE .
得到 后退 到 你的 敷料 - 房间 在 一次 .

立即返回你的更衣室。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dʒɒn] [ef] . [mək'dɒn(ə)ld] ,
It was a special duty of the late JOHN F . MACDONALD ,
它 曾是 一个 特别的 责任 的 这 晚的 约翰 F . 麦克唐纳 ,

这是已故的约翰·F·麦克唐纳的一项特殊职责。

[huː] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ['ɑːftə(r)] [ɪn'kɔːʃəsli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['leɪbə(r)]
who was cut off in his prime after incautiously adding to his journalistic labours
WHO 曾是 切 离开 在 他的 主要的 后 不谨慎地 添加 到 他的 新闻 劳动
[ɪn]['pærɪs][ðə; ði] ['vɒləntri] [ænd; ənd] [tuː] [ɪg'zæktɪŋ] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
in Paris the voluntary and too exacting duties of entertaining the wounded ,
在 巴黎 这 自愿 和 也 严格 职责 的 娱乐 这 受伤 ,

他英年早逝，正值壮年，原因是他在巴黎从事新闻工作之余，又不慎承担了招待伤员的志愿且过于繁重的任务。

[tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [ˌkɔːrdi'ɑːli] .
to emphasize the Entente Cordiale .
到 强调 这 协约 亲切的 .

强调英法协约。

['evə(r)] [sɪns] [kɪŋ] ['edwəd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]
Ever since KING EDWARD laid the foundation of that understanding between England
曾经 自从 国王 爱德华 铺设 这 基础 的 那 理解 之间 英格兰
[ænd; ənd] [frɑːns] ,
and France ,
和 法国 ,

自从爱德华国王奠定了英法两国之间的谅解基础以来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [mək'dɑːnəldz] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə] ['stʌdi]
it was Mr . MACDONALD'S delight as well as his livelihood to study
它 曾是 先生 . 麦当劳 喜 作为 出色地 作为 他的 生计 到 学习
['evri] ['fæsɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
every facet of it ,
每一个 方面 的 它 ,

研究它的方方面面既是麦克唐纳先生的乐趣，也是他的谋生之道。

[bəuθ][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] , ['fɔːtɪfaɪd]
both in Paris and in London , and with unfailing humour and spirit , fortified
两个都 在 巴黎 和 在 伦敦 , 和 和 永不失败 幽默 和 精神 , 强化
[baɪ] [swɪft] ['ɪnsaɪt] ,
by swift insight ,
经过 迅速 洞察力 ,

无论是在巴黎还是在伦敦，他都始终保持着幽默和精神，并拥有敏锐的洞察力。

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] .
to present each in turn to his readers .
到 展示 每个 在 转动 到 他的 读者 .

依次向读者介绍。

[ðə; ði] [tuː] [best] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒstjʊməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The two best papers in the first volume of the posthumous collection of his
这 二 最好的 文件 在 这 第一的 体积 的 这 死后 收藏 的 他的
['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ɪn]['vɪvɪd]['kaɪndli] [strəʊks] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['ɪmpækt][ɒv; əv]
writings are those which describe in vivid kindly strokes the triumphant impact of
著作 是 那些 哪个 描述 在 生动 亲切地 笔画 这 凯 影响 的
[ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pə'rizjənz] [sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
the late KING on the Parisians some fourteen years ago ,
这 晚的 国王 在 这 巴黎人 一些 十四 年 前 ,

在他去世后出版的文集第一卷中，最好的两篇文章是用生动友好的笔触描述了已故国王大约十四年前给巴黎人带来的巨大影响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['lʌndən] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [tuː; tə]
and the visit , not long after , of five hundred London school - children to
和 这 访问 , 不是 长的 后 , 的 五 百 伦敦 学校 - 孩子们 到
[ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
the French capital .
这 法语 首都 .

不久之后，五百名伦敦小学生访问了法国首都。

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . [mək'dɒn(ə)ld] [biːn] [speəd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ðɪs] [bʊk] [hɪm'self] ,
Had Mr . MACDONALD been spared to prepare this book himself ,
有 先生 . 麦克唐纳 到过 幸存 到 准备 这 书 他自己 ,

如果麦克唐纳先生能够幸免于难，亲自撰写这本书，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səb'dʒektɪd][hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz][tuː; tə][rɪ'vɪʒ(ə)n]
there is no doubt that he would have subjected his essays to revision
那里 是 不 怀疑 那 他 会 有 受 他的 散文 到 修订
[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)] [hɑː'məʊniəs] [həʊl] ;
and brought them into a more harmonious whole ;
和 带来 他们 进入 一个 更多的 和谐 所有的 ;

毫无疑问，他会对自己的文章进行修改，使之成为一个更加和谐的整体；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [tuː] [taʊnz] — [wʌn] ['sɪti] (
but as they stand , gathered together in this volume , Two Towns — One City (
但 作为 他们 站立 , 聚集 一起 在 这 体积 , 二 城镇 — 一 城市 (
[grɑːnt] ['rɪtʃədz]) ,
GRANT RICHARDS) ,
授予 理查兹) ,

但就目前而言，它们汇集在这本书中，书名为《两镇一城》（格兰特·理查兹著）。

[baɪ][ðə; ði] [praʊd] [hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
by the proud hands of his mother ,
经过 这 自豪的 双手 的 他的 母亲 ,

由他骄傲的母亲亲手制作

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʃɑːm] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][fɜːst] - [hænd] ['nɒlɪdʒ]
they have charm and vitality and the authenticity of first - hand knowledge
他们 有 魅力 和 活力 和 这 真实性 的 第一的 - 手 知识
[ænd; ənd] ['laɪvli] ['sɪmpəθi] .
and lively sympathy .
和 热闹 同情 .

它们充满魅力和活力，具有第一手知识的真实性和鲜活的同情心。

[ðə; ði][wɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [rɪ'maɪndɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [mə'mɔːriəl] ['sɜːvɪs]
The War , as we have just been reminded by an impressive memorial service
这 战争 , 作为 我们 有 只是 到过 提醒 经过 一个 感人的 纪念馆 服务
,
,
,

正如我们刚才通过一场令人印象深刻的纪念仪式所感受到的那样，战争......

[hæz; həz] [meɪd] [diːp] [gæps][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
has made deep gaps in the ranks of English journalists ,
有 制成 深的 差距 在 这 排名 的 英语 记者 ,

这在英国记者队伍中造成了巨大的分裂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ef] . [mək'dɑːnəldz] [kwɪk] [aɪz] , ['hæpi] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
and the loss of JOHN F . MACDONALD'S quick eyes , happy choice of words ,
和 这 损失 的 约翰 F . 麦当劳 快的 眼睛 , 快乐的 选择 的 字 ,

以及约翰·F·麦克唐纳敏锐的目光和妙语连珠的丧失，

[ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] [ˌæpri'henʃən] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] .
and intensely human apprehensions was far from being the least .
和 强烈地 人类 担忧 曾是 远的 从 存在 这 至少 .

而人类的强烈担忧也绝非最不重要的。

['weðə(r)] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['mærələbən] (['dʌkˌwɜrθ]) [wɪl] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn]
Whether you enjoy The House in Marylebone (DUCKWORTH) will depend entirely upon
无论 你 享受 这 房子 在 马里波恩 (达克沃斯) 将要 依赖 完全 之上
[jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] [bʌt; bət]
your taste for the society of a number of hardworking but
你的 品尝 为了 这 社会 的 一个 数字 的 任劳任怨 但
[ˌsentɪ'ment(ə)l] " ['bɪznəs] [g'ɜːlz] .
sentimental " business girls .
感伤的 " 商业 女孩们 .

你是否喜欢《马里波恩的房子》（DUCKWORTH）完全取决于你是否喜欢一群勤奋但多愁善感的"女商人"的社交生活。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərdz] [bʊk] .
" For this is the whole matter of Mrs . W . K . CLIFFORD'S book .
" 为了 这 是 这 所有的 事情 的 太太 . W . K . 克利福德的 书 .

"因为这就是WK CLIFFORD夫人这本书的全部内容。"

[ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
I call her girls sentimental ,
我 称呼 她 女孩们 感伤的 ,

我称她的女孩们多愁善感，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ([fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd]
because (for all that they are supposed to be chiefly concerned
因为 (为了 全部 那 他们 是 据称 到 是 主要 担心的
[wɪð] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz]) [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə]
with living their own lives) you will be struck at once with the extent to
和 活的 他们的 自己的 生活) 你 将要 是 击 在 一次 和 这 程度 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə][mɪks] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['eni] [meɪl] ['kriːtʃəz]
which they contrive to mix themselves up with the lives of any male creatures
哪个 他们 精心策划 到 混合 他们自己 向上 和 这 生活 的 任何 男性 生物
[huː] ['ventʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
who venture over the horizon .
WHO 风险投资 超过 这 地平线 .

因为（尽管她们理应主要关注自己的生活），你会立刻注意到，她们会想方设法与任何冒险越过地平线的雄性生物的生活混杂在一起。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] , " [sez] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['inmeits] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
" Our little republic , " says one of its inmates towards the end of the book ,
" 我们的 小的 共和国 , " 说道 一 的 它是 囚犯 向 这 结尾 的 这 书 ,

"我们的小共和国，"书中一位囚犯在结尾处说道。

" [ɪz] ['fɜːmli] ['femənɪn] [ænd; ənd]['hæznt] [dʌn] [mʌtʃ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
" is firmly feminine and hasn't done much falling in love .
" 是 牢牢 女性 和 还没有 完毕 很多 坠落 在 爱 .

"性格非常女性化，而且很少谈恋爱。"

" [wel] , [wel] — [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [tɜːnz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
" Well , well — I suppose this is a question that turns upon your definition of
" 出色地 , 出色地 — 我 认为 这 是 一个 问题 那 转弯 之上 你的 定义 的
[ðə; ði] [wɜːd] " [mʌtʃ] ;
the word " much ;
这 单词 " 很多 ;

"嗯，嗯——我想这个问题取决于你对'很多'这个词的定义；

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːsənəli] [ðeɪ] ['seldəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] , [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" to me personally they seldom seemed to be doing , or thinking about ,
" 到 我 亲自 他们 很少 似乎 到 是 正在做 ， 或者 思维 关于 ，
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

“就我个人而言，他们似乎很少做其他事，或者想其他事。”

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ai][help] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['fʊlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ɔːl]['mɪsɪz] .
Nor could I help reflecting how much fuller and more vigorous all Mrs .
也不 可以 我 帮助 反思 如何 很多 更丰满 和 更多的 蓬勃 全部 太太 .
['klɪfərdz] [kɑːst] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] - [deɪ] .
CLIFFORD'S cast would have found their existence to - day .
克利福德的 投掷 会 有 成立 他们的 存在 到 - 天 .

我不禁想到，如果克利福德夫人笔下的所有演员生活在今天，他们的生活该会多么充实、多么充满活力。

[pə'hæps] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪk'spleɪnz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ]
Perhaps this feeling explains a slight impatience which the society of so much
也许 这 感觉 解释 一个 轻微 不耐烦 哪个 这 社会 的 所以 很多
['strʌg(ə)lɪŋ] [ˌfemə'nɪnəti] [ɪ'ventʃuəli] [prə'djuːst] [ɪn][ˌem 'iː] .
struggling femininity eventually produced in me .
挣扎 女性气质 最终 生产 在 我 .

或许正是这种感觉解释了，在这样一个女性充满挣扎的社会里，我最终产生的些许不耐烦。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mærələbən] [rəʊd] ; [ðeɪ] [stɪl] [prə'kleɪm] [rɪ'pʌblɪk]
Young women still live in houses in the Marylebone Road ; they still proclaim republics
年轻的 女性 仍然 居住 在 房屋 在 这 马里波恩 路 ; 他们 仍然 宣布 共和国
[ɒv; əv] ['hɑːdˌwɜːkɪŋ] ['selɪbəsi] ,
of hardworking celibacy ,
的 任劳任怨 独身 ,

年轻女性仍然住在马里波恩路的房子里；她们仍然宣称自己是勤劳守贞的共和国。

[ænd; ənd][fɔːl] ['brɪskli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['elɪdʒəb(ə)l]['bætʃələ(r)] ;
and fall briskly in love with the first eligible bachelor ;
和 落下 轻快地 在 爱 和 这 第一的 有资格的 学士 ;

并迅速爱上第一个合适的单身汉；

[bʌt; bət][ðeə(r)][vəʊ'keɪʃənz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] [hæv; həv][bəʊθ] ([hɑːk] [dɜːr]['kaɪzə(r)] !)
but their vocations and their citizenship have both (Hoch der KAISER !)
但 他们的 职业 和 他们的 国籍 有 两个都 (霍赫 德尔 凯撒 !)

但他们的职业和公民身份都兼具两者（Hoch der KAISER! ）

[grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] .
grown out of all knowledge .
生长 出去 的 全部 知识 .

从所有知识中汲取养分。

[səʊ] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['raɪtə(r)] , ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] , [mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd]
So that charming writer , Mrs . CLIFFORD , must forgive me if I could find
所以 那 迷人 作家 , 太太 . 克利福德 , 必须 原谅 我 如果 我 可以 寻找
['əʊnli][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
only an historical interest ,
仅有的 一个 历史 兴趣 ,

所以，这位迷人的作家克利福德夫人，如果我只从中发现了一些历史价值，请您谅解。

[ænd; ənd][nəʊ] ['veri] [rəʊ'bʌst][wʌn][æt; ət] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] ['retrəspekt] .
and no very robust one at that , in her amiable retrospect .
和 不 非常 强壮的 一 在 那 , 在 她 可亲 回顾 .

在她和蔼的回忆中，那段日子也算不上多么健康。

['ægnəs] [ænd; ənd] ['ɛgərtən] ['kɑːs(ə)l] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [wel] [əd'vaɪzd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [sʌb] -
AGNES and EGERTON CASTLE have certainly been well advised about their sub -
阿格尼斯 和 埃格顿 城堡 有 当然 到过 出色地 建议 关于 他们的 子 -
['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] (['mʌri]) .
title to The Black Office and other Chapters of Romance (MURRAY) .
标题 到 这 黑色的 办公室 和 其他 章节 的 浪漫 (默里) .

AGNES 和 EGERTON CASTLE 显然在《黑色办公室及其他浪漫篇章》（MURRAY）的副标题方面得到了很好的建议。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] ['eksələntli] [rəʊ'mæntɪk]
For that is precisely what the tales are ; and excellently romantic
为了 那 是 恰恰 什么 这 故事 是 ; 和 非常出色 浪漫的
[ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['tʃæptəz] [tuː] ,
and thrilling chapters too ,
和 惊险 章节 也 ,

因为这些故事正是如此；而且章节精彩纷呈，既浪漫又惊险刺激。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['deɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dekeɪd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['æŋgləʊ] - [frentʃ] [piːs]
for the most part dated in the decade following the great Anglo - French peace
为了 这 最多 部分 日期 在 这 十年 下列的 这 伟大的 盎格鲁 - 法语 和平
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
of a century ago .
的 一个 世纪 前 .

大部分作品的创作时间都发生在一百年前伟大的英法和平条约签订后的十年内。

['prɒbəbli]
Probably
大概

大概

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ɒf] - [hænd] [wɒt] [ðə; ði] [blæk] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] .
you couldn't say off - hand what the Black Office was .
你 不能 说 离开 - 手 什么 这 黑色的 办公室 曾是 .

你根本说不出“黑办公室”是什么。

[let] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] .
Let me whisper .
让 我 耳语 .

让我低声说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
It was , amongst other things ,
它 曾是 , 在 其他 事物 ,

除此之外，它还具有以下特点：

[ə; eɪ] ['pəʊst(ə)l] ['sensəʃɪp] [ðæt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [pə'ruːz] [ɔːl] ['lɛtəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]
a postal censorship that opened and perused all letters intended to cross the
一个 邮政 审查制度 那 打开 和 仔细阅读 全部 信件 故意的 到 叉 这
['tʃæn(ə)l] .
Channel .
渠道 .

邮政审查制度对所有打算过英吉利海峡的信件进行拆封和仔细阅读。

[wɪð] [wɒt] ['nætʃ(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv]
With what natural indignation would you , in July three years ago , have read of
和 什么 自然的 愤慨 会 你 , 在 七月 三 年 前 , 有 读 的
[sʌtʃ] ['mɒnstrəs] [æk'tɪvətiz] !
such monstrous activities !
这样的 滔天 活动 !

三年前的七月，如果你读到如此骇人听闻的事件，你会感到多么义愤填膺啊！

['truːli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ðen]
Truly , as the authors say , there is some interest in the comparison of then
真的 , 作为 这 作者 说 , 那里 是 一些 兴趣 在 这 比较 的 然后
[ænd; ənd] [naʊ] .
and now .
和 现在 .

正如作者所说，对过去和现在进行比较确实很有意义。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , [maɪ] [əʊn] ['feivərits] [wʊd] [hiː; hi] " [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃənɪst] " [ænd; ənd] "
Of the other stories , my own favourites would he " The Resurrectionist " and "
的 这 其他 故事 , 我的 自己的 收藏夹 会 他 " 这 复活论者 " 和 "
[ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
The Smile on the Portrait .
这 微笑 在 这 肖像 .

在其他故事中，我最喜欢的是《复活者》和《画像上的微笑》。

" [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [ə'feə(r)][ɒv; əv] ['bɒdi] - ['snætʃɪŋ] ,
" The first of these is a haunting affair of body - snatching ,
" 这 第一的 的 这些 是 一个 令人难忘 事务 的 身体 - 抢夺 ,

“第一个故事是一起令人毛骨悚然的盗尸案，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [bɜːk] ,
or rather of an early escapade of the notorious BURKE ,
或者 相当 的 一个 早期的 恶作剧 的 这 臭名昭著 伯克 ,

或者更确切地说，是臭名昭著的伯克早期的一次冒险经历。

[huː] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [red] - [heəd] [kɔːps] ,
who was asked to supply a red - haired corpse ,
WHO 曾是 问 到 供应 一个 红色的 - 头发 尸体 ,

被要求提供一具红头发尸体的人，

[ænd; ənd][nɒt] ['faɪndɪŋ][wʌn] [prə'djuːst] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði]
and not finding one produced instead a gentleman who had yet to fulfil the
和 不是 寻找 一 生产 反而 一个 绅士 WHO 有 然而 到 实现 这
[kən'dɪʃn] ['presɪdənt] [tuː; tə] ['bɒdi] - ['snætʃɪŋ] ,
condition precedent to body - snatching ,
状况 先例 到 身体 - 抢夺 ,

结果没找到合适的人选，反而找到了一位尚未满足盗尸先决条件的绅士。

[ai] . [iː] . [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [fɜːst][ænd; ənd] [snætʃt] ['ɑːftəwədz] .
i . e . who had to be killed first and snatched afterwards .
我 . e . WHO 有 到 是 被杀 第一的 和 抢夺 然后 .

也就是说，谁必须先被杀，然后才能被掳走。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æz; əz][grɪm][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv][met]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] ['sɪgnətʃə(r)]
This is certainly as grim as anything I have met over the Castellated signature
这 是 当然 作为 严峻 作为 任何事物 我 有 遇见 超过 这 城堡状的 签名
.
:
.

这绝对是我在城堡签名中遇到的最可怕的事情之一。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,
Beside it , " The Smile on the Portrait ,
旁 它 , " 这 微笑 在 这 肖像 ,

旁边是"肖像上的微笑",

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['meɪniæk] , [ɪz]['ɔːlməʊst] ['suːðɪŋ] .
" the tale of a jealous husband who becomes a maniac , is almost soothing .
" 这 故事 的 一个 嫉妒的 丈夫 WHO 变成 一个 疯子 , 是 几乎 舒缓 .

"一个嫉妒成性的丈夫变成疯子的故事，几乎令人感到慰藉。"

[ðeɪ] [hæd; həd] ['klɪəli] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʌrɪs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
They had clearly their little worries even a century ago .
他们 有 清楚地 他们的 小的 担忧 甚至 一个 世纪 前 .

即使在一百年前，他们也显然有一些小小的烦恼。

[ðə; ði] ['kɑːslz] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [əd'ventʃərəs] ['fɪkʃ(ə)n] ;
The CASTLES , as everybody knows , have always had the trick of adventurous fiction ;
这 城堡 , 作为 大家 知道 , 有 总是 有 这 诡计 的 冒险的 小说 ;

众所周知，城堡系列小说一直以来都擅长运用冒险虚构的元素；

[ðə; ði] [blæk] ['ɒfɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [pruːvz] [ðæt] [ðeə(r)][hændz][hæv; həv] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] .
The Black Office , etc . , proves that their hands have lost nothing of their cunning .
这 黑色的 办公室 , ETC . , 证明 那 他们的 双手 有 丢失的 没有什么 的 他们的 狡猾 .

黑衣办公室等事件证明，他们的狡猾本性丝毫未减。

[wʌn][hæz; həz] [hɜːd] [səʊ]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] " [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] " [ðæt] [ə'pɪəd] [æt; ət] " [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]['məʊmənt] " [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [ə; eɪ][bɪt] ['skwiːmɪʃ] [ə'baʊt] [ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] ['freɪzɪz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hæri] [diː] [wɪnts] ['rʌʃə] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) ;
One has heard so often of works of " absorbing interest " that appeared at " the psychological moment " that one feels a bit squeamish about applying these phrases even to such a book as Mr . HARRY DE WINDT'S Russia as I Know It (CHAPMAN AND HALL) ;
一 有 听到 所以 经常 的 作品 的 " 吸收 兴趣 " 那 出现 在 " 这 心理 片刻 " 那 一 感觉 一个 少量 胆小的 关于 申请 这些 短语 甚至 到 这样的 一个 书 作为 先生 . 哈利 德语 温特的 俄罗斯 作为 我 知道 它 (查普曼 和 大厅) ;

人们经常听到"引人入胜的作品"出现在"心理时刻"，以至于即使是像哈里·德·温特先生的《我所了解的俄罗斯》（查普曼和霍尔出版社）这样的书，用这些短语来形容也让人感到有些不自在；

[bʌt; bət] ['ɒnɪstli] [ðeə(r)] [ə'prəʊpriətnəs] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mɪ'stɪəriəs] ['kʌntri] [ɒn] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][səʊ] ['pɔɪnjəntli] ['kɒnsntreɪtɪd] .
but honestly their appropriateness cannot be denied in view of the author's peculiar knowledge of the too mysterious country on which interest just now is so poignantly concentrated .
但 诚实地 他们的 恰当性 不能 是 否认 在 看法 的 这 作者的 奇特 知识 的 这 也 神秘 国家 在 哪个 兴趣 只是 现在 是 所以 令人心酸地 集中 .

但老实说，考虑到作者对这个神秘莫测的国家有着独特的了解，而人们的兴趣目前又如此浓厚，这些内容的恰当性是不可否认的。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][saɪ'bɪəriə][æz; əz] [fjuː] , ['iːv(ə)n] ['rʌʃnz] ,
He has not only traversed Siberia as few , even Russians ,
他 有 不是 仅有的 穿越 西伯利亚 作为 很少 , 甚至 俄罗斯人 ,

他不仅像极少数人（甚至包括俄罗斯人）那样穿越过西伯利亚，

[hæv; həv] [dʌn] — [ðæt] [ɪz][æn; ən][əʊld] [ðəʊ] [stɪl] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] — [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][reɪndʒd]
have done — that is an old though still thrilling story — but he has ranged
有 完毕 — 那 是 一个 老的 尽管 仍然 惊险 故事 — 但 他 有 范围
[æt; ət] [lɑːdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [frɒm; frəm] ['fɪnlənd] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ([ðə; ði]['əʊnli] [tuː]
at large over the whole country from Finland to the Crimea (the only two
在 大的 超过 这 所有的 国家 从 芬兰 到 这 克里米亚 (这 仅有的 二
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

已经做过——这是一个古老但仍然激动人心的故事——但他足迹遍布全国，从芬兰到克里米亚（仅有的两个部分，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɜːst] [tuː; tə]['vɪzɪt]) ,
by the way , which he has made me thirst to visit) ,
经过 这 方式 , 哪个 他 有 制成 我 口渴 到 访问) ,

顺便一提，他让我非常想去那里看看），

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .
and has gone with his eyes open .
和 有 已消失 和 他的 眼睛 打开 .

他睁着眼睛走了。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] , ['tʌtʃɪŋ] ['əʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [les]
In the present volume , touching only incidentally on his journeyings and still less
在 这 展示 体积 , 接触 仅有的 顺便 在 他的 旅程 和 仍然 较少的
[ɒn]['pɒlətɪks] ,
on politics ,
在 政治 ,

本书仅略微提及他的游历，对政治则着墨更少。

[hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] ['kwestʃənə] [huː] , [wʌn]
he has tried to satisfy the thousand - and - one questioners who , one
他 有 尝试 到 满足 这 千 - 和 - 一 提问者 WHO , 一
[ɪ'mædʒɪnz] ,
imagines ,
想象 ,

他试图满足那上千个提问者的要求，人们可以想象，

[hæv; həv] [biːn] [pleig] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪtli] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz] [ðæt] ['riːəli]
have been plaguing him not a little lately as to those intimate details that really
有 到过 困扰 他 不是 一个 小的 最近 作为 到 那些 亲密的 细节 那 真的
[kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .
count in the life of a nation .
数数 在 这 生活 的 一个 国家 .

最近，一些关乎国家命运的私密细节一直困扰着他。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [haʊ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [duː; də] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt]
He tells us for instance how the Russians do business and keep out
他 讲述 我们 为了 实例 如何 这 俄罗斯人 做 商业 和 保持 出去
[ðə; ði][kəʊld] ;
the cold ;
这 寒冷的 ;

例如，他告诉我们俄罗斯人是如何做生意和抵御寒冷的；

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] ['prɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌtn] [ə; eɪ]
how many of the women you could call pretty , and how much mutton a
如何 许多 的 这 女性 你 可以 称呼 漂亮的 , 和 如何 很多 羊肉 一个
[kɪə'giz] [kæn; kən] [iːt] .
Kirghiz can eat .
吉尔吉斯 能 吃 .

有多少女人能称得上漂亮？一个吉尔吉斯人能吃多少羊肉？

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [njuː] , [jet] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
Though some of this is not new , yet the book has , as a whole ,
尽管 一些 的 这 是 不是 新的 , 然而 这 书 有 , 作为 一个 所有的 ,

虽然其中一些内容并不新鲜，但这本书整体而言，

[ə; eɪ][məʊst]['vɪvɪd] ['freʃnəs] , [ænd; ənd] ,
a most vivid freshness , and ,
一个 最多 生动 新鲜 , 和 ,

一种极其鲜活的清新感，而且，

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][meɪn] [ɪ'fekt] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['kɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ɒv; əv] ['rʌʃə] ,
if in the end the main effect is to make one content to live out of Russia ,
如果 在 这 结尾 这 主要的 影响 是 到 制作 一 内容 到 居住 出去 的 俄罗斯 ,

如果最终的主要效果是使人乐于生活在俄罗斯之外，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtərz] ['fræŋknəs] .
that is a tribute to the writer's frankness .
那 是 一个 贡 到 这 作家的 坦率 .

这体现了作者的坦率。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]
At the least one is able to rejoice in his final verdict of unqualified
在 这 至少 一 是 有能力的 到 麾 在 他的 最终的 判决 的 不合格的
[ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hoʊsts] ,
enthusiasm for his hosts ,
热情 为了 他的 主持人 ,

至少，我们可以为他最终对东道主们毫无保留的热情而感到欣慰。

[sɪns] [hiː; hi] [faʊnd] [nɒt] ['mɪəli] [ə'kweɪntəns] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
since he found not merely acquaintances ready to welcome the popular English ,
自从 他 成立 不是 仅仅 熟人 准备好 到 欢迎 这 受欢迎的 英语 ,

因为他发现，愿意欢迎这位通俗英语人士的不仅仅是熟人，

[bʌt; bət] [truː] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːði] [frendz] [ɪn][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
but true and trustworthy friends in all classes of the community .
但 真的 和 值得信赖的 朋友们 在 全部 课程 的 这 社区 .

但却是来自社会各阶层的真诚可靠的朋友。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɒlɪvə] ['ʌnjənz] [hæz; həz][ə; eɪ] [lait] ['pʌkɪʃ] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] [ɪf] ['əʊvə(r)] - ['heɪsti]
OLIVER ONIONS has a light puckish humour and a smooth if over - hasty
奥利弗 洋葱 有 一个 光 顽皮的 幽默 和 一个 光滑的 如果 超过 - 仓促
[pen] ,
pen ,
笔 ,

奥利弗·奥尼恩斯的文风轻松诙谐，笔触流畅但略显仓促。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kwaɪt] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəns] ([ɔː(r)]['aʊəz]) [fʊl] ['dʒʌstɪs][ɪn]
and I don't think she quite does her own intelligence (or ours) full justice in
和 我 不 思考 她 相当 做 她 自己的 智力 (或者 我们的) 满的 正义 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] (['hʌtʃɪnsən]) .
The Bridge of Kisses (HUTCHINSON) .
这 桥 的 吻 (哈钦森) .

我不认为她在《吻之桥》（HUTCHINSON）中充分展现了自己的才智（或我们的才智）。

[ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['flæpə(r)]['herəʊɪn] , ['dʒəʊi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːti] ['nefjuː] , [ðə; ði][əʊ] . [juː] .
I liked her flapper heroine , Joey , and the naughty nephews , the O . U .
我 喜欢 她 翻盖 女英雄 , 乔伊 , 和 这 淘气 侄子们 , 这 哦 . U .
- , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sæpə(r)]['lʌvə(r)] ,
2's , and her sapper lover ,
- , 和 她 工兵 情人 ,

我喜欢她笔下的摩登女郎女主角乔伊，还有她那两个淘气的侄子OU2，以及她的工兵情人。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['bɪldə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'faundidli] [lɒŋ] [taɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
The Bridge Builder , who was a confoundedly long time over his work , by the way ,
这 桥 建筑商 , WHO 曾是 一个 要命 长的 时间 超过 他的 工作 , 经过 这 方式 ,

顺便一提，那位桥梁建造者，他的工作时间长得令人费解。

[bʌt; bət] ['ʌltɪmətli] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] ,
but ultimately came into his own over his own bridge of kisses ,
但 最终 来了 进入 他的 自己的 超过 他的 自己的 桥 的 吻 ,

但最终，他还是凭借自己用吻搭建的桥梁找到了自我。

[bɪlt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] ['niːdləs] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
built under a heavy barrage of needless misunderstandings .
建造 在下面 一个 重的 弹幕 的 不必要 误会 .

在大量不必要的误会冲击下建立起来的。

[bʌt; bət]['dʒoʊiz] ['pɪpskwiːk] ['ʃɜːkə(r)] [ˌfiːɑːn'seɪ] , ['hɪləri] ,
But Joey's pipsqueak shirker fiancé , Hilary ,
但 乔伊的 小不点 逃避者 未婚夫 , 希拉里 ,

但是乔伊那个胆小又懒惰的未婚妻希拉里，

[wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] ['trævəsti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɔː(r)] ,
was altogether too foolish a travesty of a man ever to have gained her hand or ,
曾是 共 也 愚蠢 一个 闹剧 的 一个 男人 曾经 到 有 获得 她 手 或者 ,

他简直是个愚蠢至极的丑陋男人，根本不可能赢得她的芳心。

['hævɪŋ] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hæv; həv] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['eni] ['riːəl] [meɪl] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɑːki] .
having gained it , to have held it against any real male in or out of khaki .
拥有 获得 它 , 到 有 握住 它 反对 任何 真实的 男性 在 或者 出去 的 卡其色 .

获得它之后，就可以用它来对抗任何真正的男子汉，无论他是否穿着军装。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] " ['bɜːθə] [rʌk] " [kæn; kən] [ə'tʃiːv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [miː'ændərɪŋ] ['meθədz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['spaɪnləsnəs] [ɒv; əv] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] ;
The fact is that " BERTHA RUCK " can achieve something better than these meandering methods and this spinelessness of characterisation ;
这 事实 是 那 " 伯莎 背包 " 能 达到 某物 更好的 比 这些 弯曲 方法 和 这 软弱 的 特征描述 ;

事实上，《贝莎·拉克》这部剧完全可以做得比这些迂回曲折的叙事手法和这种软弱无力的角色塑造更好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['kjʊrəts] [eg] ['stændəd] .
and it is distinctly disappointing to see her content with the curate's egg standard .
和 它 是 明显地 令人失望 到 看 她 内容 和 这 策展人的 蛋 标准 .

看到她满足于这种差强人意的标准，实在令人失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] [fɔː(r); fə(r)]

It is time that some of our novelists put up a statue to NAPOLEON for

它 是 时间 那 一些 的 我们的 小说家 放 向上 一个 雕像 到 拿破仑 为了

['sɜːvɪsɪz] ['rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

services rendered to the cause of fiction .

服务 渲染 到 这 原因 的 小说 .

是时候让我们的某些小说家为拿破仑竖一座雕像，以表彰他对小说事业的贡献了。

[ɪn] [mɪs] [meɪ] [wɪnz] [ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][nə'pəʊlɪən] (['dʒærəld]) [hɪz; ɪz][ˌmis'diːd, 'mis-][ænd; ənd]

In Miss MAY WYNNE'S A Spy for Napoleon (JARROLD) his misdeeds and

在 错过 可能 温妮的 一个 间谍 为了 拿破仑 （ 贾罗德 ） 他的 不当行为 和

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɪnjənz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]

those of his minions are made to serve the purpose of emphasizing the

那些 的 他的 小黄人 是 制成 到 服务 这 目的 的 强调 这

['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði]['herəʊɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

loyalty of the heroine to her lover .

忠诚 的 这 女英雄 到 她 情人 .

在梅·温小姐的《拿破仑的间谍》（JARROLD）中，拿破仑及其爪牙的恶行被用来强调女主人公对爱人的忠诚。

[ðɪs] ['lʌvə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪliə(r)][ɪn]['nɒv(ə)lz] — [kəʊld]

This lover was an Englishman of a type sufficiently familiar in novels — cold

这 情人 曾是 一个 英国人 的 一个 类型 足够 熟悉的 在 小说 — 寒冷的

[ænd; ənd] ['mɑːstəfl] ,

and masterful ,

和 精湛 ,

这位情人是一位在小说中常见的英国人——冷酷而霸道。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [nɒt] [ə'pærənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪk'striːmli] [ə'træktɪv] .

but , for some reason not apparent to me , extremely attractive .

但 , 为了 一些 原因 不是 明显 到 我 , 极其 吸引人的 .

但不知何故，她却极具吸引力。

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [frɑːns] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['getɪŋ]

As he seemed to be roaming about France with the object of getting

作为 他 似乎 到 是 漫游 关于 法国 和 这 目的 的 获得

[nə'pəʊlɪən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə'veɪləb(ə)l] ,

NAPOLEON out of the way by any means available ,

拿破仑 出去 的 这 方式 经过 任何 方法 可用的 ,

他似乎在法国四处奔走，一心想用尽一切办法除掉拿破仑。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,

I am not certain that he was playing the game ,

我 是 不是 肯定 那 他 曾是 玩耍 这 游戏 ,

我不确定他是否在玩游戏。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][læks] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði]

even when we remember that the rules of it were lax enough at the

甚至 什么时候 我们 记住 那 这 规则 的 它 是 松散 足够的 在 这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

beginning of the nineteenth century .

开始 的 这 第十九 世纪 .

即使我们记得十九世纪初的规则还相当宽松。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɑːskt] [tuː; tə] [weɪ] ['keəfəli] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv]['kærəktə(r)] .

But we are not asked to weigh carefully the merits of character .

但 我们 是 不是 问 到 称重 小心 这 优点 的 特点 .

但我们无需仔细权衡品格的优劣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

It is just a romance of incident ,

它 是 只是 一个 浪漫 的 事件 ,

这只是一段偶然的浪漫故事而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɒt] [peɪs] [ɪz] [set] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
in which a hot pace is set at the start and kept up to the finish .
在 哪个 一个 热的 步伐 是 放 在 这 开始 和 保留 向上 到 这 结束 .

比赛一开始就节奏很快，一直保持到终点。

[ɪn] [ʃɔːt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
In short you get a good run for your money , and that is all about it .
在 短的 你 得到 一个 好的 跑步 为了 你的 钱 , 和 那 是 全部 关于 它 .

简而言之，物有所值，仅此而已。

[ðə; ði] ['θɪərɪst] .
THE THEORIST .
这 理论家 .

理论家。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] : —
From a review of a novel : —
从 一个 审查 的 一个 小说 : —

摘自一篇小说评论：——

" [dʒəʊn] [ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['stjʊət] ['ɒstɪn] . . . [ɑːsks] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
" Joan is pretty , and Stewart Austen . . . asks her to marry him .
" 琼 是 漂亮的 , 和 斯图尔特 奥斯汀 . . . 问 她 到 结婚 他 .

“琼很漂亮，斯图尔特·奥斯汀……向她求婚。”

[dʒəʊn] [rɪ'fjuːzɪz] [ɪn'dɪgnəntli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] [sə'saɪəti] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [pledʒd] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] .
Joan refuses indignantly on the ground that his views and conduct are opposed to those which as a member of a Suffrage Society she is pledged to eradicate .
琼 拒绝 愤慨地 在 这 地面 那 他的 浏览 和 执行 是 反对 到 那些 哪个 作为 一个 成员 的 一个 选举权 社会 她 是 承诺 到 根除 .

琼愤慨地拒绝了，理由是他的观点和行为与她作为妇女参政协会成员所宣誓要根除的观点和行为相悖。

" — [ðə; ði] ['sætədeɪ] ['westmɪnstə(r)] .
" — The Saturday Westminster .
" — 这 周六 威斯敏斯特 .

——《星期六威斯敏斯特报》。

[waɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ] ['felə] ([ən'les] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)]) [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
Why the lady should resent her lover's endorsement of her own opinions is just one of those things that no fellah (unless he is a reviewer) can understand .
为什么 这 女士 应该 怨恨 她 恋人的 代言 的 她 自己的 意见 是 只是 一 的 那些 事物 那 不 伙计 (除非 他 是 一个 评论员) 能 理解 .

为什么这位女士会怨恨她的爱人赞同她的观点，这是任何男人（除非他是评论家）都无法理解的事情之一。

" [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [pɔːl] [vɒn] ['hɪndənˌbɜːrgz] ['sekənd] [self] , ['lʊdəndɔːrf] [ɪz] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ['ekspɜːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] .
" Besides being Paul Von Hindenburg's second self , Ludendorff is the transportation expert of the Central Powers .
" 除了 存在 保罗 冯 兴登堡号 第二 自己 , 鲁登道夫 是 这 运输 专家 的 这 中央 权力 .

“除了是保罗·冯·兴登堡的另一个自我之外，鲁登道夫还是同盟国的运输专家。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪtɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
He was ordered to go to the industrial cities along the Rhine and the
他 曾是 订购 到 去 到 这 工业的 城市 沿着 这 莱茵河 和 这
[rəʊn] ['rɪvəz] .
Rhone rivers .
罗纳河 河流 .

他奉命前往莱茵河和罗讷河沿岸的工业城市。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['entəpraɪz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]
It is a pity that the second part of this enterprise had for geographical
它 是 一个 遗憾 那 这 第二 部分 的 这 企业 有 为了 地理
['riːz(ə)nz][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ,
reasons to be abandoned ,
原因 到 是 弃 ,

可惜的是，由于地理原因，这项工程的第二部分不得不放弃。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['liːɒŋ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [wɔːm]
for we understand that Lyons would have given him a particularly warm
为了 我们 理解 那 莱昂斯 会 有 给定 他 一个 特别 温暖的
[rɪ'sepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

因为我们了解到，莱昂斯会对他给予特别热烈的欢迎。

" [ðə; ði][kə'neɪdiən] [klʌb] [geɪv] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən]
" The Canadian Club gave a luncheon to - day in honour of the Canadian
" 这 加拿大 俱乐部 给予 一个 午餐 到 - 天 在 荣誉 的 这 加拿大
['hailəndə] ,
Highlanders ,
高地人 ,

“加拿大俱乐部今天举办午宴，以表彰加拿大高地步兵团。”

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'kruːtɪŋ] [wiːk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
who have been a picturesque feature of the British recruiting week in New York .
WHO 有 到过 一个 如画 特征 的 这 英国 招聘 星期 在 新的 约克 .
. . .
. . .
. . .

他们是英国在纽约招募新兵周的一道亮丽风景线……

" [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lʌntʃən] , [wen] [tuː] ['dʒɜːmən] [weitə]
" An exciting incident occurred during the luncheon , when two German waiters
" 一个 激动人心 事件 发生 期间 这 午餐 , 什么时候 二 德语 服务员
[wɜː(r); wə(r)][ɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
were ejected from the room .
是 被弹出 从 这 房间 .

午餐期间发生了一件令人兴奋的事情，两名德国服务员被赶出了房间。

[ðə; ði] ['hailəndə] [naʊ] [gəʊ][tuː; tə]['ʃɪ'kɑːgəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
The Highlanders now go to Chicago to make a similar demonstration .
这 高地人 现在 去 到 芝加哥 到 制作 一个 相似的 示范 .

现在，高地人将前往芝加哥进行类似的示威活动。

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Morning Paper .
" — 早晨 纸 .

——《晨报》

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,
As nothing more has been heard of the matter ,
作为 没有什么 更多的 有 到过 听到 的 这 事情 ,

由于此事再无其他消息,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['pruːdntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
it is supposed that the Germans in Chicago prudently refused to wait for
它 是 据称 那 这 德国人 在 芝加哥 谨慎地 拒绝 到 等待 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

据推测,芝加哥的德国人明智地拒绝等待他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神